BANDAI entertainment

Manga by Kagami Yoshimizu 2

Lucky☆Star 2

Manga by Kagami Yoshimizu

BANDAI entertainment

BANDAI entertainment

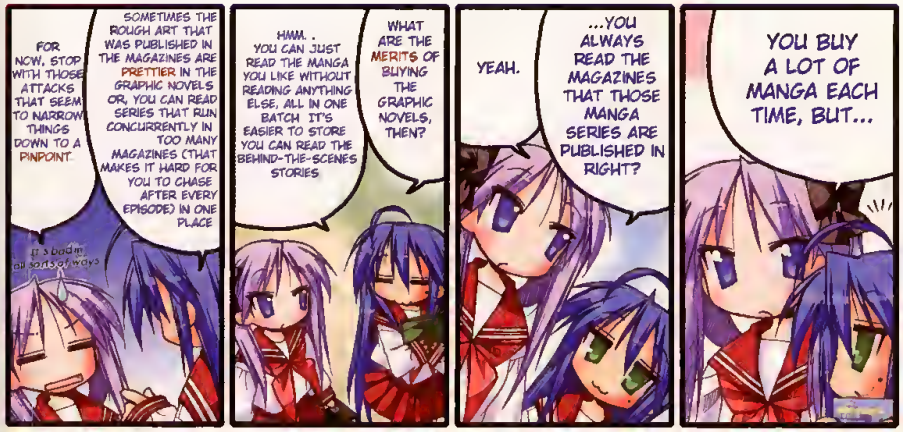
$10.99 U.S.
$12.99 Can

Lucky☆Star

Effects of Lucky Star
The relaxing "loose" jokes will send you to the world of laughter!
People who want to feel kinder, or when you feel that you want to be healed is when we especially recommend it.

Especially recommended for:
People who want to calm down
People who want to become happy
People who want to laugh

A Pick-up of the contents on everyone's mind!!


FOR NOW, STOP WITH THOSE ATTACKS THAT SEEM TO NARROW THINGS DOWN TO A PINPOINT.
SOMETIMES THE ROUGH ART THAT WAS PUBLISHED IN THE MAGAZINES ARE PRETTIER IN THE GRAPHIC NOVELS OR, YOU CAN READ SERIES THAT RUN CONCURRENTLY IN TOO MANY MAGAZINES (THAT MAKES IT HARD FOR YOU TO CHASE AFTER EVERY EPISODE) IN ONE PLACE
It's bad in all sorts of ways
HMM. . YOU CAN JUST READ THE MANGA YOU LIKE WITHOUT READING ANYTHING ELSE. ALL IN ONE BATCH IT'S EASIER TO STORE YOU CAN READ THE BEHIND-THE-SCENES STORIES
WHAT ARE THE MERITS OF BUYING THE GRAPHIC NOVELS, THEN?
YEAH.
...YOU ALWAYS READ THE MAGAZINES THAT THOSE MANGA SERIES ARE PUBLISHED IN RIGHT?
YOU BUY A LOT OF MANGA EACH TIME, BUT...

A PICK-UP OF THE CONTENTS ON EVERYONE'S MIND!!

ISBN 978-1-60496-113-3
51099

SUGGESTED 13 UP

Lucky☆Star

2

I ALREADY GOT A PHONE CALL FROM HER, NEESAN.
Well, calm down
YEAH!
LISTEN UP! MY LITTLE SISTER GOT ACCEPTED TO RYOUOU (HIGH SCHOOL)!
SIS, WHAT DOES "TSUN-DERE" MEAN?
OKAY, THERE, NO MORE DANGEROUS TOPICS!
IF WE HAD A COSPLAY CAFE DURING OUR NEXT CULTURE FESTIVAL, WE'LL ALREADY HAVE TWO STEREOTYPICAL CHARACTERS NAILED DOWN - YOU AND TSUKASA, MA'AM
Yes!
THE HEART IS AT PEACE TO SCENERY THAT IS THE SAME AS USUAL....
IF YOUR HIP MEASURED 88 CENTIMETERS, ALL THREE OF YOUR MEASUREMENTS WOULD HAVE MATCHING NUMBERS... SO CLOSE!
!!
BUSTLE
BUSTLE
What a great figure!

Lucky☆Star Another Tale

cartoon: YOSHIMIZU Kagami

• Comptiq, March 2005 issue

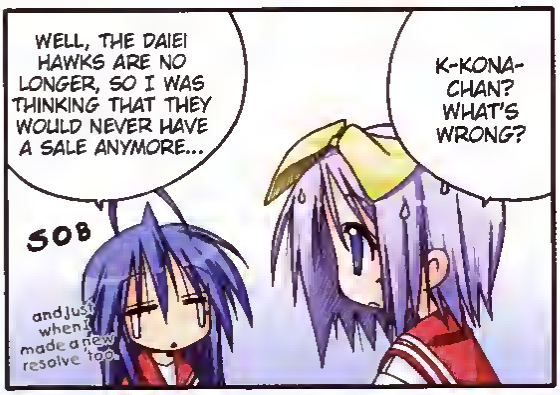
GLOOMY
MAYBE I'LL FIND A BOYFRIEND OR SOMETHING SOON... IT WILL BE ABOUT TIME.
SO THIS IS WHERE I'LL BE ATTENDING STARTING APRIL...
THE EXPECTATIONS GROW FOR MAKING NEW ACQUAINTANCES...
♪

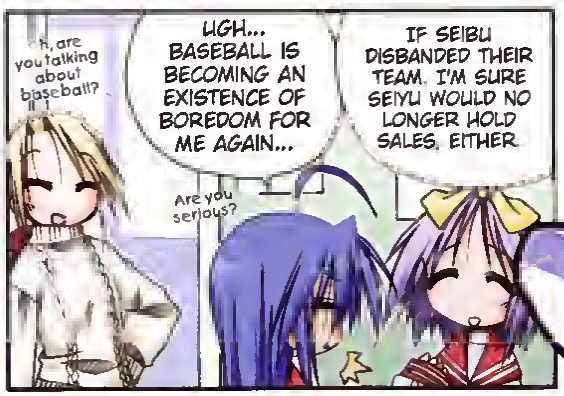
contents

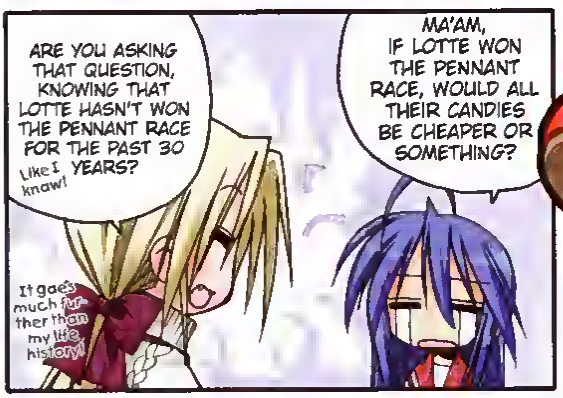
episode 26	005	RUN, RUN
episode 27	009	PARTY NIGHT
episode 28	014	THIS YEAR BEGINS
episode 29	018	ANOTHER CAREFREE YEAR
episode 30	022	VARIETY PACK
episode 31	031	CHOCOLATE-FLAVORED AIR
episode 32	035	THE LAW OF THE LAND
episode 33	039	NEW STAR
episode 34	044	NUMBER 03
episode 35	048	MOON TO THE EAST, SUN TO THE WEST
episode 36	052	WHILE DRINKING SOMETHING LIKE TEA
episode 37	056	IT'S WHITE FOR NOW, BUT...
episode 38	061	THE WORLD YOU SEE WITH YOUR HEELS UP
episode 39	067	SPINNING AROUND
episode 40	072	WITHIN RANGE OF EXPECTATION
episode 41	077	COMING AROUND, GOING AROUND
episode 42	081	FRONT AND BACK
episode 43	085	A CALM WAVE PATTERN
episode 44	089	THE EXTRAORDINARY LIFE AS PLANNED
episode 45	094	LITTLE GIANT
episode 46	098	IT'S BEEN A WHILE
episode 47	102	FOR NOW, LET'S DRINK
episode 48	106	WRITE DOWN "ANIMAL FORTUNES" AND SEARCH
episode 49	111	AS YOUR INSTINCTS GUIDE YOU
episode 50	115	JOY OF KNOWLEDGE
episode 51	118	THE SECOND GENERATION
episode 52	121	BACK
episode 53	125	SIBLINGS, TAKE 2
episode 54	129	ADEPT AT ONE'S ART
episode 55	133	NUMBER OF BULLETS
episode 56	138	LUCKY STAR
special	146	EXTRAS

this wasn't the way it was supposed to be...

episode 26
run, run


WELL, THE DAIEI HAWKS ARE NO LONGER, SO I WAS THINKING THAT THEY WOULD NEVER HAVE A SALE ANYMORE...
K-KONA-CHAN? WHAT'S WRONG?
SOB
and just when I made a new resolve too...


Oh, are you talking about baseball?
UGH... BASEBALL IS BECOMING AN EXISTENCE OF BOREDOM FOR ME AGAIN...
IF SEIBU DISBANDED THEIR TEAM, I'M SURE SEIYU WOULD NO LONGER HOLD SALES, EITHER.
Are you serious?


ARE YOU ASKING THAT QUESTION, KNOWING THAT LOTTE HASN'T WON THE PENNANT RACE FOR THE PAST 30 YEARS?
Like I knew!
MA'AM, IF LOTTE WON THE PENNANT RACE, WOULD ALL THEIR CANDIES BE CHEAPER OR SOMETHING?
It goes much further than my life history!

● Comptiq, January 2005 issue

WE HAVE A LIMITED-TIME EVENT DURING THE CHRISTMAS SEASON.
OH, YOU WERE TALKING ABOUT WORK!
I totally thought you left us in the dust!
You really surprised me!

DURING IT, WE DRESS UP AS SANTA CLAUS.

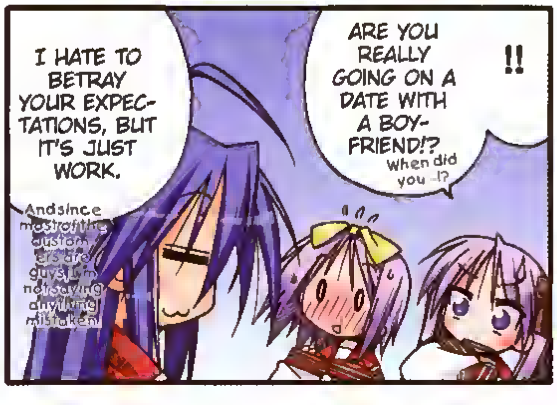
WELL, BUT...
YOU REALLY LIKE STUFF LIKE THAT, DON'T YOU?

DON'T CALL IT COSPLAY.
It's something more like a uniform.
KAGAMI, YOU GUYS COSPLAY AS SHRINE MAIDENS FOR NEW YEAR'S, TOO.
Don't stare at me so much.
At your house, the shrine.

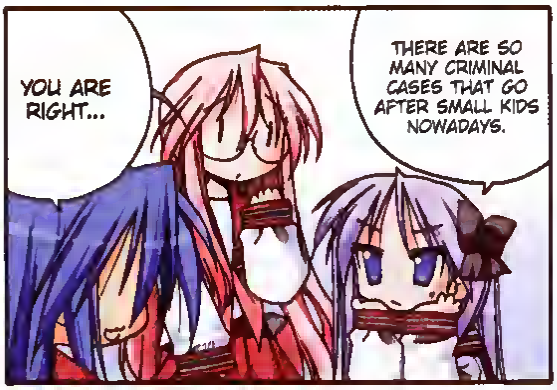
OH, SORRY, I HAVE PLANS FOR CHRIST-MAS.
KONATA, YOU ALL WANT TO GET TOGETHER AND HAVE A BLAST HANGING OUT FOR CHRISTMAS?

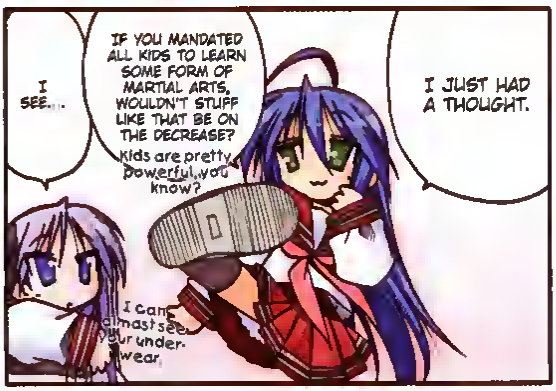
WELL, I GUESS YOU COULD SAY THAT.
OH? WHAT? SOMETHING INVOLVING A GUY?

HM? I ALREADY TOLD DAD THAT I WOULD BE HOME LATE, YOU KNOW?
WHAT, YOU HAVE PLANS TO GO OUT SOME-WHERE WITH YOUR DAD?
That's not it.
doesn't think that it's a legitimate story.

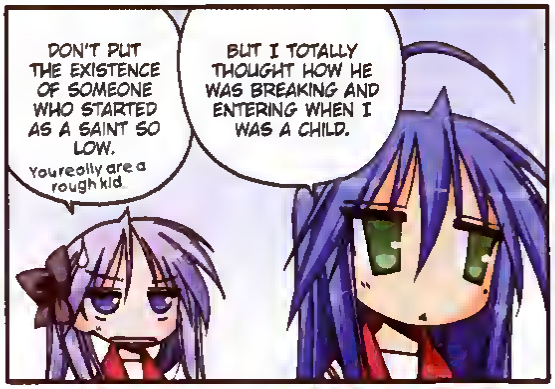

I HATE TO BETRAY YOUR EXPEC-TATIONS, BUT IT'S JUST WORK.
ARE YOU REALLY GOING ON A DATE WITH A BOY-FRIEND!?
!!
When did you--!?
And since most of the customers are guys, I'm not saying anything mistaken.

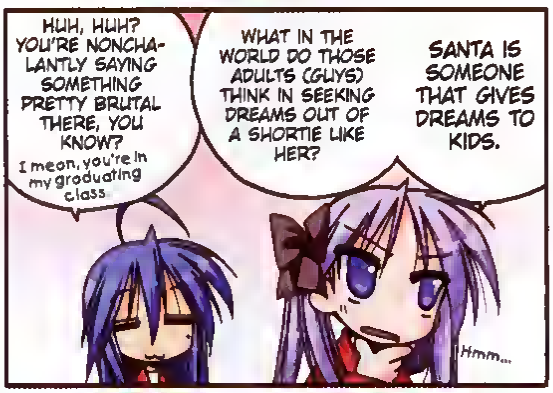
times change



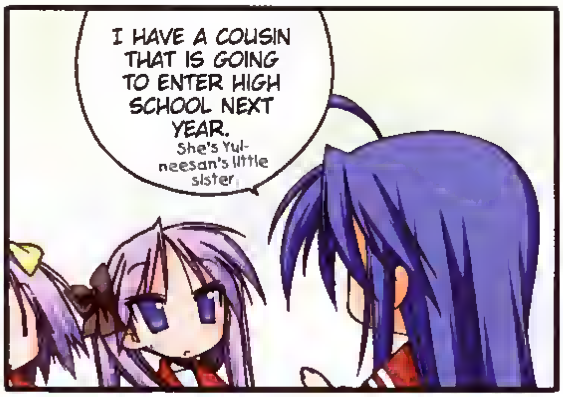

I SEE...
IF YOU MANDATED ALL KIDS TO LEARN SOME FORM OF MARTIAL ARTS, WOULDN'T STUFF LIKE THAT BE ON THE DECREASE?
Kids are pretty powerful, you know?
I JUST HAD A THOUGHT.
I can almost see your underwear.

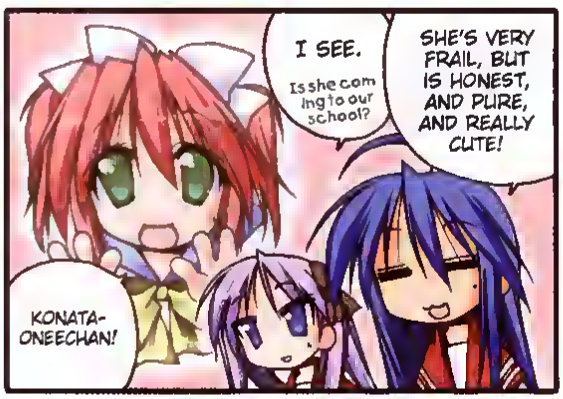
a dreamy time for you

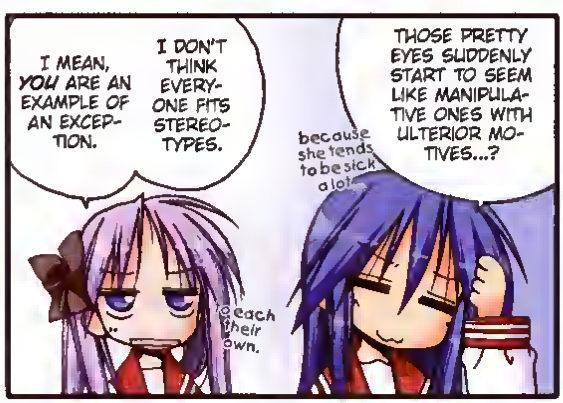

DON'T PUT THE EXISTENCE OF SOMEONE WHO STARTED AS A SAINT SO LOW.
You really are a rough kid.
BUT I TOTALLY THOUGHT HOW HE WAS BREAKING AND ENTERING WHEN I WAS A CHILD.


HUH, HUH? YOU'RE NONCHALANTLY SAYING SOMETHING PRETTY BRUTAL THERE, YOU KNOW?
I mean, you're in my graduating class.
WHAT IN THE WORLD DO THOSE ADULTS (GUYS) THINK IN SEEKING DREAMS OUT OF A SHORTIE LIKE HER?
SANTA IS SOMEONE THAT GIVES DREAMS TO KIDS.
Hmm...

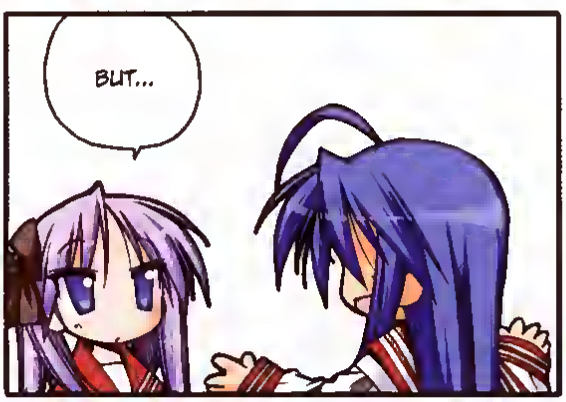
case by case

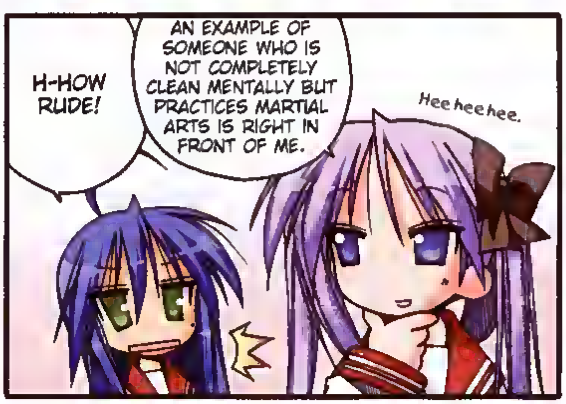





I MEAN, YOU ARE AN EXAMPLE OF AN EXCEPTION.
I DON'T THINK EVERYONE FITS STEREOTYPES.
THOSE PRETTY EYES SUDDENLY START TO SEEM LIKE MANIPULATIVE ONES WITH ULTERIOR MOTIVES...?
because she tends to be sick a lot.
to each their own.

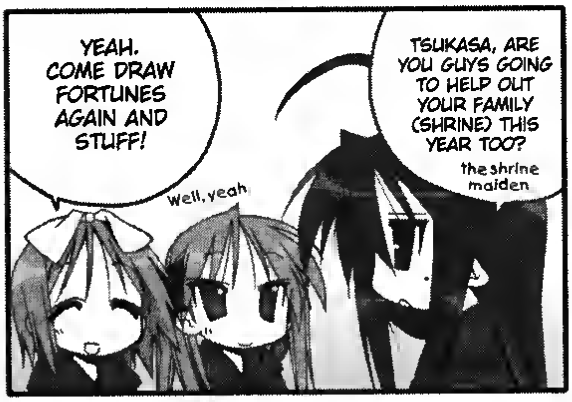
a healthy balance




H-HOW RUDE!
AN EXAMPLE OF SOMEONE WHO IS NOT COMPLETELY CLEAN MENTALLY BUT PRACTICES MARTIAL ARTS IS RIGHT IN FRONT OF ME.
Hee hee hee.

Lucky☆Star

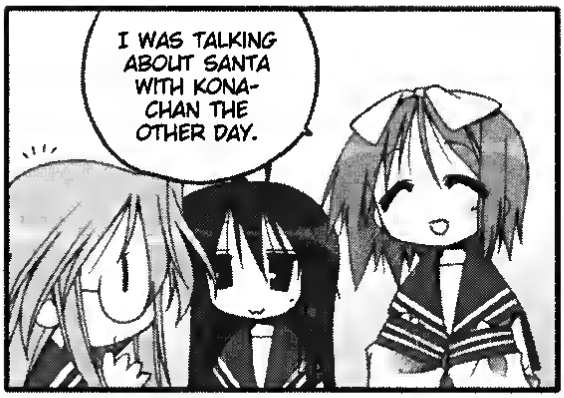
episode 27
party night


YEAH. COME DRAW FORTUNES AGAIN AND STUFF!
Well, yeah.
TSUKASA, ARE YOU GUYS GOING TO HELP OUT YOUR FAMILY (SHRINE) THIS YEAR TOO?
the shrine maiden

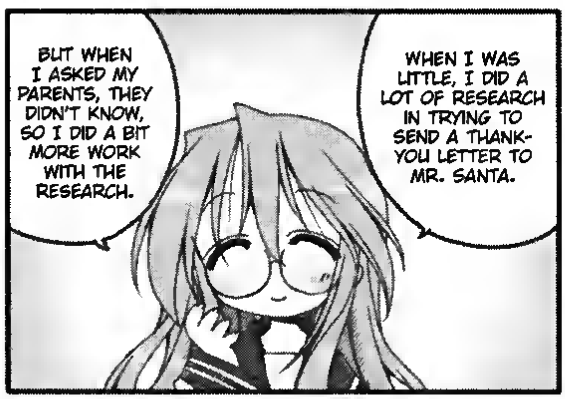
I HAVE THIS FEELING THAT IT'S SOMETHING UN-DESIRED BECAUSE IT LEAVES A BAD IMAGE WHEN YOU GET "BAD LUCK" AND STUFF.
THOSE FORTUNES ...

AND ON THE OTHER HAND, WHEN YOU GET "EXTREMELY GOOD LUCK," DON'T YOU FEEL LIKE YOU'VE USED UP YOUR GOOD LUCK FOR THE YEAR ALREADY?
Well, people go so far as to say that "Medium good luck" is the best one to pick, so...

● Shonen Ace, February 2005 issue


I WAS TALKING ABOUT SANTA WITH KONA-CHAN THE OTHER DAY.

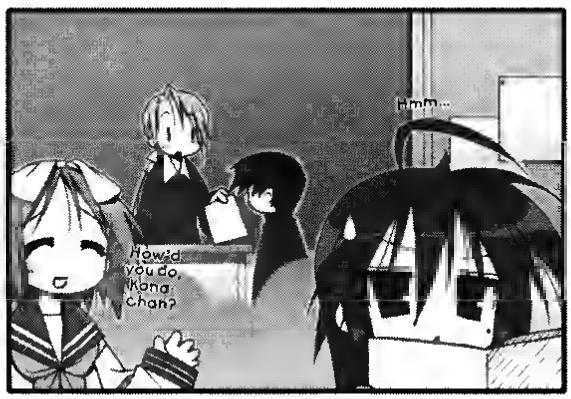
I HAD BELIEVED IN MR. SANTA FOR A LONG TIME AS WELL...
YUKI-CHAN, UNTIL WHEN DID YOU BELIEVE IN SANTA?
Somehow I get the feeling that you were like me..and you believed in it for quite a long time.

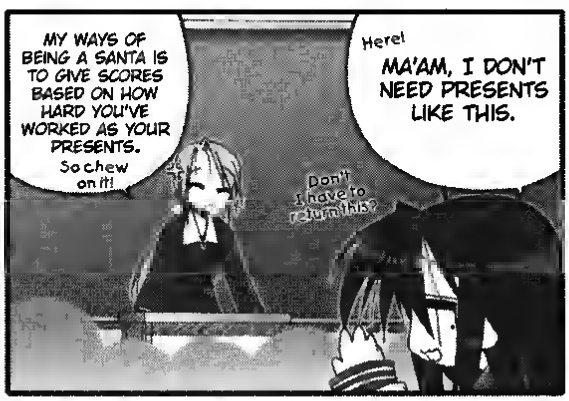

BUT WHEN I ASKED MY PARENTS, THEY DIDN'T KNOW, SO I DID A BIT MORE WORK WITH THE RESEARCH.
WHEN I WAS LITTLE, I DID A LOT OF RESEARCH IN TRYING TO SEND A THANK-YOU LETTER TO MR. SANTA.

WOW....!!
A tragedy brought forth by a personality that likes to look things up...
My dreams were shattered at quite an early age.
THAT WAS WHEN I CAME ACROSS PHRASES SUCH AS "WHAT CREATED SANTA CLAUS" OR "ORIGINS OF SANTA."..

LAST DAY OF SCHOOL ~~

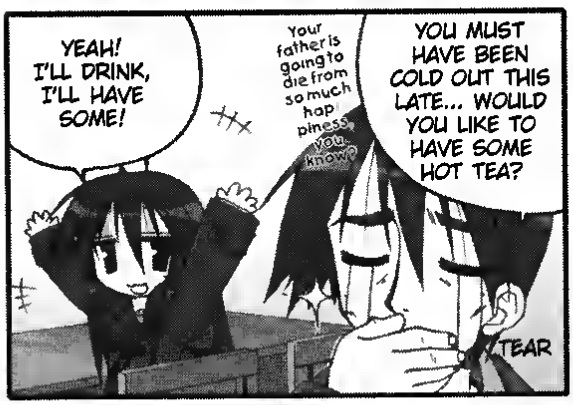
ALL RIGHT, I'VE GOT AN EARLY CHRIST-MAS PRESENT FOR ALL OF YOU...
I'M HANDING OUT YOUR REPORT CARDS!


Hmm...
How'd you do, Kona-chan?


MY WAYS OF BEING A SANTA IS TO GIVE SCORES BASED ON HOW HARD YOU'VE WORKED AS YOUR PRESENTS.
So chew on it!
Here!
MA'AM, I DON'T NEED PRESENTS LIKE THIS.
Don't I have to return this?

sneak attack

KONATA! COME OVER HERE FOR A SECOND!
I'M HOME!
I DON'T WANT THIS TO BE A HABIT, SO I THINK I HAVE TO LAY IT DOWN HARD ON HER EVERY SO OFTEN...
As the father though I'm her only parent

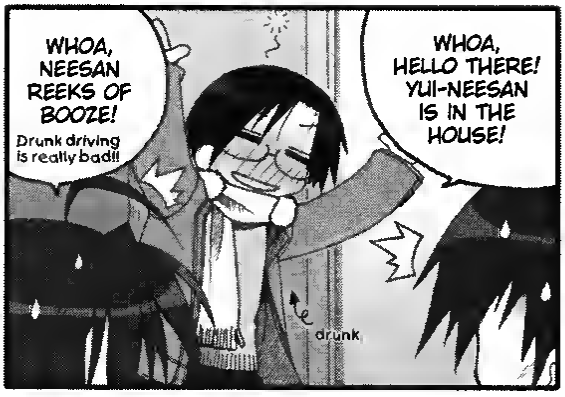

YEAH! I'LL DRINK, I'LL HAVE SOME!
Your father is going to die from so much happiness, you know?
YOU MUST HAVE BEEN COLD OUT THIS LATE... WOULD YOU LIKE TO HAVE SOME HOT TEA?
TEAR

this happens when you do that

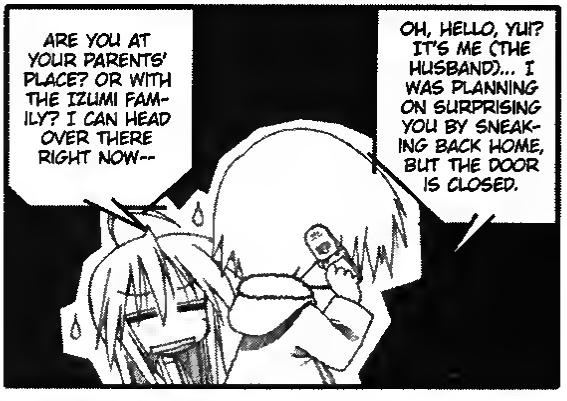
I DO, I DO! LIKE IN CUP FRIED NOODLES, I DIDN'T HAVE ANY HOT WATER LEFT TO POUR OUT!
AND DOING SO, HAVE YOU EVER HAD YOUR NOODLES GO REALLY SOFT ON YOU?
NOD NOD
You guys...
TEAR--

various ways of spending the holy night

holy night express



NEESAN, WHY DON'T YOU TRY GOING BACK TO YOUR FOLKS INSTEAD OF OUR PLACE EVERY SO OFTEN...
RINN NNG
LISTEN TO ME... IT'S CHRISTMAS EVE, BUT MY HUBBY'S NOT AROUND AGAIN TONIGHT...
My plans for just the two of us tonight
It's bad for a police officer to have violations, you know!
Whew!
GRAB


ARE YOU AT YOUR PARENTS' PLACE? OR WITH THE IZUMI FAMILY? I CAN HEAD OVER THERE RIGHT NOW--
OH, HELLO, YUI? IT'S ME (THE HUSBAND)... I WAS PLANNING ON SURPRISING YOU BY SNEAKING BACK HOME, BUT THE DOOR IS CLOSED.

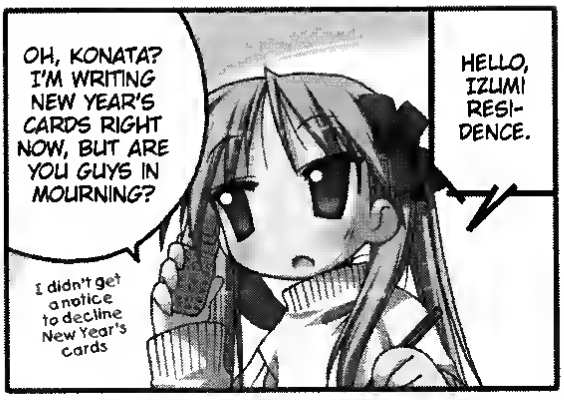
I'll drive you back
NO, I MEAN, YOU, DON'T BREAK ANY LAWS.
Like, I'll bust through all the lights and stuff too!
I'LL GO HOME!! RIGHT NOW, I'LL GO HOME AT TOP SPEED!!!

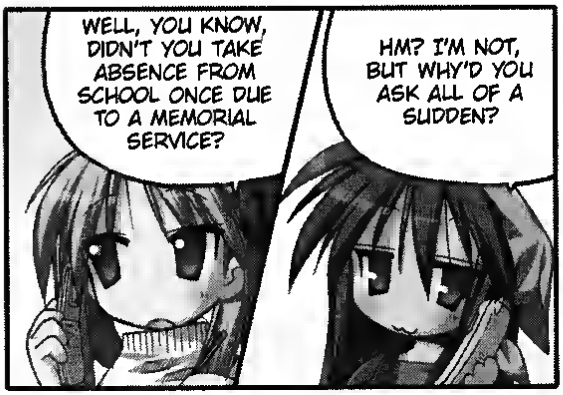
KONATA IZUMI

birthdoy: moy 28
sign: gemini
A girl thot loves mongo, onime, ond gomes. Becouse of thot, her thought potterns ore often offected by the titles she loves... She hos very high othletic tolents, but is on indoor girl thot never mokes full use of her potentiol.

Lucky☆Star

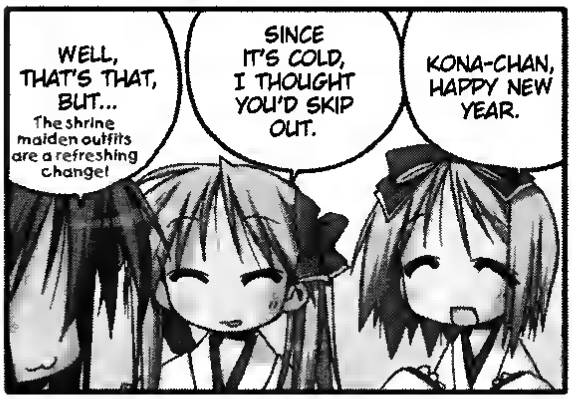
episode 28
this year begins


OH, KONATA? I'M WRITING NEW YEAR'S CARDS RIGHT NOW, BUT ARE YOU GUYS IN MOURNING?
HELLO, IZUMI RESI-DENCE.
I didn't get a notice to decline New Year's cards



● Comptiq, February 2005 issue

OH.
KAGAMI, TSUKASA, HAPPY NEW YEAR!
FIRST SHRINE VISIT OF THE YEAR--


WELL, THAT'S THAT, BUT...
The shrine maiden outfits are a refreshing change!
SINCE IT'S COLD, I THOUGHT YOU'D SKIP OUT.
KONA-CHAN, HAPPY NEW YEAR.

HEY, THAT'S VERY ADMIRABLE OF YOU.
THEY SAY THE SUM OF THE YEAR LIES ON NEW YEAR'S DAY, SO I THOUGHT I'D RAKE IN THE GOOD SPIRITS FOR THE YEAR BY MAKING MY FIRST SHRINE VISIT OF THE YEAR.

SOMETHING SUDDENLY STICKS IN MY HEAD...!
Hey there!
Happy new y-ar!
THAT'S WHAT DAD SAID.
I wanted to stay warm in the kotatsu.

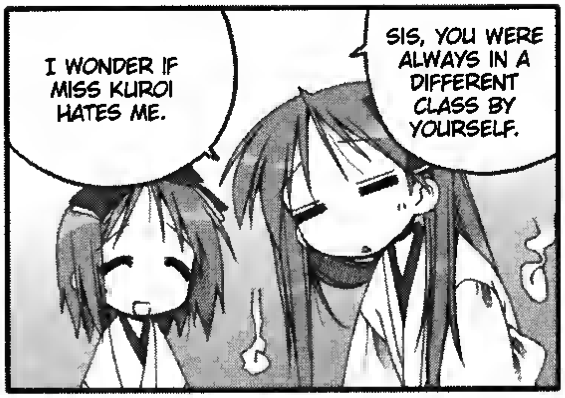
WHAT WERE YOU DOING JUST NOW, KONATA?

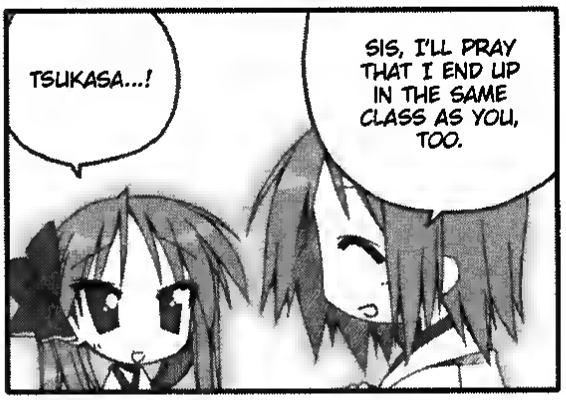
I SEE. THEN I'D HATE TO KEEP YOU FOR LONG, SO I GUESS I'LL BE GOING NOW.
I WAS IN THE MIDDLE OF THE YEAR-END BIG CLEANING.

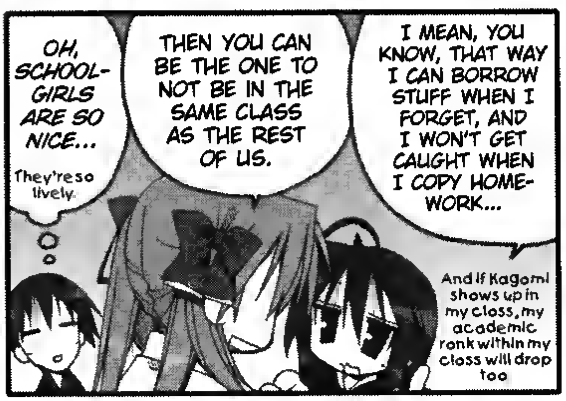
SIGH

...BUT WHEN YOU START IT THINKING THAT YOU HAVE TO DO IT, YOU JUST CAN'T PUT YOUR MIND TO IT AND IT BECOMES A CHORE?
WHY IS IT THAT CLEANING IS SOMETHING YOU FEEL LIKE DOING WHEN THERE'S SOME OTHER CHORE THAT YOU DON'T REALLY WANT TO DO....
Konata, don't take too many breathers!
TEAR

all sorts of shapes

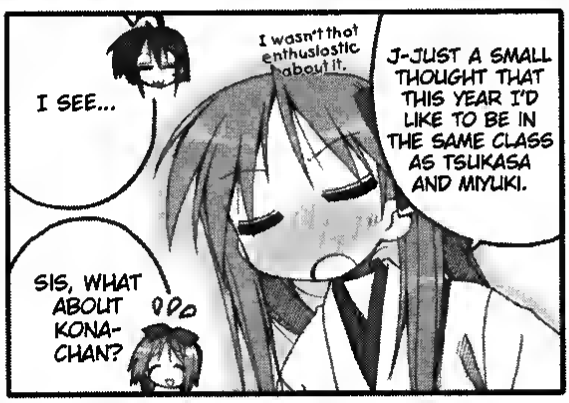


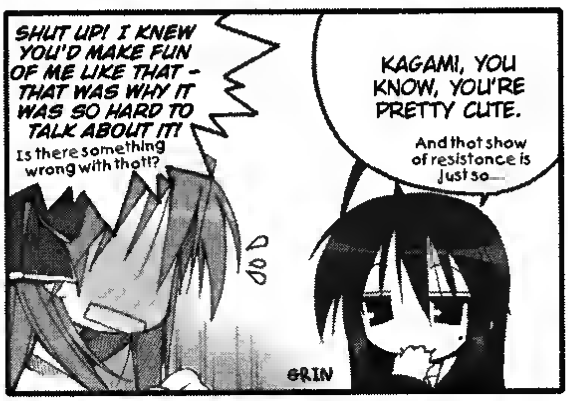



OH, SCHOOL-GIRLS ARE SO NICE...
They're so lively.
THEN YOU CAN BE THE ONE TO NOT BE IN THE SAME CLASS AS THE REST OF US.
I MEAN, YOU KNOW, THAT WAY I CAN BORROW STUFF WHEN I FORGET, AND I WON'T GET CAUGHT WHEN I COPY HOME-WORK...
And if Kagami shows up in my class, my academic rank within my class will drop too

asking god

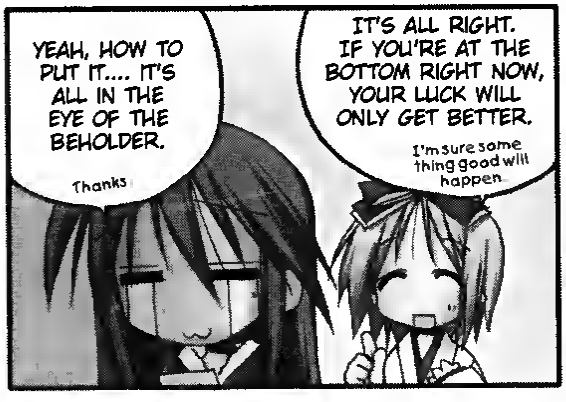
IDIOT! YOU DON'T HAVE TO SAY STUFF LIKE THAT!
COME TO THINK, SIS, YOU REALLY WERE PRAYING FOR SOMETHING FEVERISHLY EARLIER...?
TSUKASA, DID YOU GUYS PRAY FOR SOMETHING TOO?


I SEE...
I wasn't that enthusiastic about it.
J-JUST A SMALL THOUGHT THAT THIS YEAR I'D LIKE TO BE IN THE SAME CLASS AS TSUKASA AND MIYUKI.
SIS, WHAT ABOUT KONA-CHAN?


SHUT UP! I KNEW YOU'D MAKE FUN OF ME LIKE THAT - THAT WAS WHY IT WAS SO HARD TO TALK ABOUT IT!
Is there something wrong with that?
KAGAMI, YOU KNOW, YOU'RE PRETTY CUTE.
And that show of resistance is just so—
GRIN

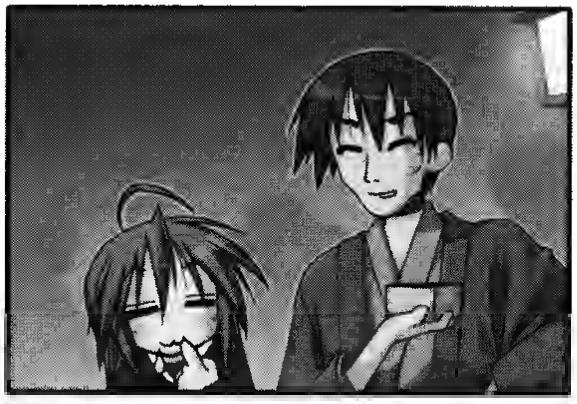
TSUKASA HIIRAGI

Birthday: July 7
sign: cancer
The yaunger twin sister af Kagami, and Kanata's gaad friend. She has a huge heart for brushing aside all af Kanata's foolish camments. But perhaps she is just gaing with the flaw af the atmosphere. She is the stereotypical good-natured "healer" type.


YEAH, HOW TO PUT IT.... IT'S ALL IN THE EYE OF THE BEHOLDER.
Thanks.
IT'S ALL RIGHT. IF YOU'RE AT THE BOTTOM RIGHT NOW, YOUR LUCK WILL ONLY GET BETTER.
I'm sure something good will happen.

episode 29
another carefree year

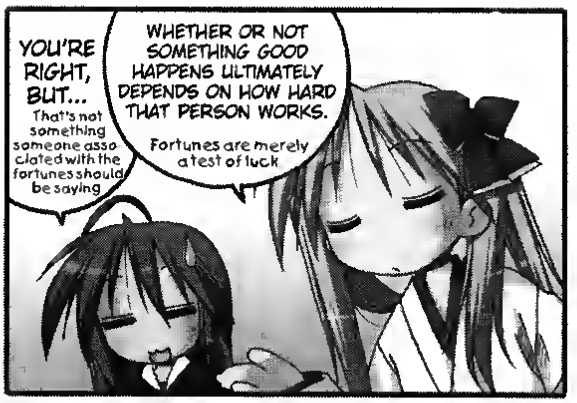
● Comptiq, February 2005 issue

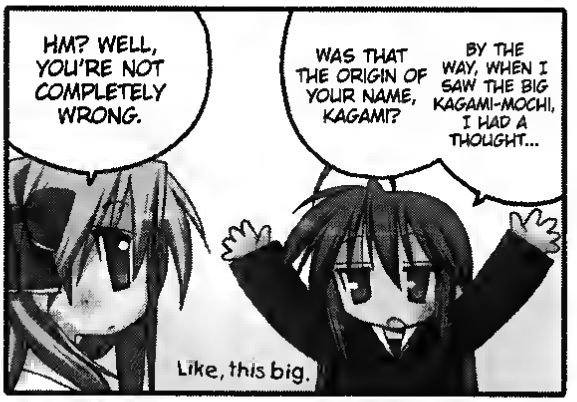


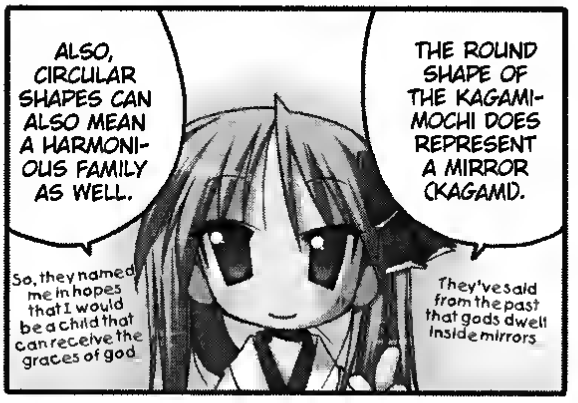
FORTUNES

WELL, IT IS THE NEW YEAR'S.
BUT STILL, THIS IS A LOT OF VISITORS.
This is nothing compared to all the popular spots

SO THAT'S WHAT IT WAS AFTER ALL!!
OF THESE PEOPLE, HOW MANY ARE AFTER THE SHRINE MAIDENS CHAVE THE SAME PURPOSE AS MY DAD)?
I don't think there are that many people of that sort...


YOU'RE RIGHT, BUT...
That's not something someone associated with the fortunes should be saying
WHETHER OR NOT SOMETHING GOOD HAPPENS ULTIMATELY DEPENDS ON HOW HARD THAT PERSON WORKS.
Fortunes are merely a test of luck

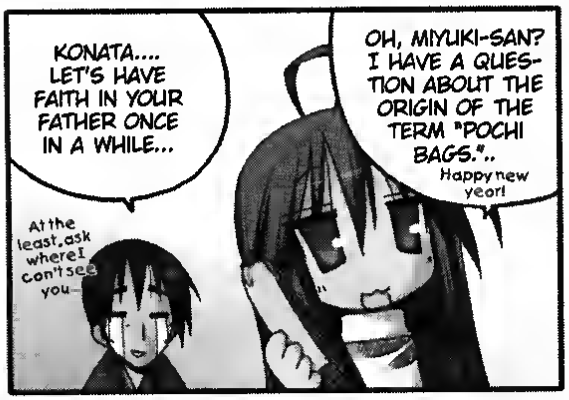

HM? WELL, YOU'RE NOT COMPLETELY WRONG.
WAS THAT THE ORIGIN OF YOUR NAME, KAGAMI?
BY THE WAY, WHEN I SAW THE BIG KAGAMI-MOCHI, I HAD A THOUGHT...
Like, this big.


ALSO, CIRCULAR SHAPES CAN ALSO MEAN A HARMONIOUS FAMILY AS WELL.
THE ROUND SHAPE OF THE KAGAMI-MOCHI DOES REPRESENT A MIRROR (KAGAMI).
So, they named me in hopes that I would be a child that can receive the graces of god.
They've said from the past that gods dwell inside mirrors.

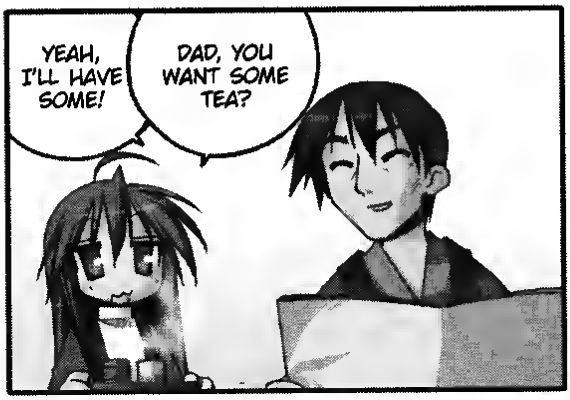
HER NAME ORIGIN HAS FLAVORS OF FANTASY, YET THE GIRL HERSELF HAS GROWN UP TO BE A VERY REALISTIC PERSON...!!
She doesn't believe in fortunes and stuff

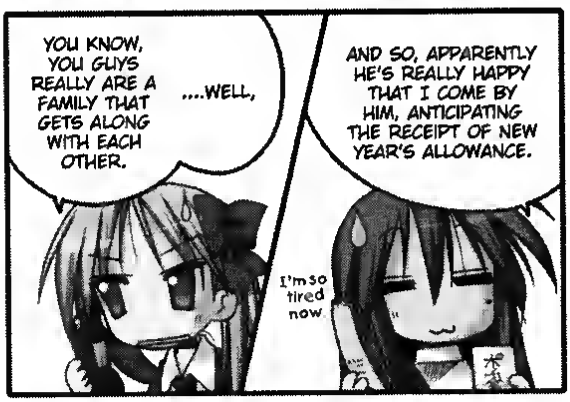
degree of trust

I SEE...
THAT'S BECAUSE IT'S DERIVED FROM THE WORD "POCHITTO (JUST A LITTLE BIT)" OR "KOREPPOCHI (MERELY THIS MUCH)" AND IT MEANS A BAG TO PUT SOME CHANGE IN.
"pochitto" is used more in western Japan, and "korepochi" is more a dialect for eastern Japan


KONATA.... LET'S HAVE FAITH IN YOUR FATHER ONCE IN A WHILE...
OH, MIYUKI-SAN? I HAVE A QUESTION ABOUT THE ORIGIN OF THE TERM "POCHI BAGS."..
Happy new year!
At the least, ask where I can't see you—

bait




YOU KNOW, YOU GUYS REALLY ARE A FAMILY THAT GETS ALONG WITH EACH OTHER.
....WELL,
AND SO, APPARENTLY HE'S REALLY HAPPY THAT I COME BY HIM, ANTICIPATING THE RECEIPT OF NEW YEAR'S ALLOWANCE.
I'm so tired now

KAGAMI HIIRAGI

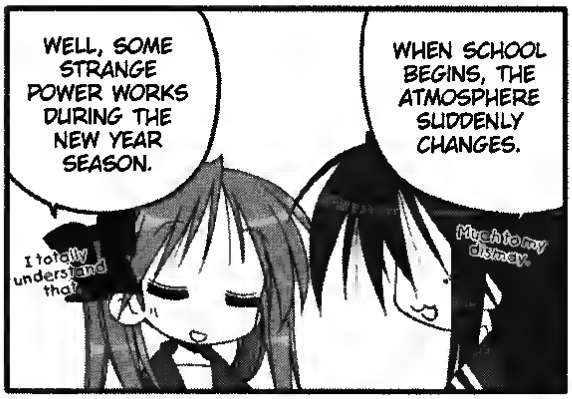
Birthday: July 7
sign: cancer
Tsukasa's alder twin sister. Like her sister, she is Kanata's gaad friend. She has a normal train of thaught, so she often quips remarks at Konata. She may perhaps be the mast decent persan in the series. She is the "tsundere" type that is very loyal and emotional once you get to knaw her.

episode 30
variety pack

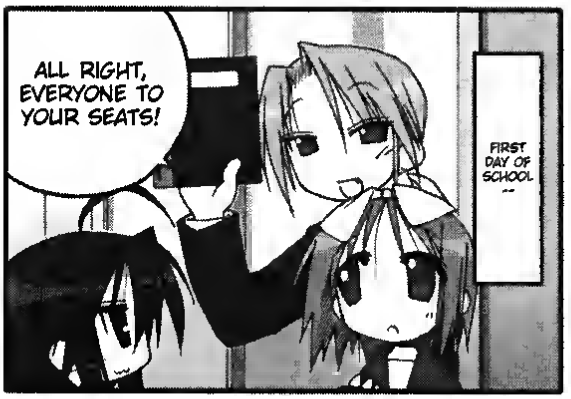
FOR ONE REASON OR ANOTHER, SHE'S ALWAYS ONLINE. DOESN'T SHE HAVE ANYTHING ELSE TO DO AT ALL...?
No wonder why she doesn't have any boyfriends and stuff.

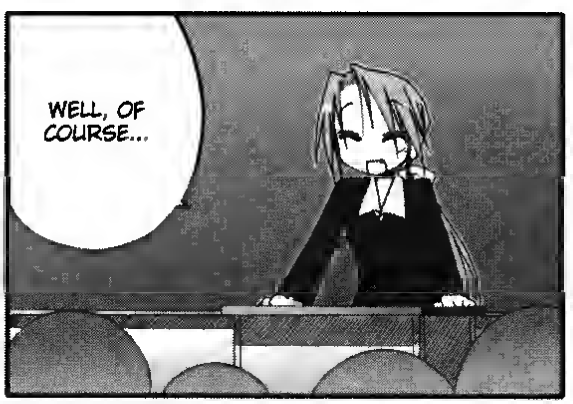
● Shonen Ace, March 2005 issue

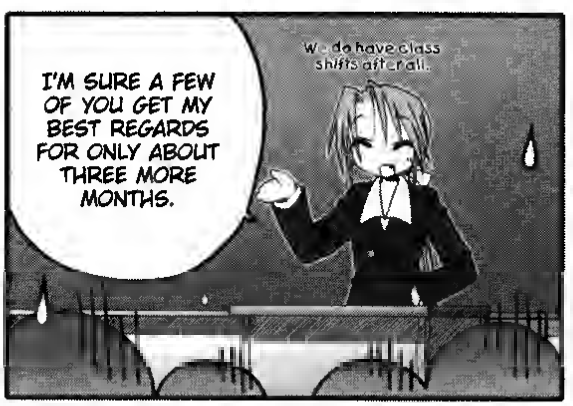
first thing in the new year


WELL, SOME STRANGE POWER WORKS DURING THE NEW YEAR SEASON.
I totally understand that.
WHEN SCHOOL BEGINS, THE ATMOSPHERE SUDDENLY CHANGES.
Much to my dismay.

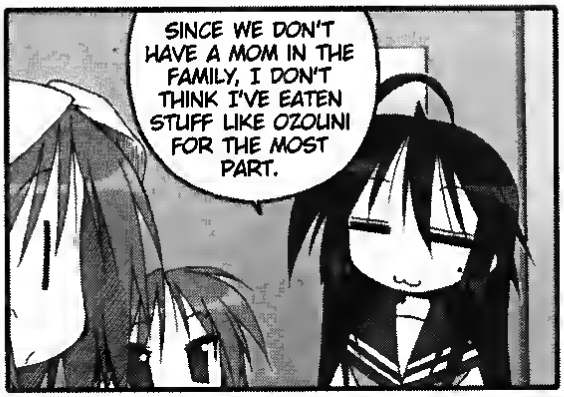
hello goodbye



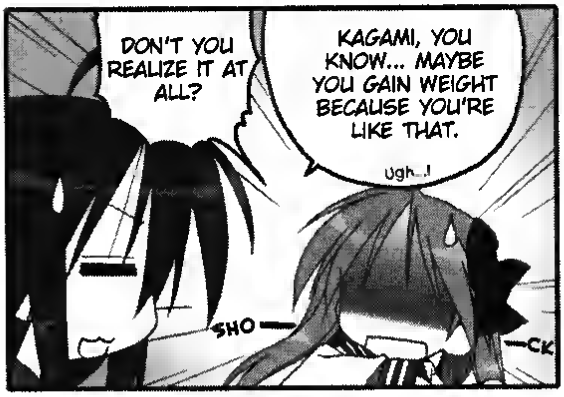




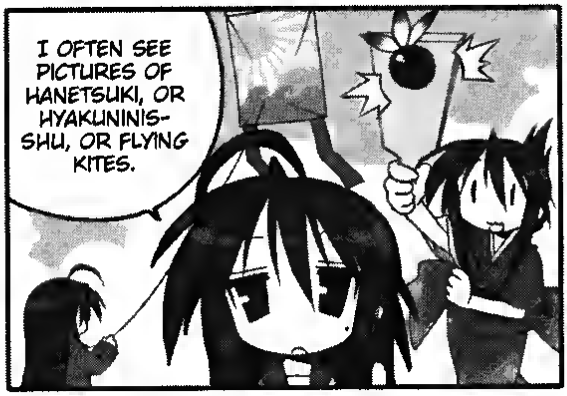
and so, watching tv and reading



THERE ARE SO MANY DELICIOUS WAYS OF EATING MOCHI.
OZOUNI, MOCHI IN RED BEAN SOUP, MOCHI WITH SWEET SOYBEAN POWDER, MOCHI IN A SWEET YET SPICY SAUCE, MOCHI WITH GRATED DAIKON, MOCHI WITH SWEETENED SOY SAUCE...



calories spent

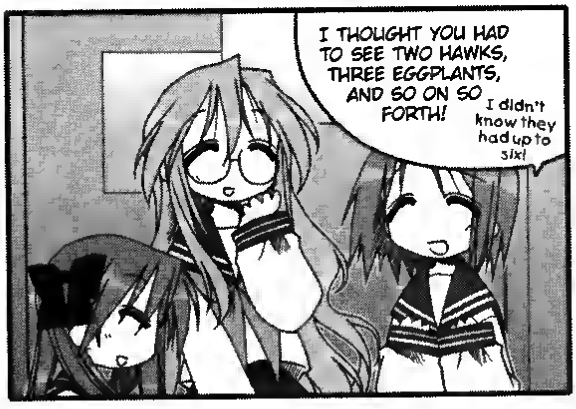


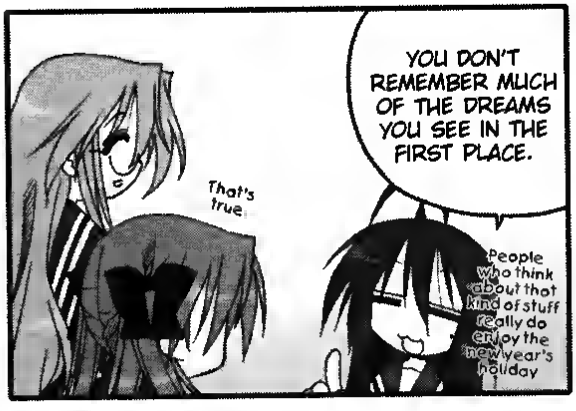
I USUALLY SPENT MY TIME READING BOOKS OR WATCHING TV... STUFF LIKE THAT.
That is, after the busy first three days of the year.
WELL, NOWADAYS THEY SAY IT'S DANGEROUS BECAUSE OF THE ELECTRICAL WIRES OR THE TRAFFIC.
BUT YOU NEVER SEE PEOPLE ACTUALLY PLAYING GAMES LIKE THAT.
I usually play the current games.

SHUT UP!
BUT KAGAMI, IF YOU WERE TO PLAY GAMES LIKE THAT AND MOVED YOUR BODY A BIT, WOULDN'T YOU HAVE LOST A LITTLE BIT OF WEIGHT?
Hee hee

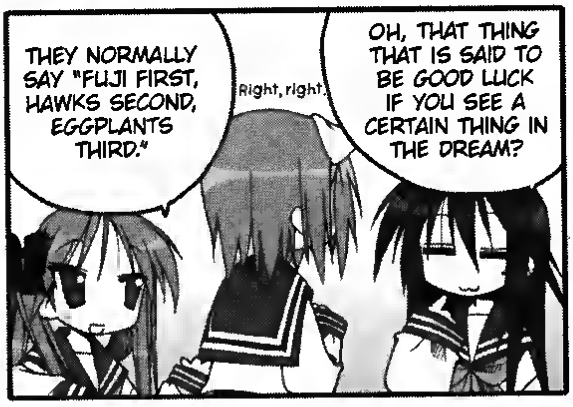
a person's dreams and drawings

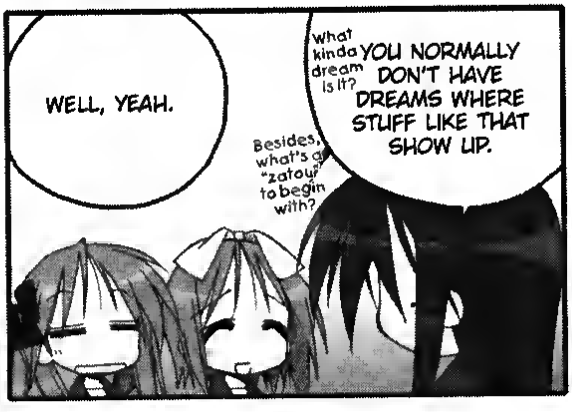
I BELIEVE ANY ONE OF THEM BY ITSELF WAS ALL RIGHT.
YOU HAVE TO SEE ALL OF THEM AT ONCE?
If you were able to see all of them, you'd have quite a bit of fortune, it seems!



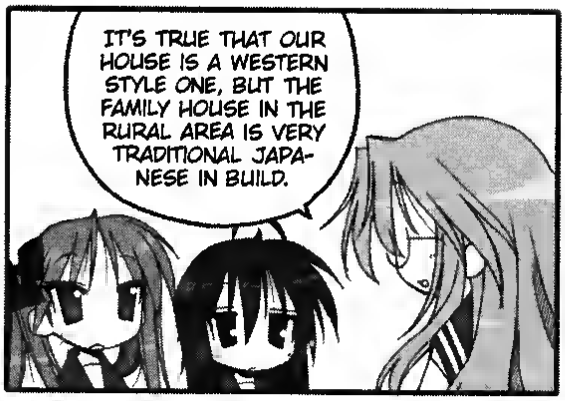

YOU DON'T REMEMBER MUCH OF THE DREAMS YOU SEE IN THE FIRST PLACE.
That's true.
People who think about that kind of stuff really do enjoy the new year's holiday

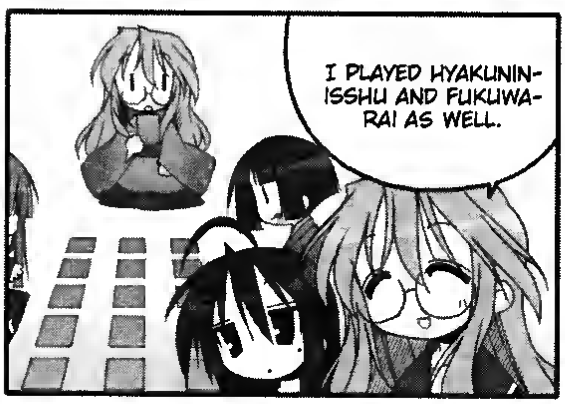
depending on who, five is


THEY NORMALLY SAY "FUJI FIRST, HAWKS SECOND, EGGPLANTS THIRD."
Right, right.
OH, THAT THING THAT IS SAID TO BE GOOD LUCK IF YOU SEE A CERTAIN THING IN THE DREAM?

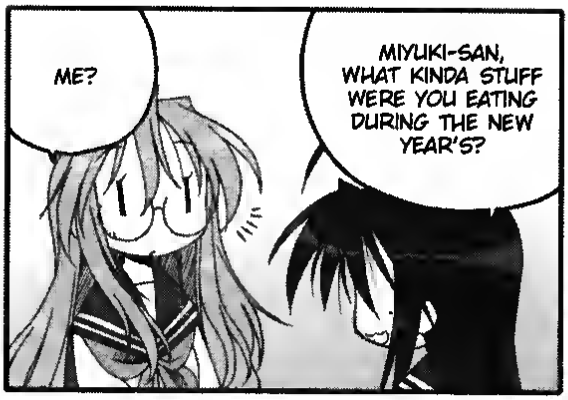

WELL, YEAH.
What kinda dream is it?
YOU NORMALLY DON'T HAVE DREAMS WHERE STUFF LIKE THAT SHOW UP.
Besides, what's a "zatou" to begin with?

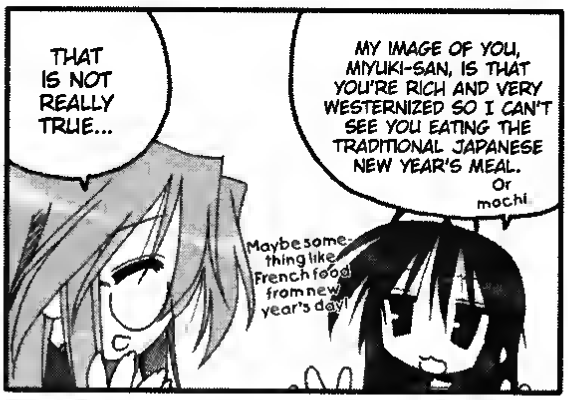
or rather, old-fashioned


IT'S TRUE THAT OUR HOUSE IS A WESTERN STYLE ONE, BUT THE FAMILY HOUSE IN THE RURAL AREA IS VERY TRADITIONAL JAPANESE IN BUILD.



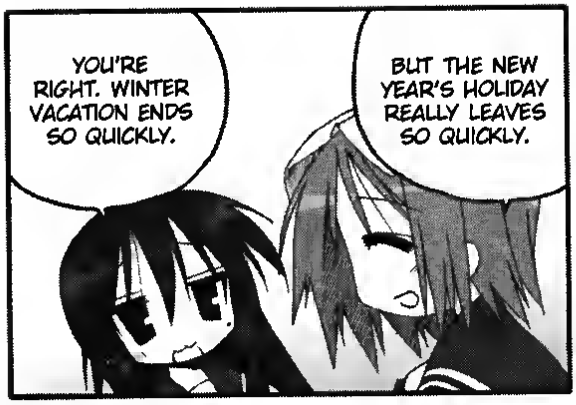
it happens every so often, right?

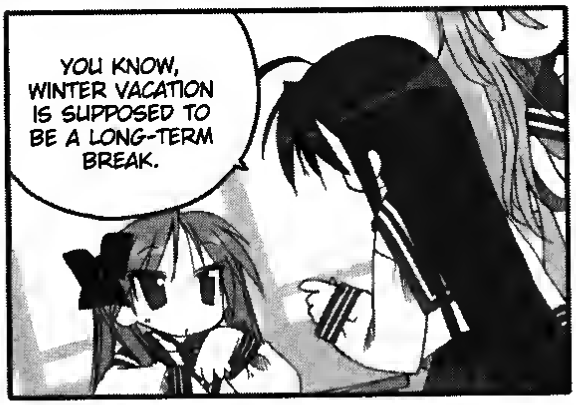


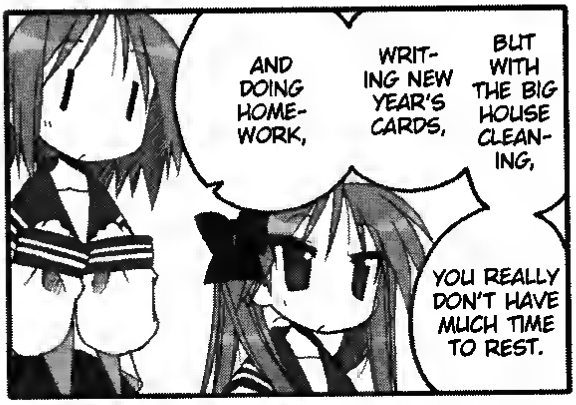

THAT IS NOT REALLY TRUE...
MY IMAGE OF YOU, MIYUKI-SAN, IS THAT YOU'RE RICH AND VERY WESTERNIZED SO I CAN'T SEE YOU EATING THE TRADITIONAL JAPANESE NEW YEAR'S MEAL.
Or mochi
Maybe something like French food from new year's day!

AND I ALSO DID THAT "THE MOCHI STRETCHES AS FAR AS I CAN PULL" BECAUSE I COULDN'T BITE DOWN ON IT WELL, YOU KNOW?
I DID HAVE TRADITIONAL JAPANESE NEW YEAR'S MEAL...
Mm...

* IN MIYUKI'S MIND, IT IS A STAPLE TO DO SO.

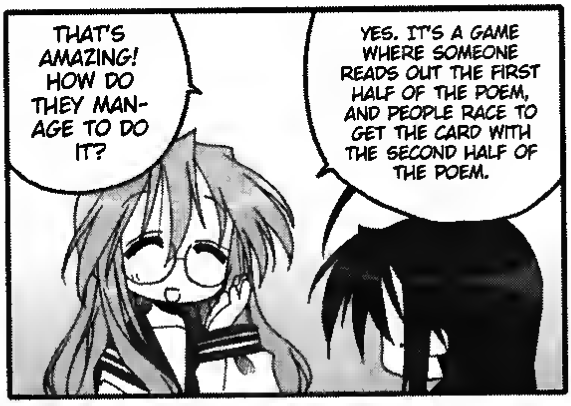

YOU'RE RIGHT. WINTER VACATION ENDS SO QUICKLY.
BUT THE NEW YEAR'S HOLIDAY REALLY LEAVES SO QUICKLY.


YOU KNOW, WINTER VACATION IS SUPPOSED TO BE A LONG-TERM BREAK.

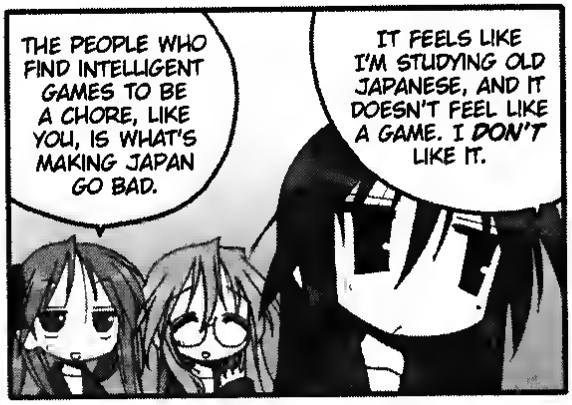

AND DOING HOME-WORK,
WRIT-ING NEW YEAR'S CARDS,
BUT WITH THE BIG HOUSE CLEAN-ING,
YOU REALLY DON'T HAVE MUCH TIME TO REST.

WAIT A MINUTE! YOU DIDN'T EVEN DO HALF OF WHAT YOU JUST SAID!!
I didn't get a new year's card from you, and you copied my homework yesterday!
I can't bear to let that one pass by!!

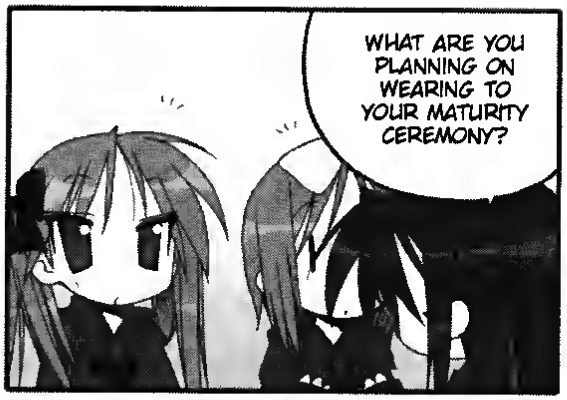
HYAKUNINISSHU IS ALL MADE UP OF OLD SONG-POEMS AND STUFF.
RIGHT?


YES. IT'S A GAME WHERE SOMEONE READS OUT THE FIRST HALF OF THE POEM, AND PEOPLE RACE TO GET THE CARD WITH THE SECOND HALF OF THE POEM.
THAT'S AMAZING! HOW DO THEY MAN-AGE TO DO IT?

OH NO, I'M STILL TERRIBLE AT IT!
People who are glad just slap it away...
I MEAN MORE LIKE...


IT FEELS LIKE I'M STUDYING OLD JAPANESE, AND IT DOESN'T FEEL LIKE A GAME. I DON'T LIKE IT.
THE PEOPLE WHO FIND INTELLIGENT GAMES TO BE A CHORE, LIKE YOU, IS WHAT'S MAKING JAPAN GO BAD.

can switch out photos

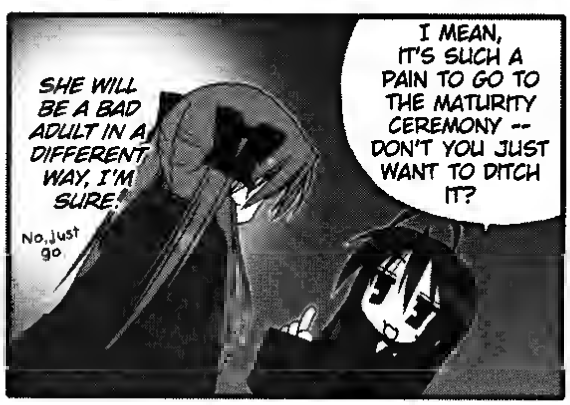


YEAH, KNOWING HIM, THAT'S UNDER-STANDABLE.
WELL, I'M SURE DAD WILL RECOMMEND THAT I WEAR A LONG-SLEEVED KIMONO TOO.
AND WHAT ABOUT YOU?

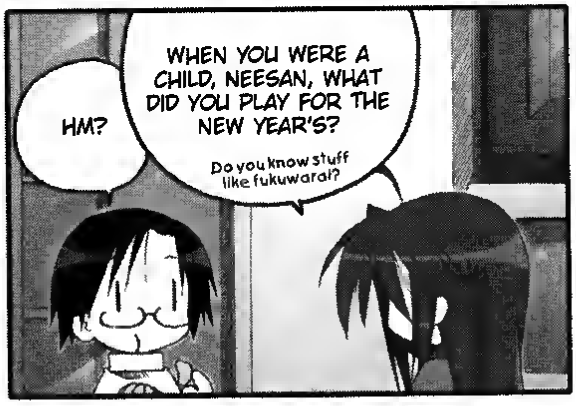
congratulations

I HEAR IT WAS ON A SMALLER SCALE THAN IN PREVIOUS YEARS, BUT APPARENTLY THERE WERE A FEW PEOPLE WHO MADE A RIOT AT THE MATURITY CEREMONY AGAIN.

REALLY!
WHY DO THEY GO ALL THE WAY OVER THERE TO DO IT?
MAYBE THEY DON'T REALIZE IT THAT THEY ARE NOW PART OF THE "FACE" OF JAPAN NOW.


SHE WILL BE A BAD ADULT IN A DIFFERENT WAY, I'M SURE.
No, just go.
I MEAN, IT'S SUCH A PAIN TO GO TO THE MATURITY CEREMONY -- DON'T YOU JUST WANT TO DITCH IT?

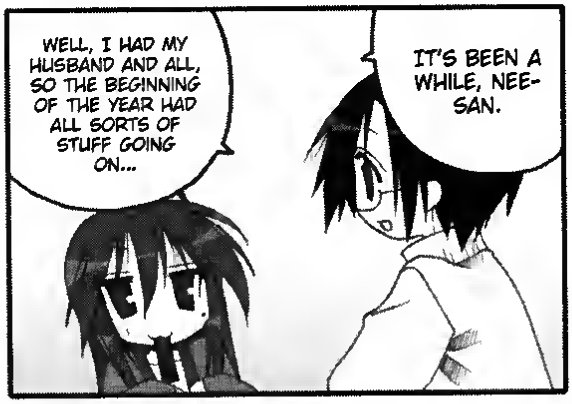
OH, SPEAKING OF WHICH--
tangerines in a Kotatsu!
THERE WAS A HYAKUNINISSHU TOURNAMENT HELD--

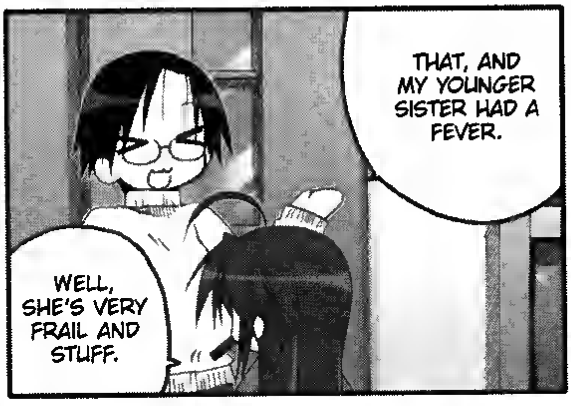

HM?
WHEN YOU WERE A CHILD, NEESAN, WHAT DID YOU PLAY FOR THE NEW YEAR'S?
Do you know stuff like fukuwarai?

LET'S SEE... UM...
WHEN I WAS A KID? LET'S SEE... I PLAYED ALL SORTS OF STUFF.

NEESAN... YOU REALLY DO LIVE JUST WITH THE CURRENT GROOVE...
I don't think it's ever had a decent story out of you yet you know?
I've got a completely clean slate. Looks like I've totally left my memories in the dust as well!
I'M SORRY. I'VE FORGOTTEN.

OH, NEESAN. HAPPY NEW YEAR.
HAPPY NEW YEAR, BEST REGARDS FOR THIS YEAR!


WELL, I HAD MY HUSBAND AND ALL, SO THE BEGINNING OF THE YEAR HAD ALL SORTS OF STUFF GOING ON...
IT'S BEEN A WHILE, NEESAN.


WELL, SHE'S VERY FRAIL AND STUFF.
THAT, AND MY YOUNGER SISTER HAD A FEVER.

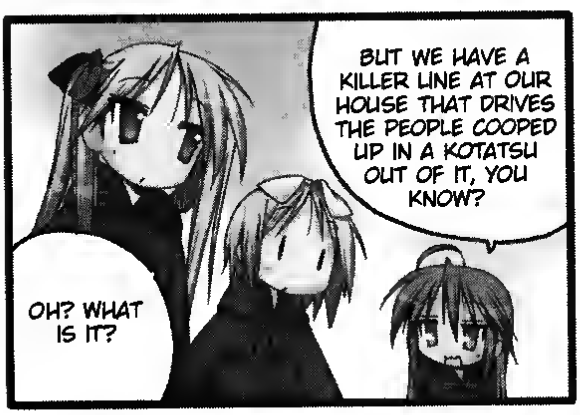
HOW THE TRUTH COMES OUT EVEN WITHOUT ASKING... MUST BE WHY SHE'S A COP.
Though I think the other parts of her story are true as well.
WHOA! IT'S NOT LIKE I WAS HOLDING OUT ON THE NEW YEAR'S ALLOWANCE AND STUFF, OKAY?
NO misunderstandings!

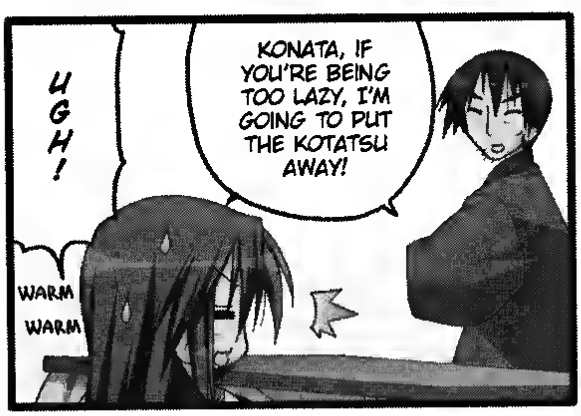
MIYUKI TAKARA

birthday: October 25
sign: scorpio
She is a good student, but she tends to be too carefree at times, causing her to make mistakes that are normally unthinkable.
Not only talented and intelligent, she is a clumsy girl who wears eyeglasses -- a perfect "superhuman" girl with many factors of "moe."

episode 31
chocolate-flavored air

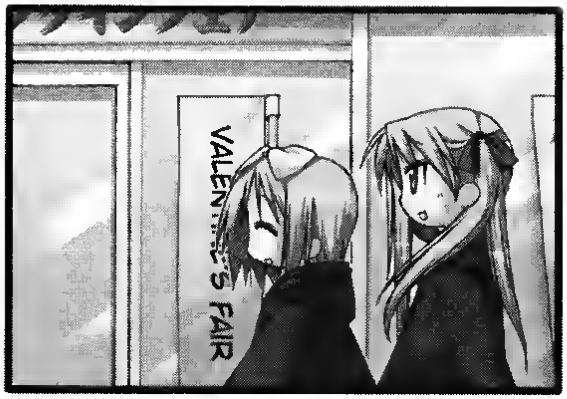
OH, YEAH, I HEAR YOU.
WHEN YOU'RE IN A KOTATSU, DON'T YOU FIND EVEN GOING TO THE BATHROOM A PAIN?
But that's something that maybe you shouldn't say in such a loud voice





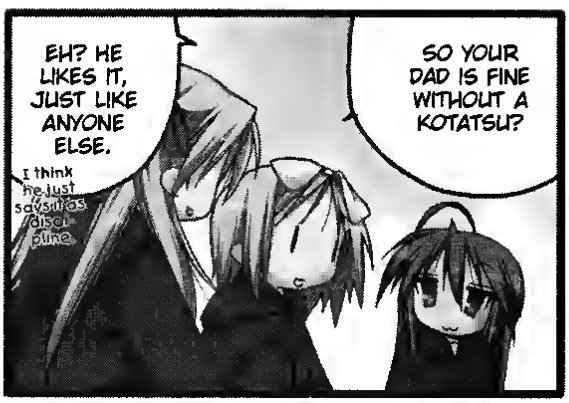
● Comptiq, March 2005 issue

barometer

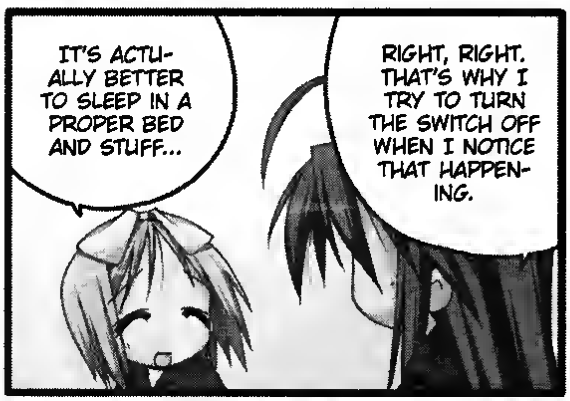


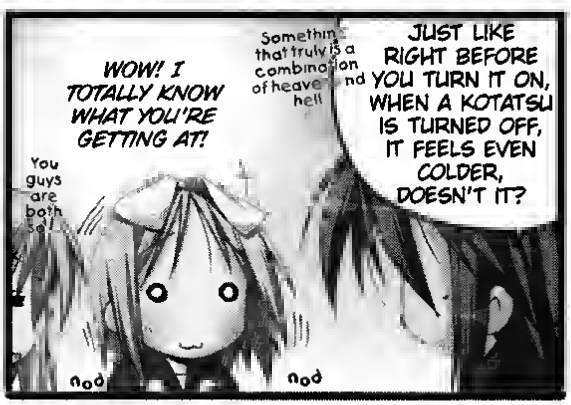
FOR SOMEONE WHO'S ONLY HAD ROMANTIC RELATIONSHIPS INSIDE GAMES, THAT'S A PRETTY HARSH THING TO SAY.
BUT ALL THESE VALENTINE'S DAY CHOCOLATES IS A SIGN OF SHOWING LOVE WITH MONEY IN A WAY.

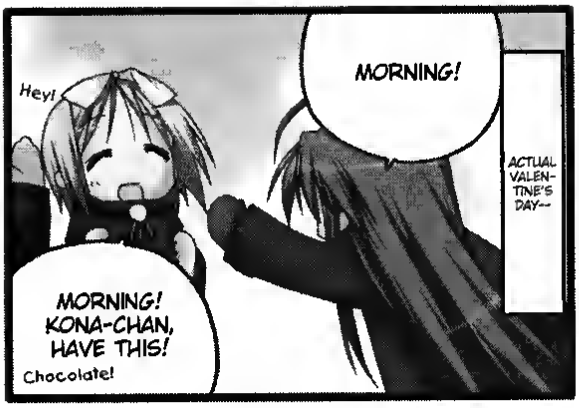
heaven and earth



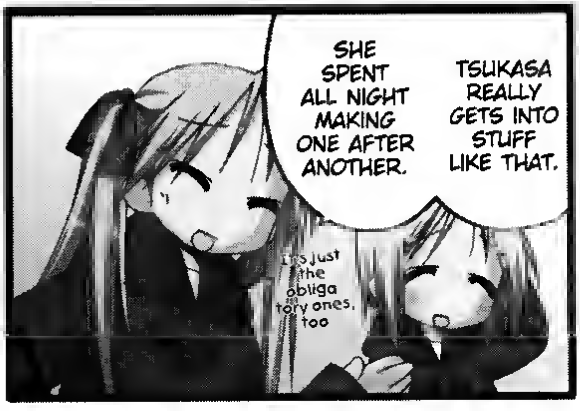
OH, I TOTALLY UNDERSTAND THAT... BUT THEY SAY THAT YOU'LL CATCH A COLD WHEN YOU SLEEP IN A KOTATSU.
THERE ARE TIMES WHEN BOTH OF US FALL ASLEEP AT THE KOTATSU.

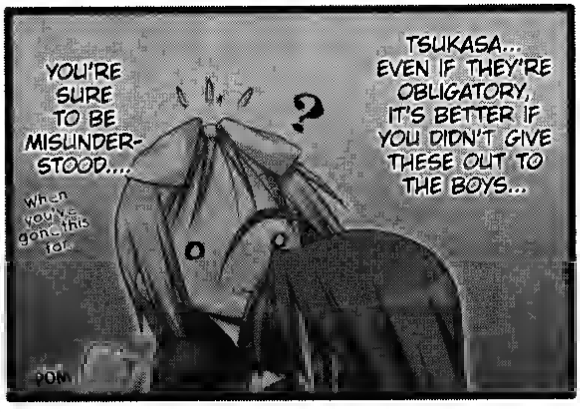

IT'S ACTUALLY BETTER TO SLEEP IN A PROPER BED AND STUFF...
RIGHT, RIGHT. THAT'S WHY I TRY TO TURN THE SWITCH OFF WHEN I NOTICE THAT HAPPENING.


WOW! I TOTALLY KNOW WHAT YOU'RE GETTING AT!
You guys are both so!
Something that truly is a combination of heaven and hell
JUST LIKE RIGHT BEFORE YOU TURN IT ON, WHEN A KOTATSU IS TURNED OFF, IT FEELS EVEN COLDER, DOESN'T IT?
nod
nod

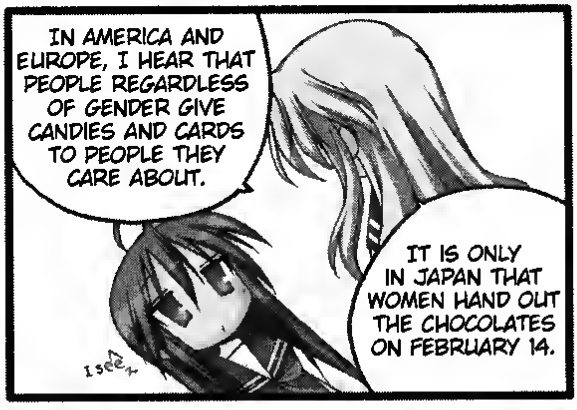

Hey!
MORNING!
ACTUAL VALENTINE'S DAY--
MORNING! KONA-CHAN, HAVE THIS!
Chocolate!

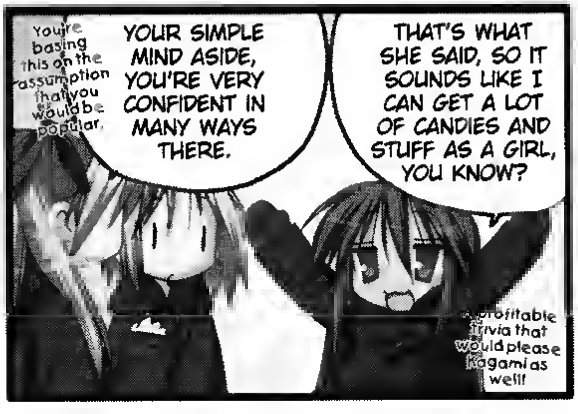
HA HA. I TRIED A BIT HARDER THAN USUAL.
And it's shaped like a heart!
WHOA, YOU WRAPPED THE CONTENTS CAREFULLY AND STUFF, TOO.


SHE SPENT ALL NIGHT MAKING ONE AFTER ANOTHER.
TSUKASA REALLY GETS INTO STUFF LIKE THAT.
It's just the obligatory ones, too


YOU'RE SURE TO BE MISUNDERSTOOD....
When you've gone this far...
TSUKASA... EVEN IF THEY'RE OBLIGATORY, IT'S BETTER IF YOU DIDN'T GIVE THESE OUT TO THE BOYS...
DON

WELL, MIYUKI-SAN SAID YESTER-DAY...
THERE YOU GO OFF SO SUDDENLY AGAIN...
MAYBE.
I WANT TO GO OVER-SEAS.


IN AMERICA AND EUROPE, I HEAR THAT PEOPLE REGARDLESS OF GENDER GIVE CANDIES AND CARDS TO PEOPLE THEY CARE ABOUT.
IT IS ONLY IN JAPAN THAT WOMEN HAND OUT THE CHOCOLATES ON FEBRUARY 14.
I see.

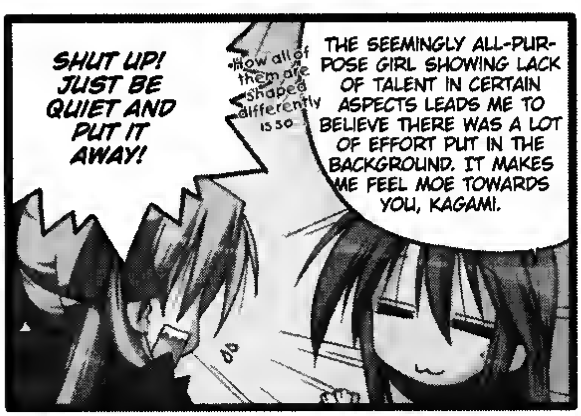

You're basing this on the assumption that you would be popular.
YOUR SIMPLE MIND ASIDE, YOU'RE VERY CONFIDENT IN MANY WAYS THERE.
THAT'S WHAT SHE SAID, SO IT SOUNDS LIKE I CAN GET A LOT OF CANDIES AND STUFF AS A GIRL, YOU KNOW?
Profitable trivia that would please Kagami as well!

Come on now— OKAY, STOP, NONE OF THESE DANGEROUS COMMENTS!!
THAT'S FINE. IN OTHER COUNTRIES, THE NEED FOR LITTLE GIRLS IS BI--

NANAKO KUROI

birthday: February 8
sign: aquarius
The teacher in charge af Kanata's class. She can be very scary at times when angry, but the students lave her as she is very easy ta appraach. Laves ta play anline games and watch baseball games. Perhaps a very spantaneaus type af teacher that is easy to be friends with!?

episode 32 the law of the land


SHUT UP! JUST BE QUIET AND PUT IT AWAY!
How all of them are shaped differently is so...
THE SEEMINGLY ALL-PURPOSE GIRL SHOWING LACK OF TALENT IN CERTAIN ASPECTS LEADS ME TO BELIEVE THERE WAS A LOT OF EFFORT PUT IN THE BACKGROUND. IT MAKES ME FEEL MOE TOWARDS YOU, KAGAMI.

● Comptiq, March 2005 issue

recent circumstances

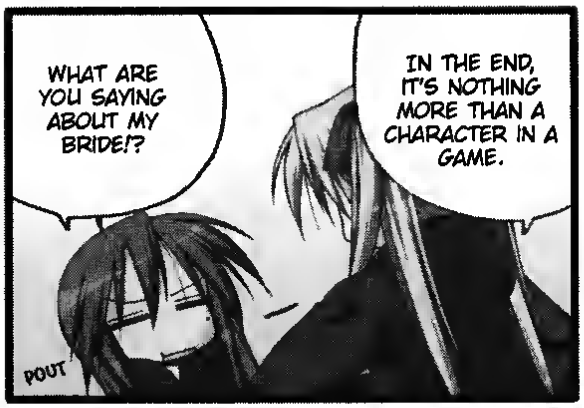
OH? ARE YOU SAYING THAT'S NOT THE CASE?
WHEW. SUCH A PAIN TO SEE PEOPLE WHO JUST TALK FROM STEREOTYPES, NOT KNOWING THE FULL DETAILS.
SIGH

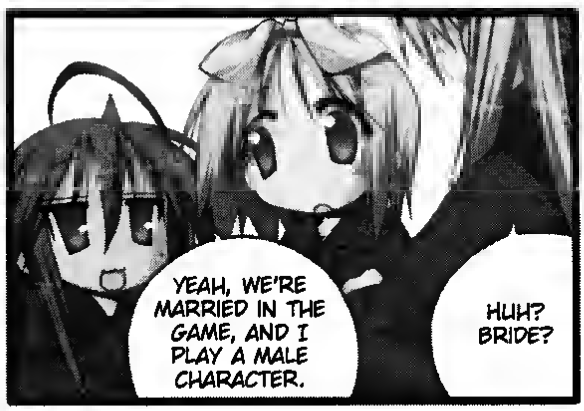
SO WHAT?
That just means that you've got nothing left!!
LATELY, A LOT OF THINGS END IN A SHORT PERIOD OF TIME (EVEN CONSIDERING IN-GAME TIME) SO THEY TEND NOT TO EVEN TOUCH VALENTINE'S DAY.
So they don't have events and stuff

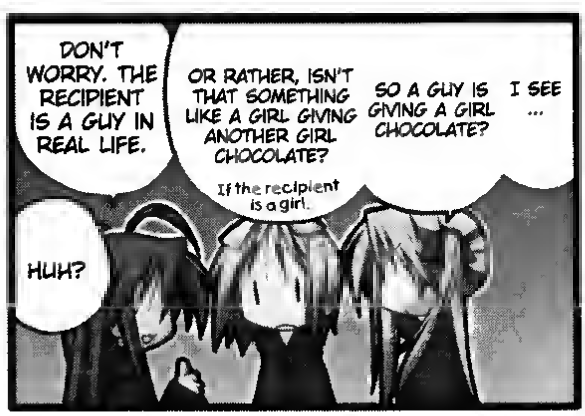
tsun-dere express

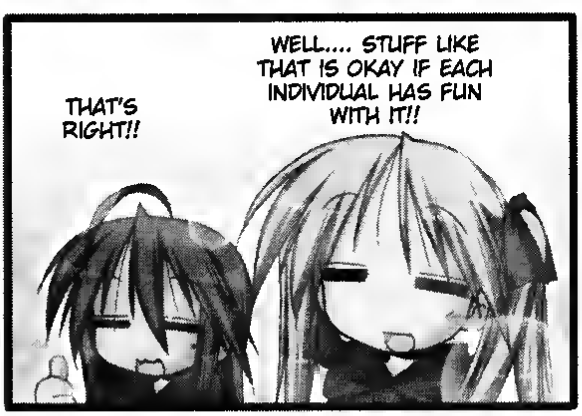
I-I'M SORRY THAT THE SHAPES ARE ALL DIFFERENT AND STUFF!
I'LL TELL YOU RIGHT NOW THAT THIS IS AN OBLIGATORY ONE, OKAY!?
HERE, I'LL GIVE YOU THIS.

S-SILLY, I'M TELL-ING YOU THAT IT'S NOTH-INGLIKE THAT..!
WHA--
SO SILLY... THE FACT THAT YOU MADE IT, HIIRAGI, IS MORE IMPORTANT THAN HOW IT'S SHAPED.
BLUSH


WHAT ARE YOU SAYING ABOUT MY BRIDE!?
IN THE END, IT'S NOTHING MORE THAN A CHARACTER IN A GAME.
POUT


YEAH, WE'RE MARRIED IN THE GAME, AND I PLAY A MALE CHARACTER.
HUH? BRIDE?

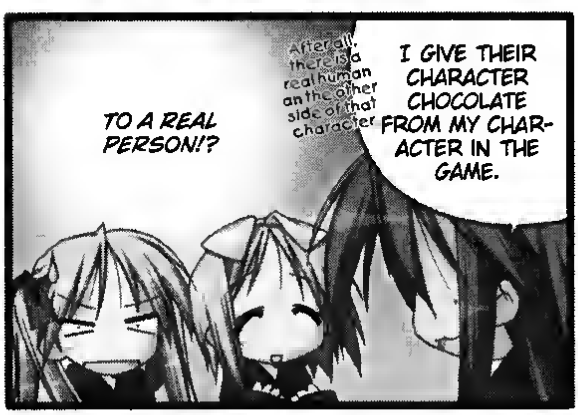

DON'T WORRY. THE RECIPIENT IS A GUY IN REAL LIFE.
OR RATHER, ISN'T THAT SOMETHING LIKE A GIRL GIVING ANOTHER GIRL CHOCOLATE?
If the recipient is a girl.
SO A GUY IS GIVING A GIRL CHOCOLATE?
I SEE ...
HUH?


THAT'S RIGHT!!
WELL.... STUFF LIKE THAT IS OKAY IF EACH INDIVIDUAL HAS FUN WITH IT!!

THIS YEAR, I DO HAVE PLANS TO GIVE CHOCOLATE TO A REAL PERSON, YOU KNOW?

YEAH. TO THE PEOPLE WHO PLAY THE SAME ONLINE GAME AS I DO.
EH!? SERI-OUSLY!?

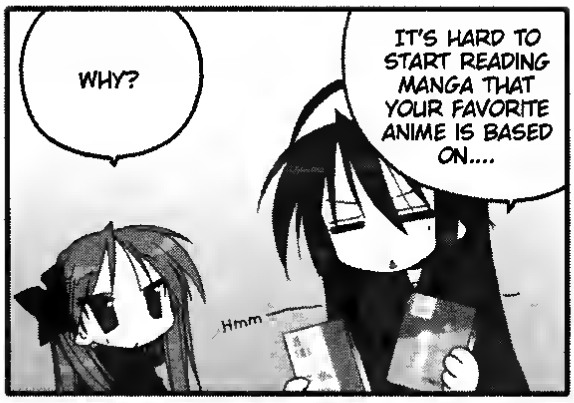
HUH?
THOUGH IT'S NOT LIKE I'M REALLY MEETING THEM IN REAL LIFE.
I SEE... SO, LIKE, TO YOUR GAMING FRIENDS?


TO A REAL PERSON!?
After all, there is a real human on the other side of that character
I GIVE THEIR CHARACTER CHOCOLATE FROM MY CHARACTER IN THE GAME.

YUI NARUMI

birthday:October 7
sign:libro
A cap on a rampage. A gaad-natured alder sister type that runs farward an with her graave and her energy. Kanata's causin. It's a "surprise" that she daesn't get fired from the palice.
A self-righteous waman that maves along at her awn pace.

episode 33
new star



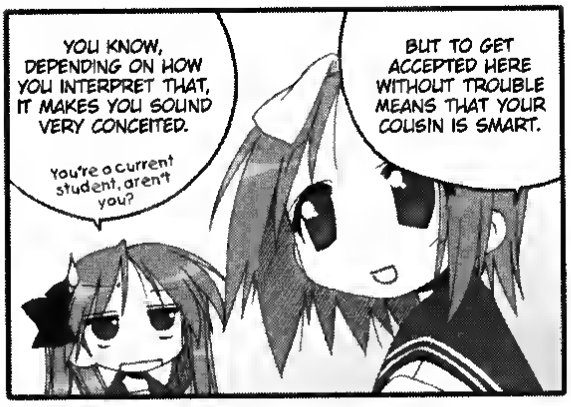
WELL, I'M SURE THEY MADE AN ANIME OF IT BECAUSE THERE WAS A BIT OF MATERIAL TO MAKE A SERIES FROM IT.
I can deal with about 10 volumes, but when it's like 20 volumes or more like "50 volumes at present" and still ongoing and stuff!!!
BECAUSE A LOT OF THEM ALREADY HAVE SO MANY VOLUMES OUT.
And you're going to buy it anyway, right?

DON'T YOU BUY IT BECAUSE THE STORY INTERESTS YOU?
Some of the series have seriously different art! It ruins my dreams!
OR WHEN THE ART IS CUTE IN THE ANIME, BUT YOU CAN'T BRING YOURSELF TO FEEL ANY MOE IN THE MANGA!
You put priority in the art? Well, isn't the opposite true at times, too?

WELL, I GUESS EVERYONE THINKS THE SAME THING THEN.
THAT, AND OFTEN TIMES VOLUME 1 IS OUT OF STOCK!!
Everyone "tries out" the manga by buying just the first volume.

● Shonen Ace, April 2005 issue

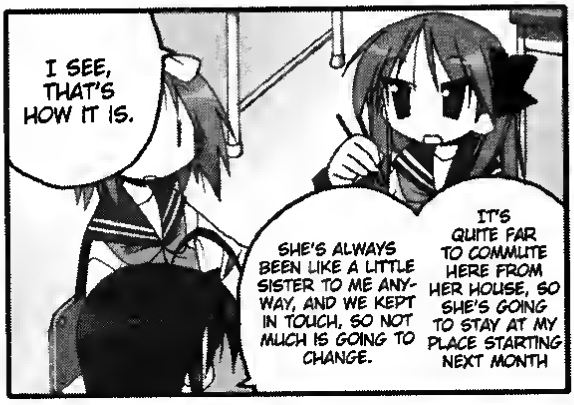
depending on the road


YOU KNOW, DEPENDING ON HOW YOU INTERPRET THAT, IT MAKES YOU SOUND VERY CONCEITED.
You're a current student, aren't you?
BUT TO GET ACCEPTED HERE WITHOUT TROUBLE MEANS THAT YOUR COUSIN IS SMART.

YOU SHOULD SERIOUSLY THINK ABOUT YOUR FUTURE, YOU KNOW?
You're saying that at this point in time?
I WONDER IF I'M GOING TO NEED THEM?
I haven't thought of my career path at all yet.
Are you preparing to become NEET or something?

the low have a lower

OH. I HEARD SHE GOT ACCEPTED.
She's coming by our place to say hi tonight
HOW DID THAT GO?
BY THE WAY, YOUR COUSIN APPLIED FOR RYOUOU (HERE), RIGHT?


I SEE, THAT'S HOW IT IS.
SHE'S ALWAYS BEEN LIKE A LITTLE SISTER TO ME ANY-WAY, AND WE KEPT IN TOUCH, SO NOT MUCH IS GOING TO CHANGE.
IT'S QUITE FAR TO COMMUTE HERE FROM HER HOUSE, SO SHE'S GOING TO STAY AT MY PLACE STARTING NEXT MONTH

...MAYBE WE'LL HAVE TROUBLE FIGURING OUT WHICH IS THE YOUNGER ONE?
Because you're short and stuff.
BUT, COM-PARED TO YOU...
hee hee hee

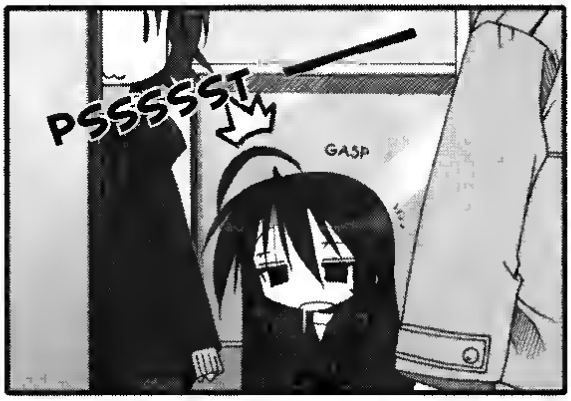
WE'RE HERE TO INFORM YOU OF HER ACCEPTANCE AND TO SAY HELLO FOR THE UPCOMING SCHOOL YEAR!
Welcome!

BUT I GIVE MY BEST REGARDS START-ING NEXT MONTH!
I'M SURE I WILL BE CAUSING ALL SORTS OF TROUBLE FROM NOW ON,

Just think of this as your home.

MY LIFE IS THAT OF A WINNER!
GRIP

DOZE
DOZE


PSSSSST
GASP

I'M SO GLAD... THAT WAS ONE STOP BEFORE MINE.
Maybe I'm in luck

DOZE
DOZE

the ultimate combination

AND SINCE I FALL SICK OFTEN, I'M WORRIED ABOUT WHETHER OR NOT I'LL BE ABLE TO MAKE FRIENDS.
I'M THE ONLY ONE TO ATTEND RYOUOU FROM MY JUNIOR HIGH.

nature

YU-CHAN, DO YOU FEEL ILL RIGHT NOW BY CHANCE?
HAHA... I THINK I GOT A BIT CARSICK.
Thought I took some medication.
You're observant, onee-chan.

WELL, THAT'S THAT, BUT YOU SHOULD COME TO REALIZE WHAT YOUR DRIVING HABITS ARE LIKE AS WELL, NEESAN...
Yu-chan has a hard time in her own way.
How you drive gets to me a bit even.
Here, I'll rub your back for you.

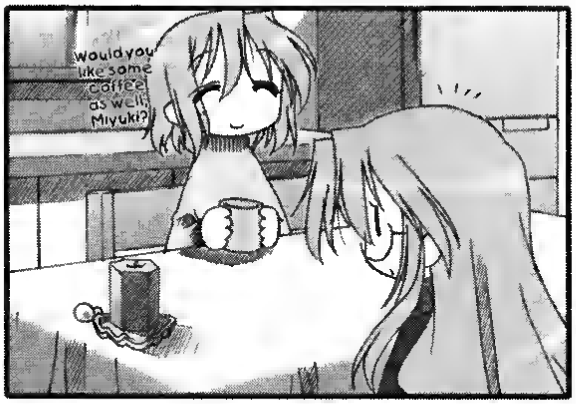
YUTAKA KOBAYAKAWA

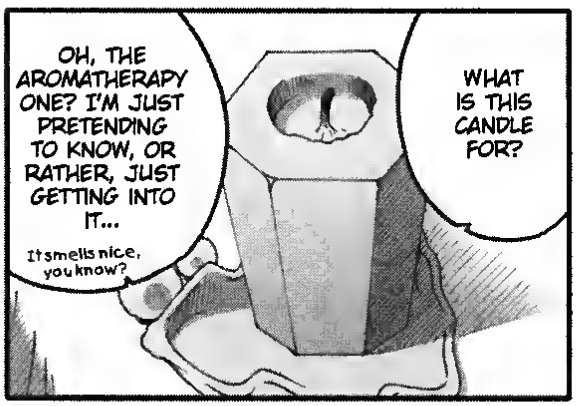
birthday:December 20
sign:sagittarius
10th grader in Ryouou Academy. Yui's younger sister and Konata's cousin. An honest girl, and true to her name she is plentiful (yutaka) in her facial expressions. She tends to be a bit shy, but is very friendly once she gets to know you. She is a bit frail and gets sick often -- she is the type that heals others with her presence.

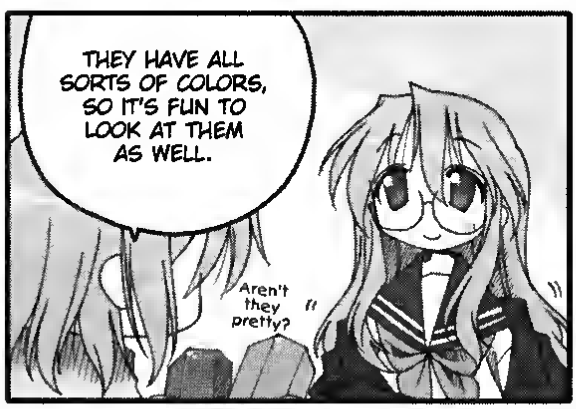
episode 34
number 03

APPARENTLY YOU CAN NOTICE CALLS LIKE THAT RIGHT AWAY IF YOU USE CALLER ID.
I hear companies of that sort always have their caller ID blocked.
I see

● Comptiq, April 2005 issue

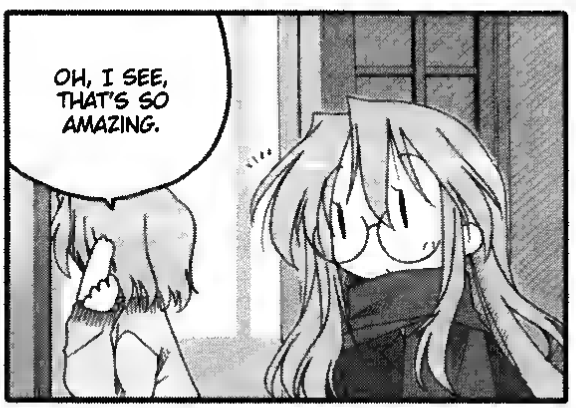

Would you like some coffee as well, Miyuki?

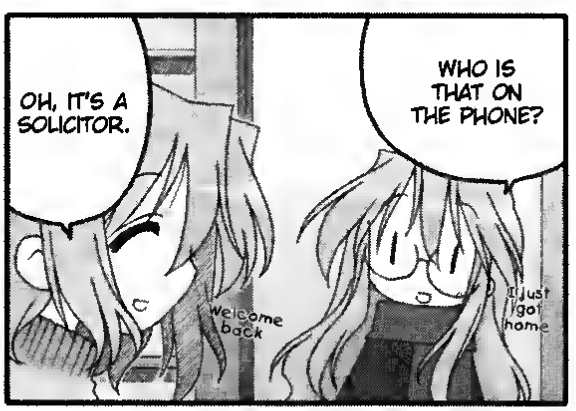

OH, THE AROMATHERAPY ONE? I'M JUST PRETENDING TO KNOW, OR RATHER, JUST GETTING INTO IT...
It smells nice, you know?
WHAT IS THIS CANDLE FOR?

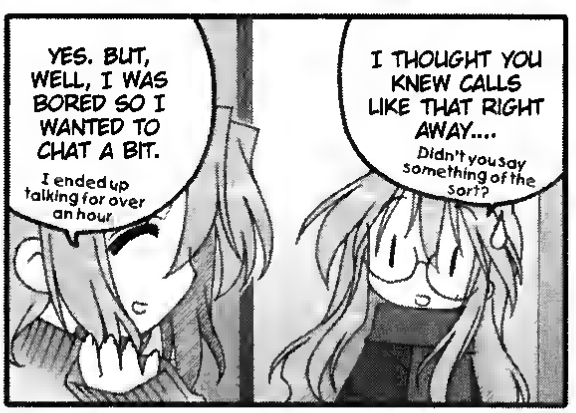

THEY HAVE ALL SORTS OF COLORS, SO IT'S FUN TO LOOK AT THEM AS WELL.
Aren't they pretty?

WOULDN'T THAT BE YOUR PRIMARY REASON?
Though I vaguely understand your point
I MEAN, DON'T THESE COLORFUL CANDLES LOOK TASTY?
Like the blue one can be like soda flavored popsicles

I AM HOME NOW!


OH, I SEE, THAT'S SO AMAZING.


OH, IT'S A SOLICITOR.
WHO IS THAT ON THE PHONE?
Welcome back
I just got home


YES. BUT, WELL, I WAS BORED SO I WANTED TO CHAT A BIT.
I ended up talking for over an hour
I THOUGHT YOU KNEW CALLS LIKE THAT RIGHT AWAY....
Didn't you say something of the sort?

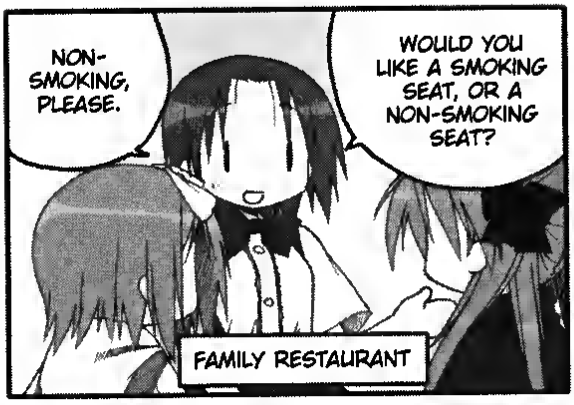
inside a restaurant, for the time being

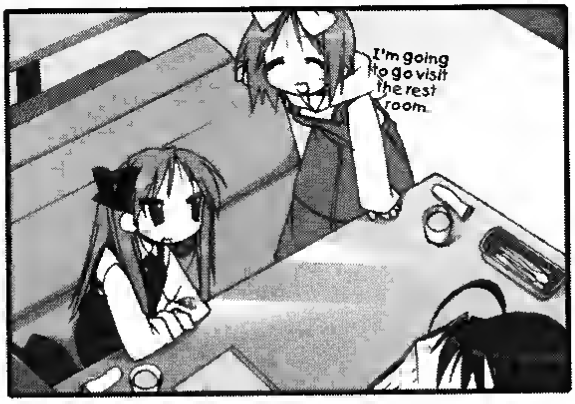
THAT THEY DO.
OH, THEY HAVE HOSES?
I thought they only had buckets.
ISN'T IT BETTER TO HAVE A WATER SOURCE NEARBY IF SOMEONE CAUSES A FIRE OR SOMETHING?
Like, use buckets and hoses.

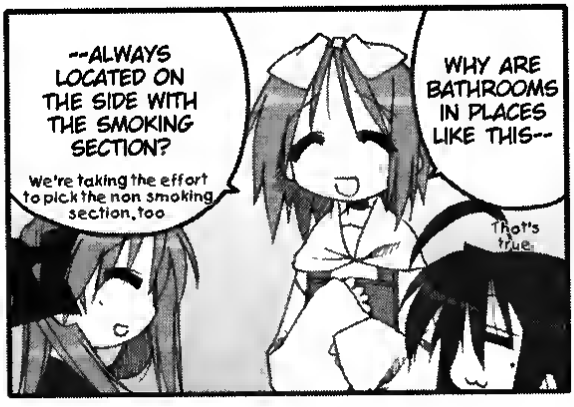
MAYBE THEY JUST WANT TO PUT A LID ON SMELLY THINGS.
Shut up.
THIS IS WHY PEOPLE WHO'VE NEVER REALLY CONTRIBUTED TO SOCIETY ARE SO....

YOU KNOW WHAT, WE SHOULD STOP TALKING ABOUT THIS DURING OUR MEAL.
Stuff about smelly and bathrooms and such.
Why are we having a serious conversation about bathrooms?

stop your breath and run through

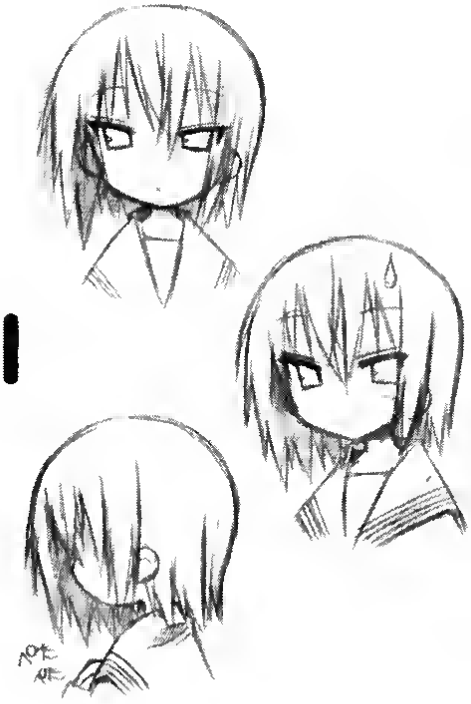




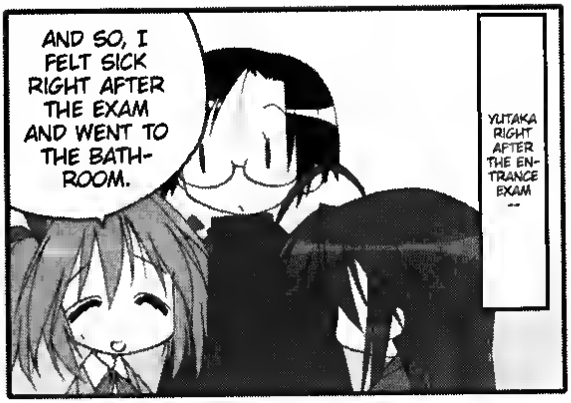

--ALWAYS LOCATED ON THE SIDE WITH THE SMOKING SECTION?
We're taking the effort to pick the non smoking section, too
WHY ARE BATHROOMS IN PLACES LIKE THIS--
That's true.

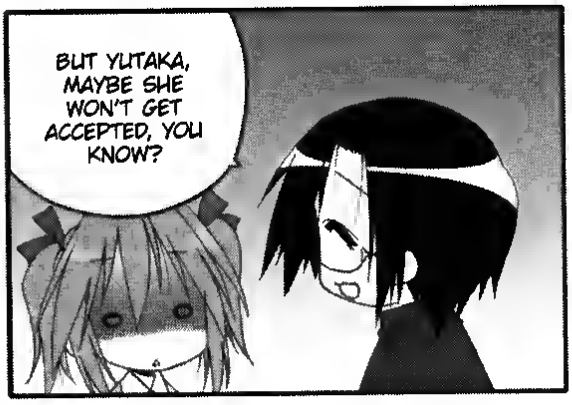
MINAMI IWASAKI

birthday:September 12
sign:virga
Yutaka's classmate. She is basically silent and expressionless, so she is the type that is easily misunderstood. With a slender figure, she is always worried about how her breasts are flat. The genius type that can do almost anything without much trouble.



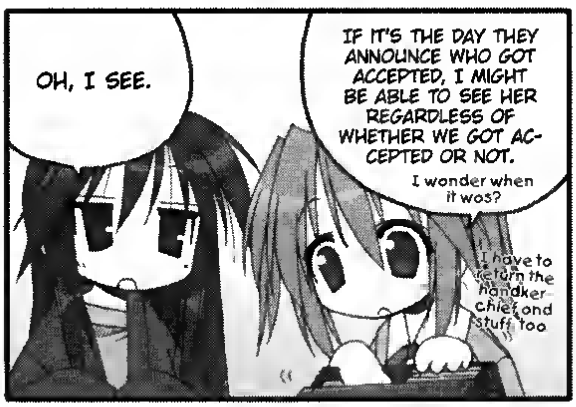
episode 35
moon to the east, sun to the west

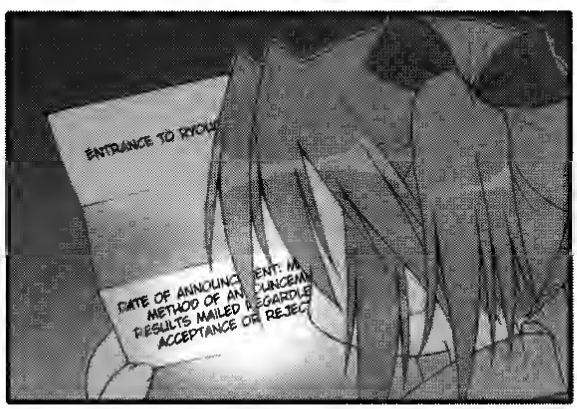




● Comptiq, April 2005 issue

OH, THAT'S RIGHT.


OH, I SEE.
IF IT'S THE DAY THEY ANNOUNCE WHO GOT ACCEPTED, I MIGHT BE ABLE TO SEE HER REGARDLESS OF WHETHER WE GOT ACCEPTED OR NOT.
I wonder when it was?
I have to return the handkerchief and stuff too


ENTRANCE TO RYOU
DATE OF ANNOUNC ENT: M
METHOD OF AN OUNCEM
RESULTS MAILED REGARDLE
ACCEPTANCE OR REJEC

POM

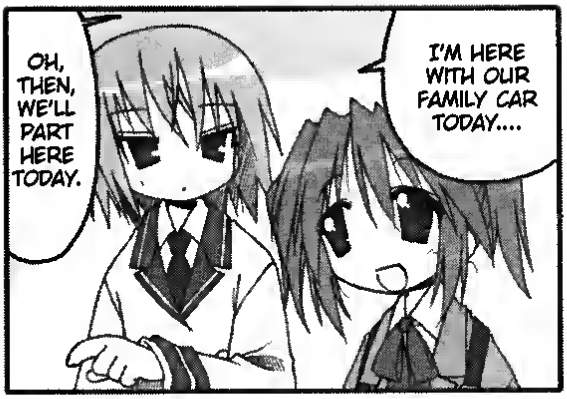
THAT'S NOT GOING TO BE THE CASE! PEOPLE LIKE THAT ARE SURE TO BE ACCEPTED!

THANK YOU FOR THE REBUTTAL THAT HAS NO BASIS.
I know how you feel about it, though
PEOPLE LIKE THAT ARE SMART TOO, I'M SURE.

BUT YOU KNOW, YU-CHAN...

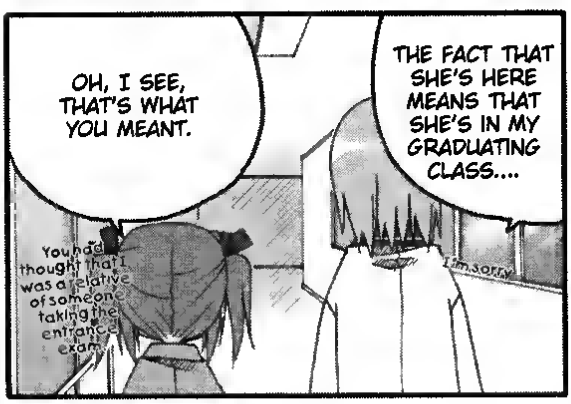
There is that distinct possibility
WHAT HAPPENS IF YOU DON'T GET ACCEPTED, YU-CHAN?
Though I think you will be all right

going in circles



someone's younger sister

I INTENDED TO GIVE THAT TO YOU...
I didn't think I would see you again
I'VE BEEN WANTING TO RETURN YOU YOUR HANDKERCHIEF FOR ALL THIS TIME...
I'M GLAD I WAS ABLE TO MEET YOU.
SCHOOL ORIENTATION AND UNIFORM FITTING
Here

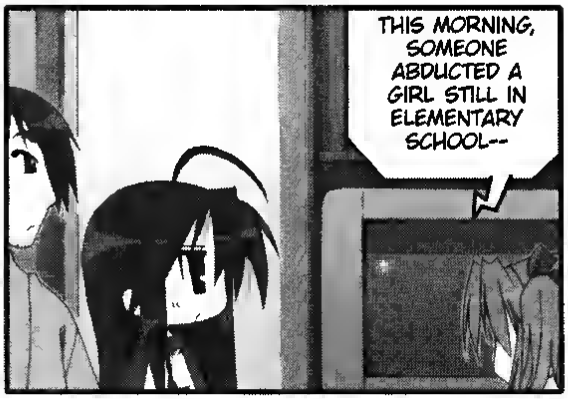

OH, I SEE, THAT'S WHAT YOU MEANT.
THE FACT THAT SHE'S HERE MEANS THAT SHE'S IN MY GRADUATING CLASS....
You had thought that I was a relative of someone taking the entrance exam.
I'm sorry

MISAO KUSAKABE

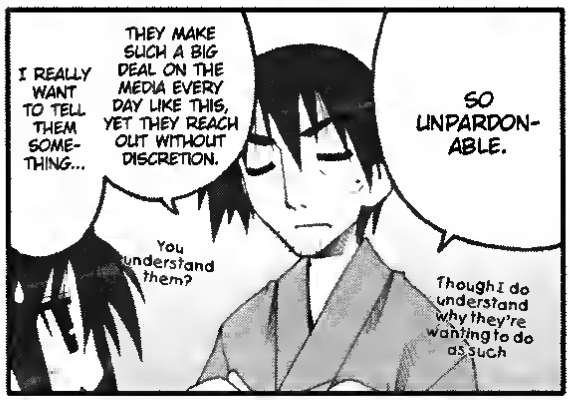
birthday: July 20
sign: cancer
Kagami's classmate. Gets along well with Ayana Minegishi, her childhood friend. She has actually been in the same class as both Kagami and Ayano since junior high. A simple, cheerful girl. The type that loves the outdoors, and doesn't give much thought into things.

Lucky☆Star

episode 36
while drinking something like tea



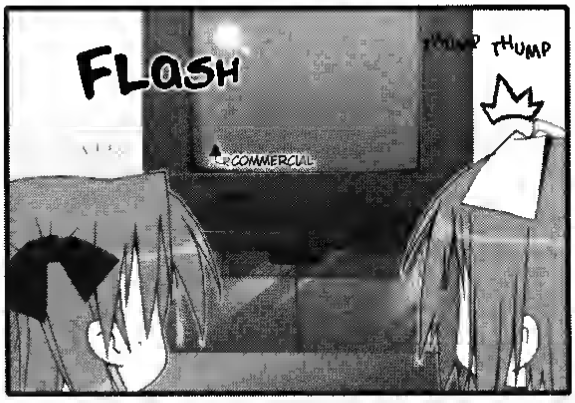
THE NUMBER OF CRIMES THAT TARGET CHILDREN REALLY HAVE BEEN ON THE RISE LATELY.
You should be careful too, Yu-chan.
You're right!

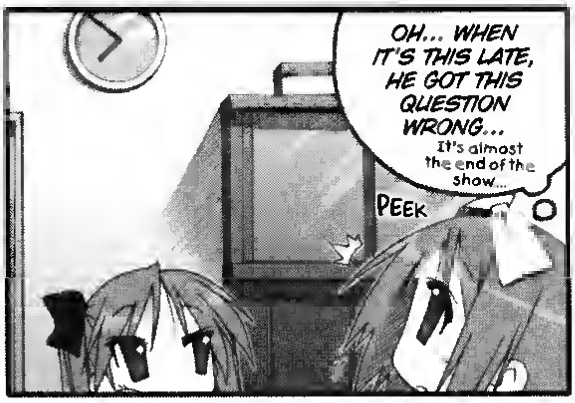

I REALLY WANT TO TELL THEM SOME-THING...
THEY MAKE SUCH A BIG DEAL ON THE MEDIA EVERY DAY LIKE THIS, YET THEY REACH OUT WITHOUT DISCRETION.
SO UNPARDON-ABLE.
You understand them?
Though I do understand why they're wanting to do as such

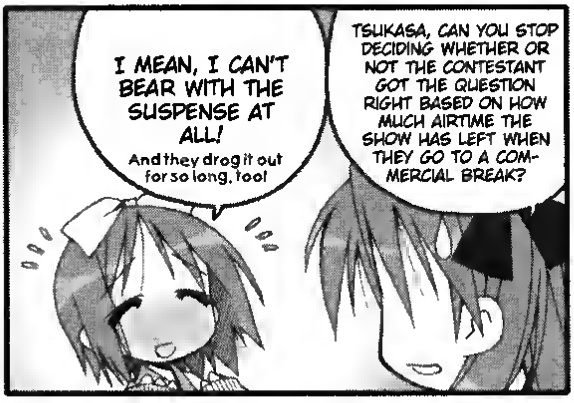
DON'T KNOW WHAT YOU'RE THINKING, BUT PLEASE DON'T DO ANYTHING THAT YUI-NEESAN (THE POLICE) WILL CATCH YOU FOR.
?
"AREN'T YOU JEALOUS OF ME?" IS WHAT I WANT TO SAY!!

●CompAce vol.1, extra issue for May 2005

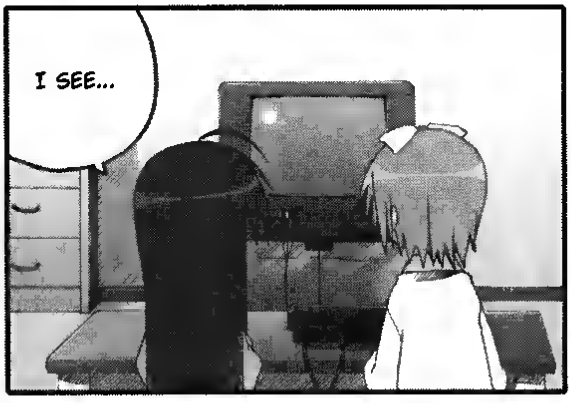
endurance



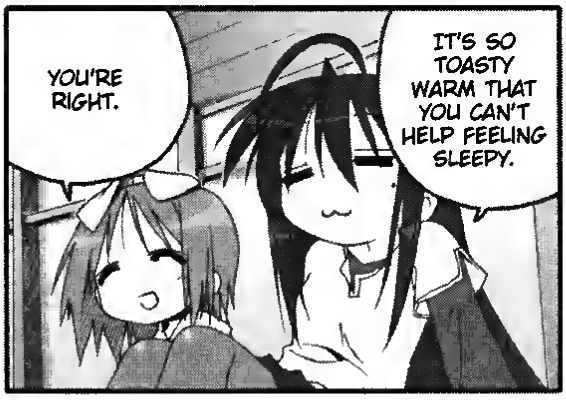


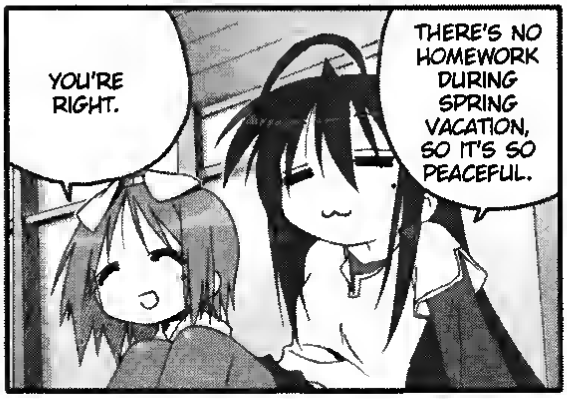

I MEAN, I CAN'T BEAR WITH THE SUSPENSE AT ALL!
And they drag it out for so long, too!
TSUKASA, CAN YOU STOP DECIDING WHETHER OR NOT THE CONTESTANT GOT THE QUESTION RIGHT BASED ON HOW MUCH AIRTIME THE SHOW HAS LEFT WHEN THEY GO TO A COMMERCIAL BREAK?

a strange feeling around the stomach



a place of respite





STUFF LIKE THAT IS SOMETHING THAT PEOPLE WHO ALWAYS DO THEIR BEST TO FINISH THEIR HOMEWORK ON THEIR OWN SAY, I THINK.
Are you old women or something?

a big friend

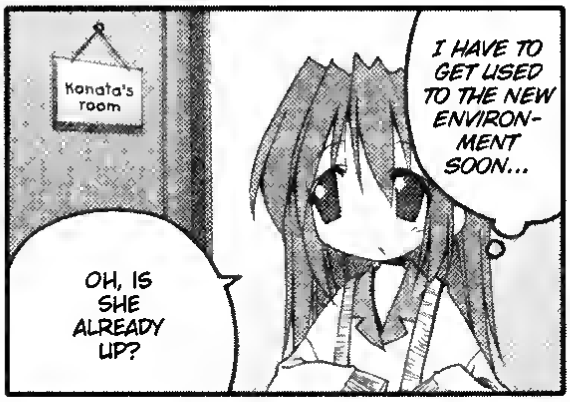
YEAH, AT LEAST TO A CERTAIN EXTENT.
YOU KNOW, WHEN YOU PLAY ROBOT GAMES LIKE THIS, DO YOU KNOW WHO THE CHARACTERS ARE?
TAKE THAT! MY FINAL ATTACK--

EH? OH, SURE, I SEE....
Wait a minute...!?
ACTUALLY, THAT TYPE OF STUFF WAS THE STUFF I WATCHED MORE OFTEN, SO I COULD TOTALLY KEEP UP, YOU KNOW?

AYANO MINEGISHI

birthday:November 4
sign:scorpio
Kagomi's classmate. A bright, gentle "good-natured girl." She acts as the parental figure for the slovenly Misao, but her nature in liking to take care of others lets her enjoy the situation. She is the "older sister" type that is good at taking care of others.

episode 37
it's white for now, but...



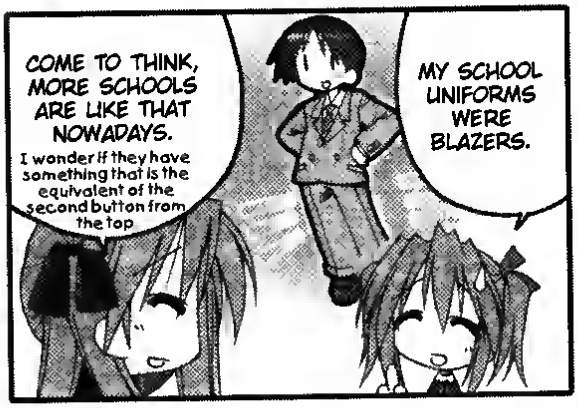
I REALLY AM IN A DIFFERENT ENVIRON-MENT NOW, AREN'T I...
OH, GOOD MORNING. I'M ABOUT TO GO TO SLEEP RIGHT NOW.
I was playing my 'net game.
ONEECHAN, GOOD MORNING. YOU'RE UP SO EARLY ON A HOLI-DAY--

● Shonen Ace, May 2005 issue

OH YES. IT WAS THE OTHER DAY....
ARE YOU DONE WITH YOUR GRADUATION ALREADY, YUTA-KA-CHAN?

I DON'T REMEMBER MY GRADUATION.
GRADUATION, HUH? SO NOSTALGIC.

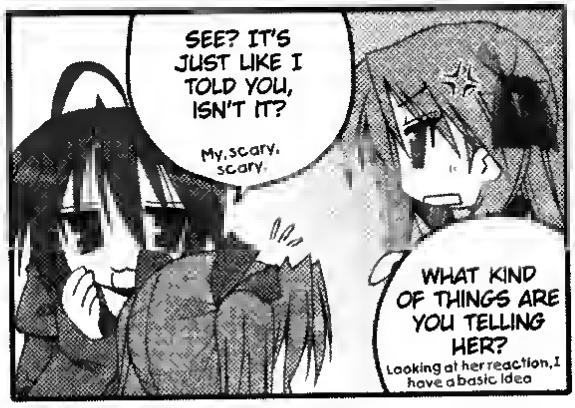
OH NO, NOTHING OF THAT SORT AT ALL...
DID YOU GET THE SECOND BUTTON FROM THE TOP FROM SOMEONE OR SOMETHING?


COME TO THINK, MORE SCHOOLS ARE LIKE THAT NOWADAYS.
I wonder if they have something that is the equivalent of the second button from the top
MY SCHOOL UNIFORMS WERE BLAZERS.

YOOHOO! THIS IS MY COUSIN, YU-CHAN.
BOW
NICE TO MEET YOU...
HEY!

OH, WHAT DOES SHE SAY ABOUT US?
OH, THE TWO THAT ONEECHAN OFTEN TALK ABOUT...
THESE ARE MY FRIENDS, TSUKASA AND KAGAMI.

FREEZE
EH? UM...

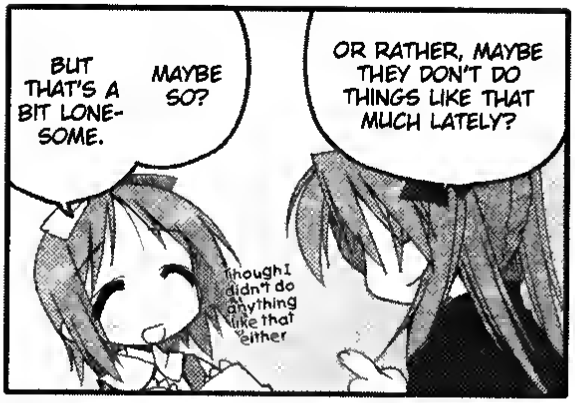

SEE? IT'S JUST LIKE I TOLD YOU, ISN'T IT?
My, scary, scary.
WHAT KIND OF THINGS ARE YOU TELLING HER?
Looking at her reaction, I have a basic idea

NO, NO...
BUT YUTAKA-CHAN, DIDN'T YOU HAVE ANYONE YOU WERE INTERESTED IN?

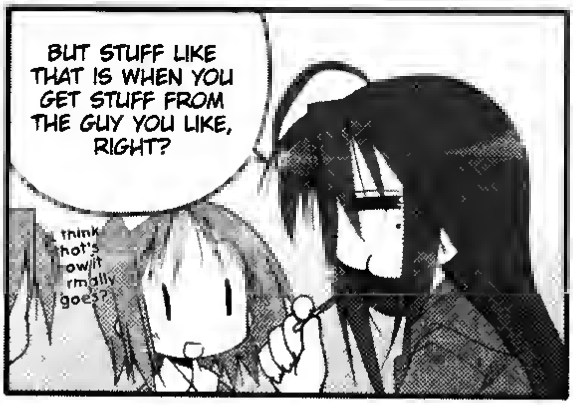
SO I TEND TO PUT A DAMPER ON THINGS SOCIALLY.
AND EVEN IF I GO I GET SICK EASILY
GLUM
I'M OFTEN ABSENT FROM SCHOOL,

AND MY FIGURE IS VERY CHILD-LIKE, SO...
People only make fun of me...
THAT, AND I'M VERY SHORT,

EH!?
IT'S ALL RIGHT. YU-CHAN, IF YOU DON'T CHOOSE WHO YOU WANT, THERE IS A DEFINITE NEED FOR YOU!

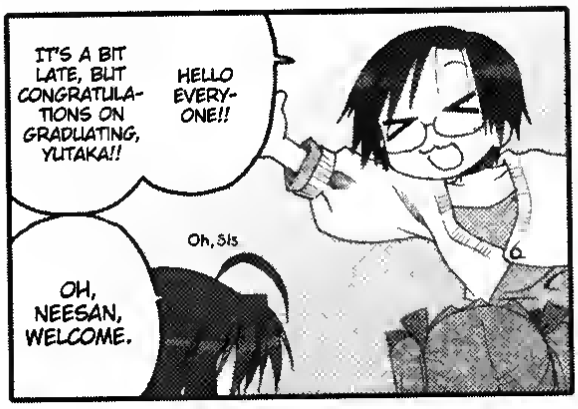

BUT THAT'S A BIT LONESOME.
MAYBE SO?
OR RATHER, MAYBE THEY DON'T DO THINGS LIKE THAT MUCH LATELY?
Though I didn't do anything like that either

WHEN I READ BLOGS ON THE 'NET, IT SEEMS LIKE THEY STILL DO THAT KINDA STUFF, YOU KNOW?

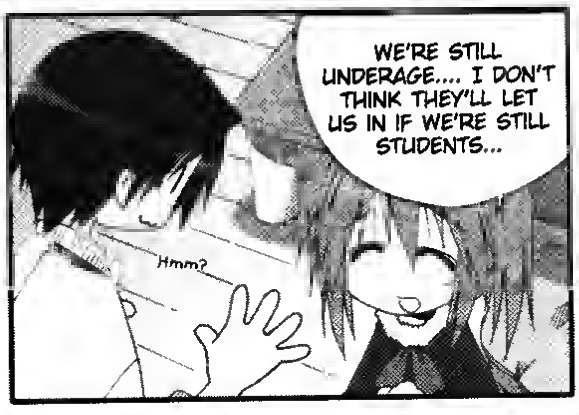

BUT STUFF LIKE THAT IS WHEN YOU GET STUFF FROM THE GUY YOU LIKE, RIGHT?
I think that's how it really goes??

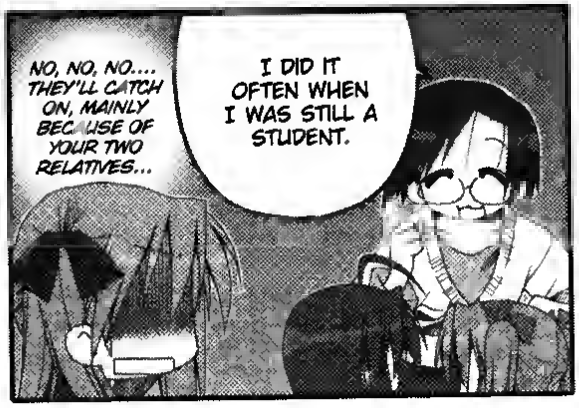
WOULDN'T IT BE BETTER TO JUST PROPERLY ASK HIM OUT, AND GET THE GUY INSTEAD?
AT THE POINT THAT YOU GO ASKING FOR IT, IT'S AS GOOD AS ASKING THE GUY OUT.
GET!!
And not just the button.
That's the ideal

they might ask even if legal age

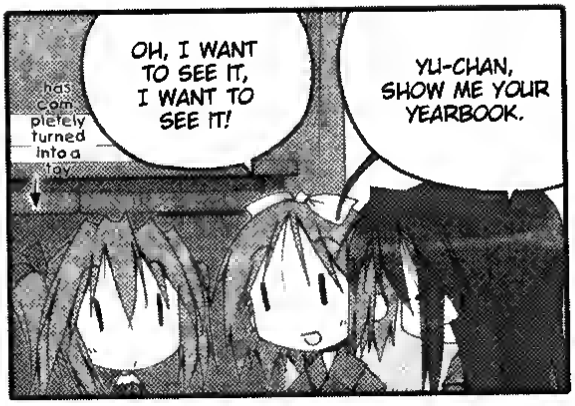


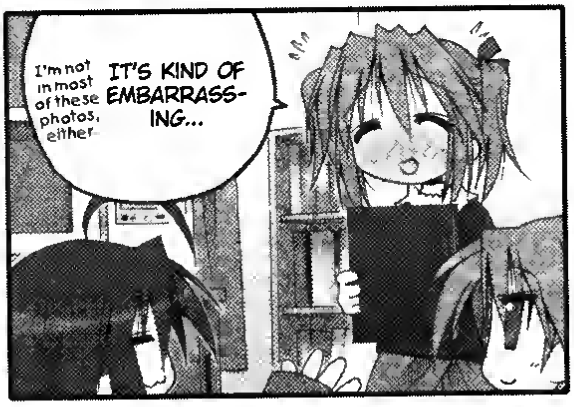
WE'RE STILL UNDERAGE, MISS POLICE OFFICER..!!
TODAY, TO CELEBRATE THE GRADUATION, LET'S ALL GO OUT DRINKING!!
We'll invite my uncle, too
It'll be on me, you know?
Oh!
Sis!

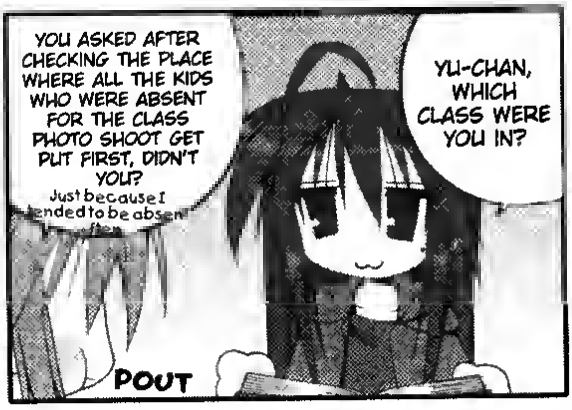




point of capture






YOU ASKED AFTER CHECKING THE PLACE WHERE ALL THE KIDS WHO WERE ABSENT FOR THE CLASS PHOTO SHOOT GET PUT FIRST, DIDN'T YOU?
Just because I tended to be absen
YU-CHAN, WHICH CLASS WERE YOU IN?
POUT

one push

EVEN IF YOU DIDN'T, YOU ALWAYS BUY TOO MUCH.
Why don't you hold yourself back just a little bit?
HMM... I HAVE TO ASK MYSELF SHOULD I BUY THIS RIGHT NOW OR NOT...
I DON'T HAVE MUCH LEEWAY FINANCIALLY THIS MONTH.
IT'S NOT LIKE YOU TO REALLY GIVE UP.
SOB... I GUESS I'LL SAVE THIS FOR NEXT TIME...
HUH!?
Why?
KAGAMI, I'LL GET THAT THING I GAVE UP ON, SO CAN YOU GRAB IT FOR ME?
THAT WILL BE 1586 YEN.
DON'T YOU EVER HAVE A CHOICE IN YOU TO BUY LESS?
You really are weak at these mental tactics
IT'S ONE POINT FOR EVERY 1000 YEN, SO I'D LOSE OUT ON 586 YEN'S WORTH.

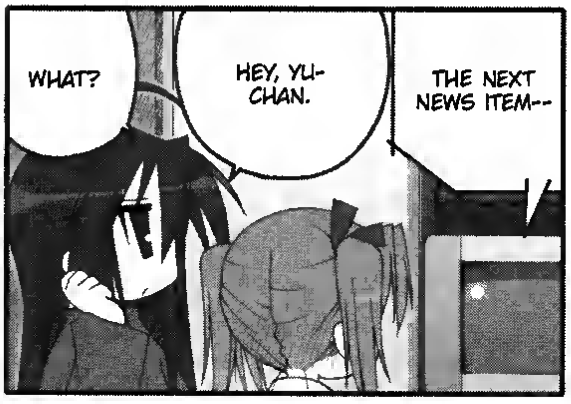
From Gamers, January 2005 issue ●

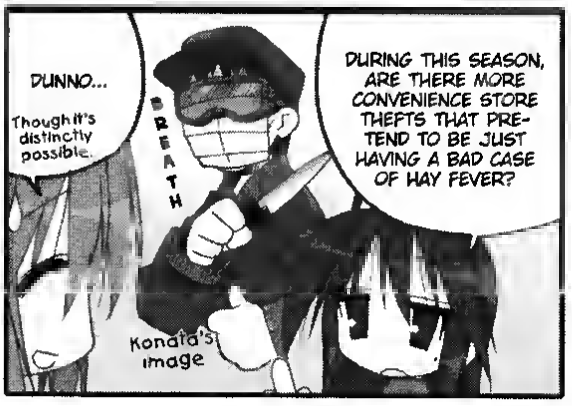
Lucky☆Star

episode 38
the world you see with your heels up

● Comptiq, May 2005 issue

exiting




DUNNO...
Though it's distinctly possible.
BREATH
Konata's image
DURING THIS SEASON, ARE THERE MORE CONVENIENCE STORE THEFTS THAT PRETEND TO BE JUST HAVING A BAD CASE OF HAY FEVER?

completion

NOT ONLY ARE YOU SUSPICIOUS PERSONALITY-WISE, YOU'RE SUSPICIOUS APPEARANCE-WISE NOW, TOO....
Please make sure you don't get in police custody, really.

(*KINDA LIKE DARTH VADER)

putting up a front

HM? WELL, YEAH...
I THINK ABOUT THIS WHEN I WATCH TV TOO, BUT THERE'S A LOT OF DIFFERENCE BETWEEN JUNIOR HIGH AND HIGH SCHOOL, RIGHT?

OH, THAT'S TRUE. WE BUY CONCESSIONS, OR BRING LUNCH.
Like buying boxed lunches
THEY DON'T SERVE LUNCHES IN HIGH SCHOOL ANYMORE, RIGHT?

obstacle

SINCE YU-CHAN IS HERE WITH US AS WELL, HOW ABOUT WE GO TO DISNEYLAND FOR A CHANGE?
As it's spring vacation
Like tomorrow, we'll have a blast!
Oh!

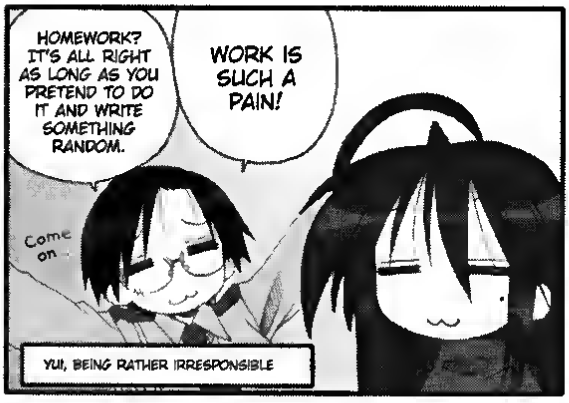
THAT, AND I WENT THERE JUST THE OTHER DAY WITH MY SCHOOL AS PART OF A FIELD TRIP.
Though the thought really makes me happy.
SINCE YOU ARE ALREADY TAKING CARE OF ME, YOU DON'T HAVE TO GO SO OUT OF YOUR WAY....

YEAH. I DIDN'T GET SICK AT ALL, AND IT WAS REALLY FUN.
I was with my friends, too.
Then should we go to Disney Sea instead?
BUT WERE YOU ALL RIGHT, YU-CHAN?
I HAD STUFF LIKE THAT TOO...

NO MATTER WHAT YOU SAY, I'M FINE!
You're not that much different, oneechan.
NO, MORE LIKE THE HEIGHT RESTRICTIONS FOR THE RIDES.
PUFF
I'm already in high school, you know!?

real sister

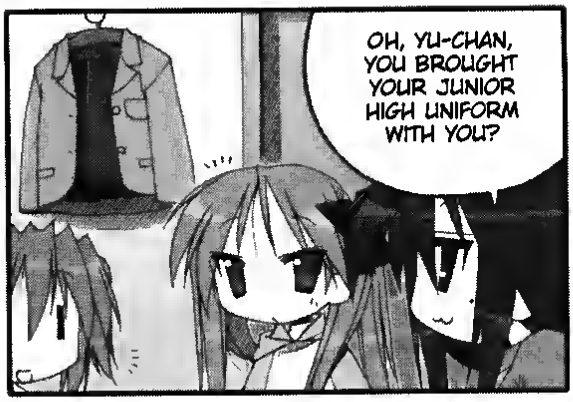
dignified


HOMEWORK? IT'S ALL RIGHT AS LONG AS YOU PRETEND TO DO IT AND WRITE SOMETHING RANDOM.
WORK IS SUCH A PAIN!
Come on
YUI, BEING RATHER IRRESPONSIBLE

FOR NOW, CAN YOU SPEAK SO THAT I CAN UNDERSTAND WHAT YOU'RE TALKING ABOUT..?
BUT... MAYBE IT REALLY DEPENDS ON THE PERSON.
Maybe you just get used to it...?

HUH...?
HEY, KAGAMI. I THINK I'M STARTING TO UNDERSTAND THE PRESSURES OF BEING THE OLDER SISTER LATELY...
I keep thinking I have to do my best
When those eyes look at me...

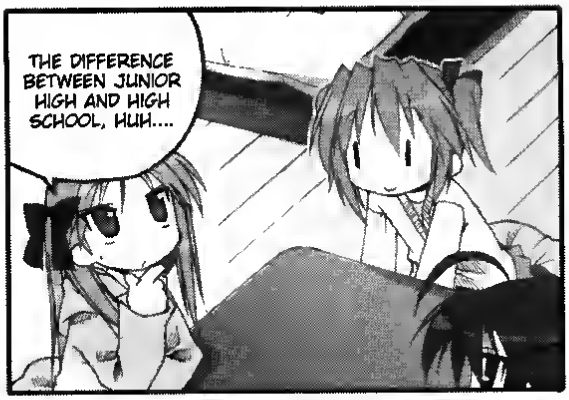
clothes



YEAH. SINCE OUR UNIFORM WAS A BIT DULL, I THOUGHT I COULD STILL WEAR IT AS STREET CLOTHES.
Since the school isn't in this area, either—
I SEE... KAGAMI, WHAT DID YOU GUYS DO TO YOUR UNIFORMS AND STUFF?

WE GAVE OURS AWAY TO THE YOUNGER KIDS IN THE NEIGHBORHOOD.
WHAT ABOUT YOU?
Though I'm sure nobody would be wanting it because it's so small.
Shut up

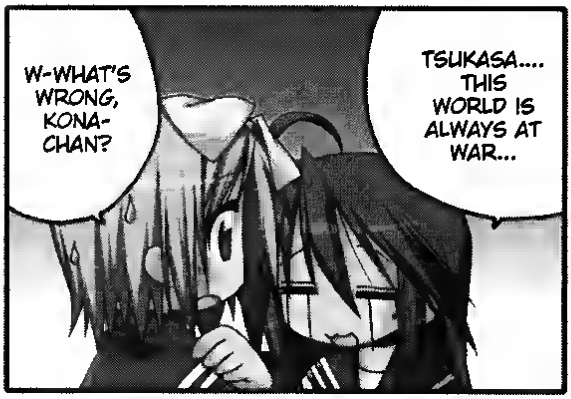
or rather, regression



SINCE WE'RE A COLLEGE PREP SCHOOL, THE CURRICULUM MIGHT BE MORE DIVERSE AND FAST-PACED COMPARED TO JUNIOR HIGH.
AND, IT TAKES A BIT OF TIME TO COMMUTE, SO IT MIGHT USE A BIT MORE STAMINA?
I see...

AS YOU GO FROM ELEMENTARY SCHOOL TO JUNIOR HIGH AND HIGH SCHOOL, THE TIME SPENT DOZING OFF IS LONGER...
Especially on subjects I'm not good at.
OH, I THINK THAT MAY BE TRUE FOR ME!
BE CAREFUL TO NOT END UP LIKE THAT, OKAY?

negotiation



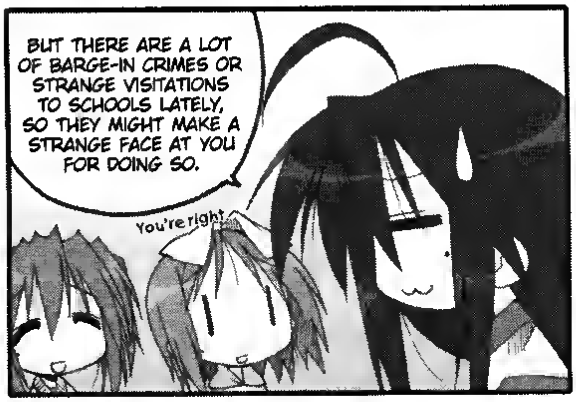
I DEBATED FOR THE LONGEST TIME WHETHER TO GO ON THE OFFENSIVE OR DEFENSIVE, AND ENDED UP TRADING IN FOR THE ITEM.
Should I trade in for it to get it now? No, no....
THE OTHER DAY, THERE WAS A POINT TRADE-IN ITEM THAT I KINDA WANTED.

YOU REALLY ARE ENJOYING LIFE....
BUT IMMEDIATELY AFTER THAT, A NEW ITEM THAT I WANT COMES OUT!
I don't have enough points!
Um, your bill..?
Look, over there

Don't get so passionate. It's only some goods.
No, Kagami It's THE reason why I can be so passionate about it.
Especially if it's some thing from an artist that I like

From Gamers, February 2005 issue ●

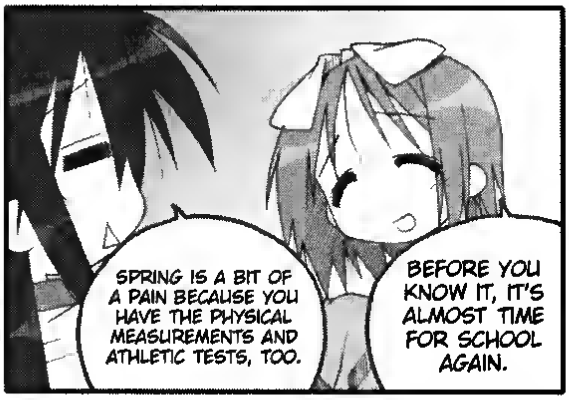
episode 39
spinning around


BUT THERE ARE A LOT OF BARGE-IN CRIMES OR STRANGE VISITATIONS TO SCHOOLS LATELY, SO THEY MIGHT MAKE A STRANGE FACE AT YOU FOR DOING SO.
You're right.

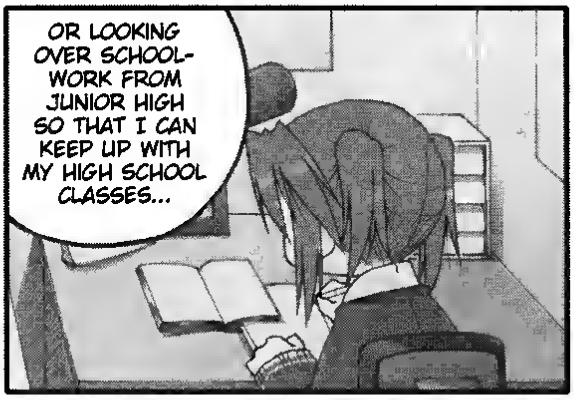
I DON'T HAVE TO GUESS THAT WHAT YOU JUST SAID IS NOT A COMPLIMENT?
WELL, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT STUFF LIKE THAT. YOU'LL BE FINE.

● Comptiq, May 2005 issue

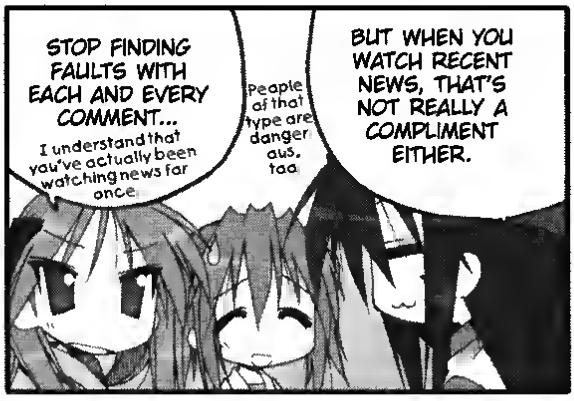
generic term


SPRING IS A BIT OF A PAIN BECAUSE YOU HAVE THE PHYSICAL MEASUREMENTS AND ATHLETIC TESTS, TOO.
BEFORE YOU KNOW IT, IT'S ALMOST TIME FOR SCHOOL AGAIN.

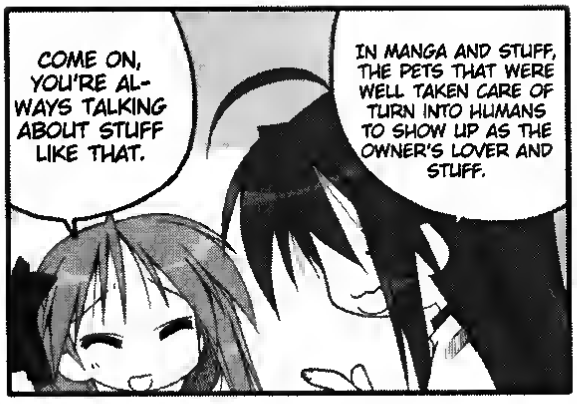
evil theory

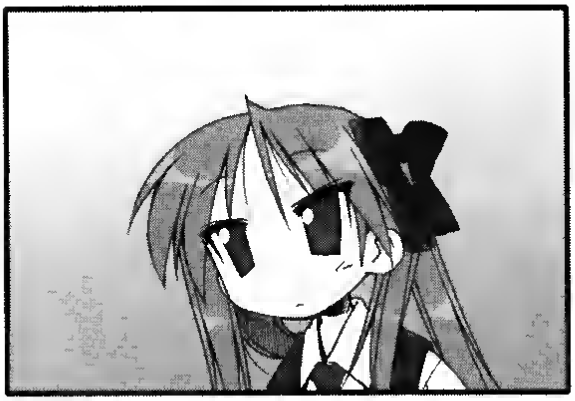


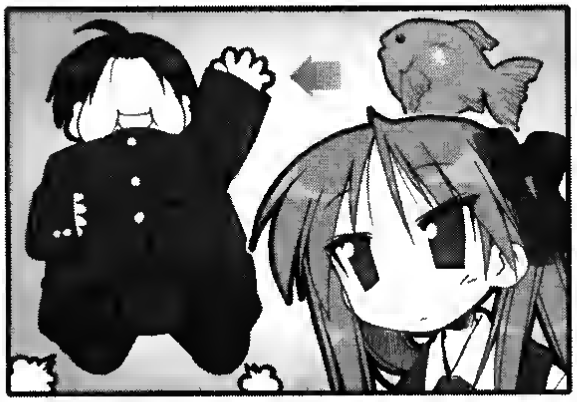
YUTAKA, YOU REALLY ARE A HUMBLE, CALM, SERIOUS GOOD GIRL.
You're just like a Tsukasa that actually studies.
IT'S RATHER BUSY DURING SPRING VACATION, TOO.


STOP FINDING FAULTS WITH EACH AND EVERY COMMENT...
I understand that you've actually been watching news for once.
People of that type are danger aus, taa.
BUT WHEN YOU WATCH RECENT NEWS, THAT'S NOT REALLY A COMPLIMENT EITHER.

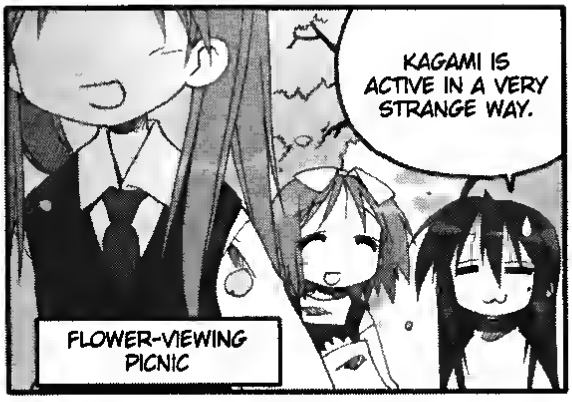
picky of appearances

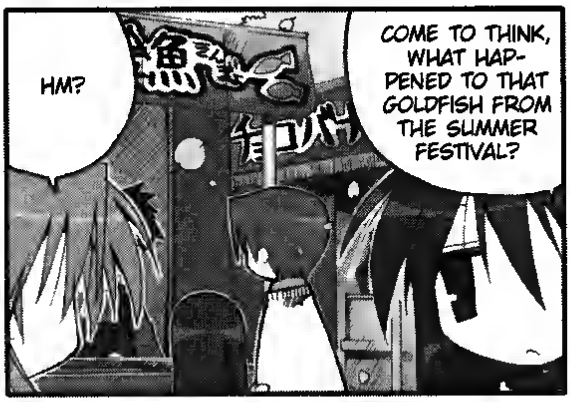

COME ON, YOU'RE ALWAYS TALKING ABOUT STUFF LIKE THAT.
IN MANGA AND STUFF, THE PETS THAT WERE WELL TAKEN CARE OF TURN INTO HUMANS TO SHOW UP AS THE OWNER'S LOVER AND STUFF.

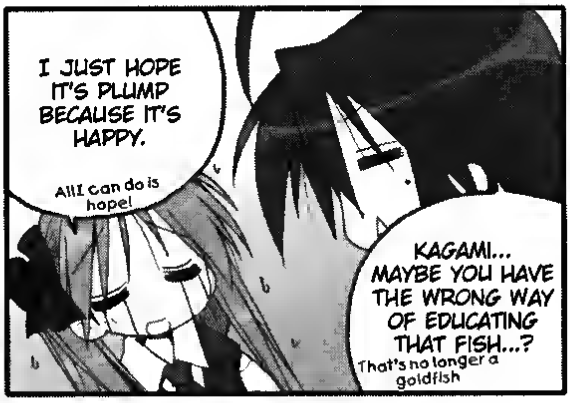




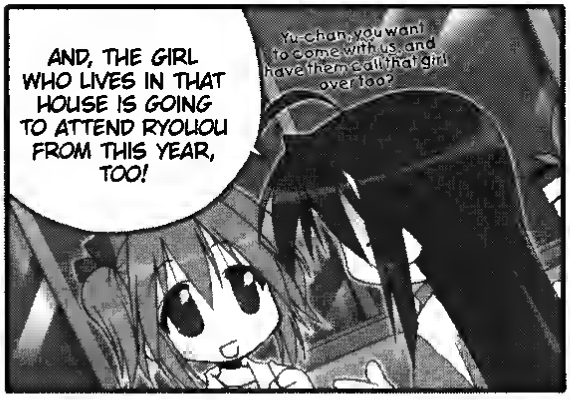
shape of love

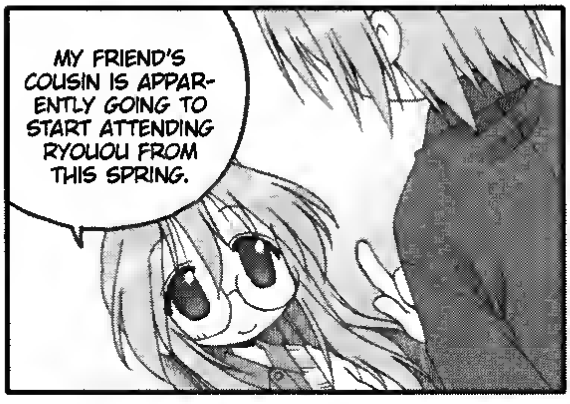




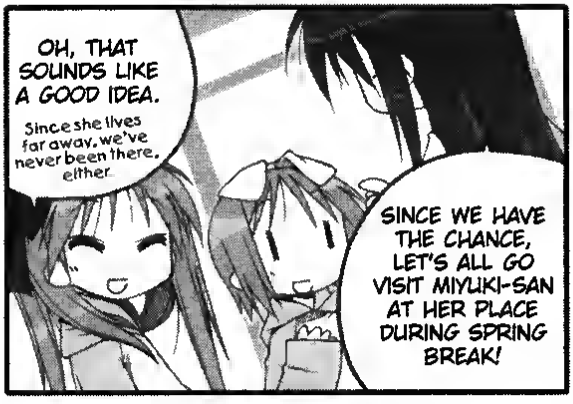

I JUST HOPE IT'S PLUMP BECAUSE IT'S HAPPY.
All I can do is hope!
KAGAMI... MAYBE YOU HAVE THE WRONG WAY OF EDUCATING THAT FISH...?
That's no longer a goldfish

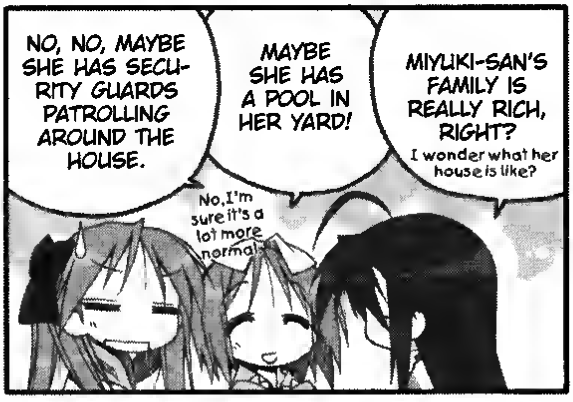
and the world turns again today

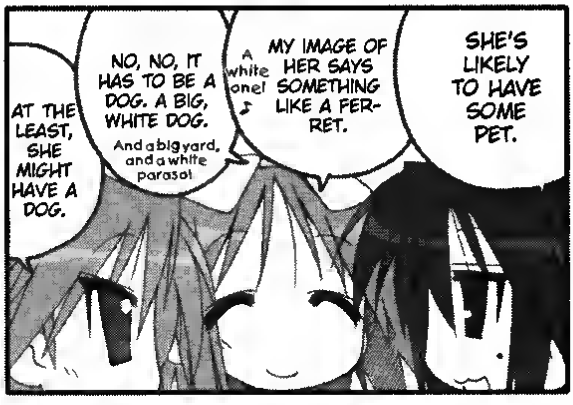

AND, THE GIRL WHO LIVES IN THAT HOUSE IS GOING TO ATTEND RYOUOU FROM THIS YEAR, TOO!
Yu-chan, you want to come with us, and have them call that girl over too?



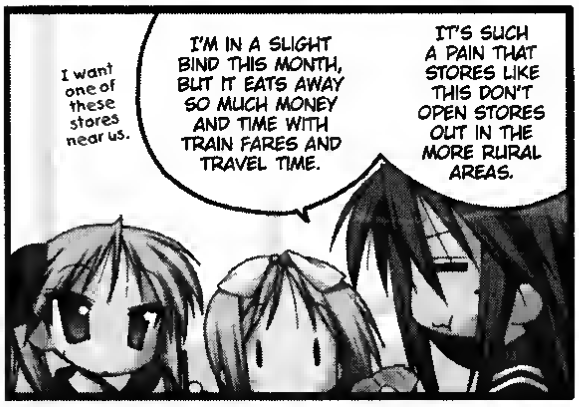
dreams expand

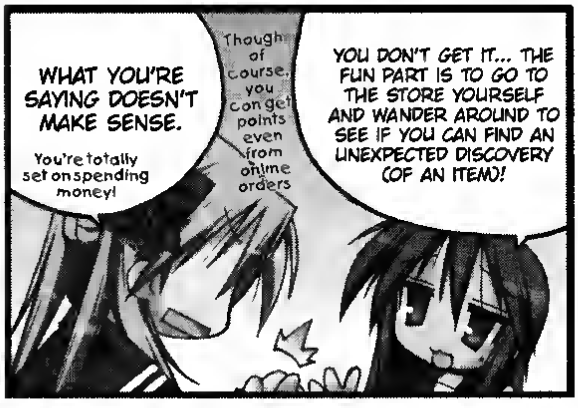

OH, THAT SOUNDS LIKE A GOOD IDEA.
Since she lives far away, we've never been there, either.
SINCE WE HAVE THE CHANCE, LET'S ALL GO VISIT MIYUKI-SAN AT HER PLACE DURING SPRING BREAK!


NO, NO, MAYBE SHE HAS SECURITY GUARDS PATROLLING AROUND THE HOUSE.
MAYBE SHE HAS A POOL IN HER YARD!
MIYUKI-SAN'S FAMILY IS REALLY RICH, RIGHT?
I wonder what her house is like?
No, I'm sure it's a lot more normal.


AT THE LEAST, SHE MIGHT HAVE A DOG.
NO, NO, IT HAS TO BE A DOG. A BIG, WHITE DOG.
And a big yard, and a white parasol
A white one! ♪
MY IMAGE OF HER SAYS SOMETHING LIKE A FERRET.
SHE'S LIKELY TO HAVE SOME PET.

I apologize for not having any pets.
AND THAT'S HOW OUR CONVERSATION HAS BEEN GOING.
I DO WELCOME ALL OF YOU, BUT PLEASE, DO NOT MAKE ANY EXPECTATIONS.

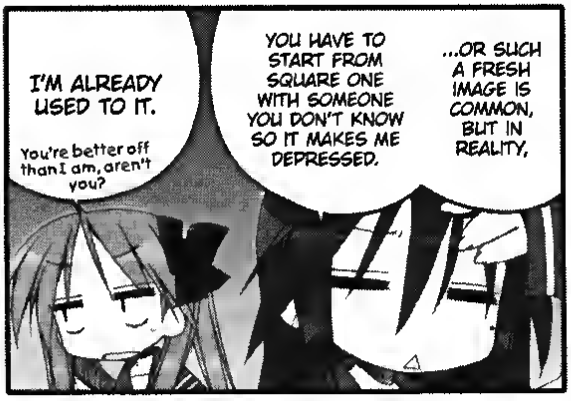

I want one of these stores near us.
I'M IN A SLIGHT BIND THIS MONTH, BUT IT EATS AWAY SO MUCH MONEY AND TIME WITH TRAIN FARES AND TRAVEL TIME.
IT'S SUCH A PAIN THAT STORES LIKE THIS DON'T OPEN STORES OUT IN THE MORE RURAL AREAS.


WHAT YOU'RE SAYING DOESN'T MAKE SENSE.
You're totally set on spending money!
Though of course, you can get points even from online orders
YOU DON'T GET IT... THE FUN PART IS TO GO TO THE STORE YOURSELF AND WANDER AROUND TO SEE IF YOU CAN FIND AN UNEXPECTED DISCOVERY (OF AN ITEM)!

● From Gamers, March 2005 issue

Lucky☆Star

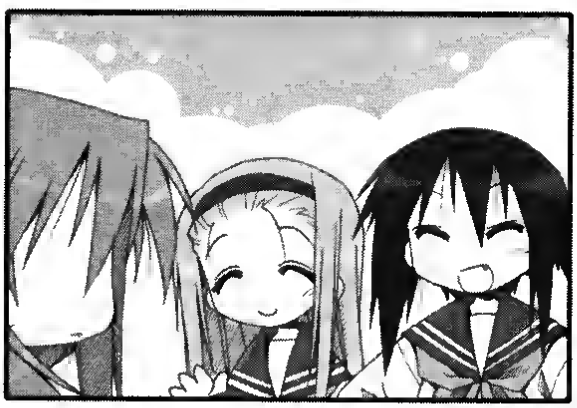
episode 40
within range of expectation


I'M ALREADY USED TO IT.
You're better off than I am, aren't you?
YOU HAVE TO START FROM SQUARE ONE WITH SOMEONE YOU DON'T KNOW SO IT MAKES ME DEPRESSED.
...OR SUCH A FRESH IMAGE IS COMMON, BUT IN REALITY,

● Shonen Ace, June 2005 issue

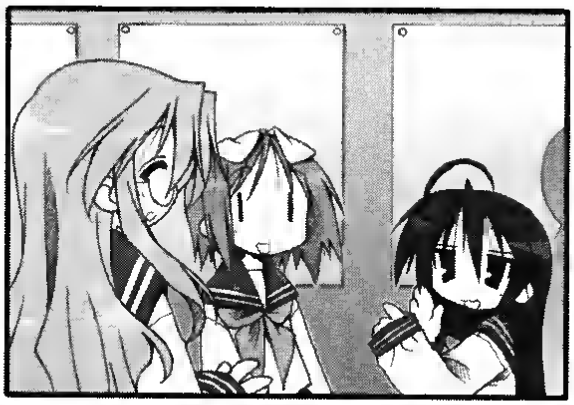
HEY, HIIRAGI, HOW WERE THE CLASS ASSIGN-MENTS?
HEY, WE'RE IN THE SAME CLASS AGAIN!

WHEN WE COMBINE IT WITH THE JU-NIOR HIGH YEARS, DOES THIS MAKE IT 5 YEARS IN A ROW?
EH?
Hello again!



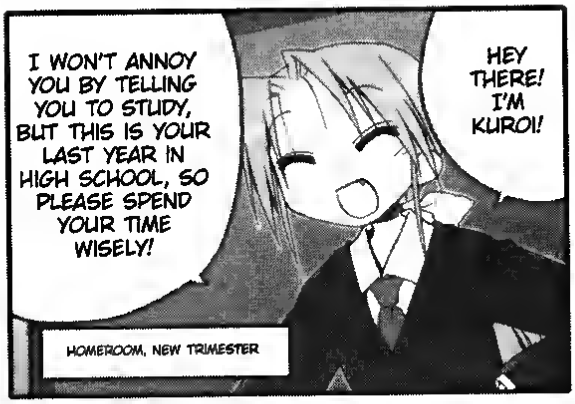
We are nothing but mere back grounds
THEY'RE OUT THERE... THE TYPE THAT DOESN'T SEE ANYTHING OTHER THAN THEIR PRIMARY OBJECTIVES.
H-HUH?

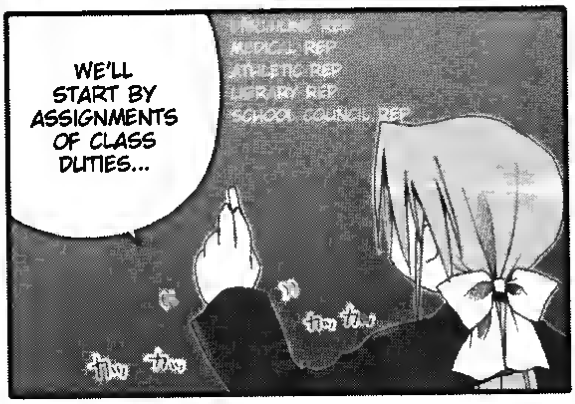
promise



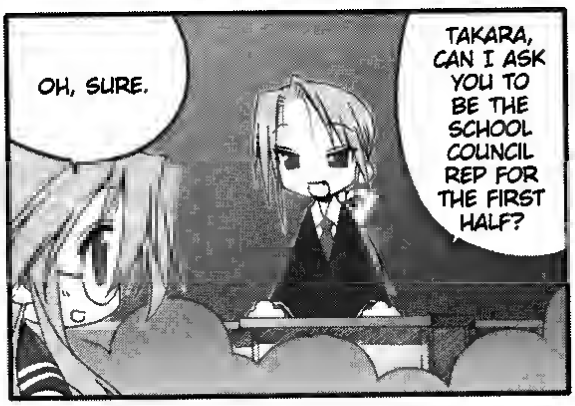
feeling of superiority

character type

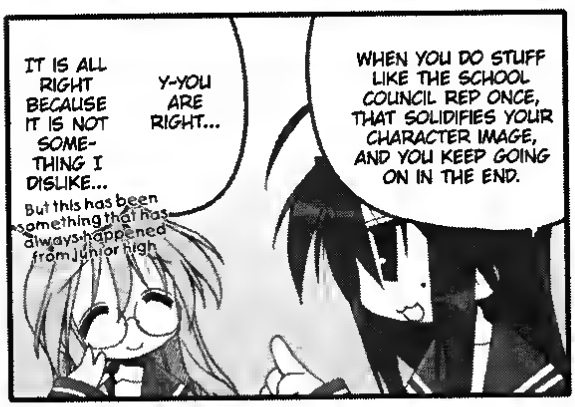

I WON'T ANNOY YOU BY TELLING YOU TO STUDY, BUT THIS IS YOUR LAST YEAR IN HIGH SCHOOL, SO PLEASE SPEND YOUR TIME WISELY!
HEY THERE! I'M KURO!
HOMEROOM, NEW TRIMESTER



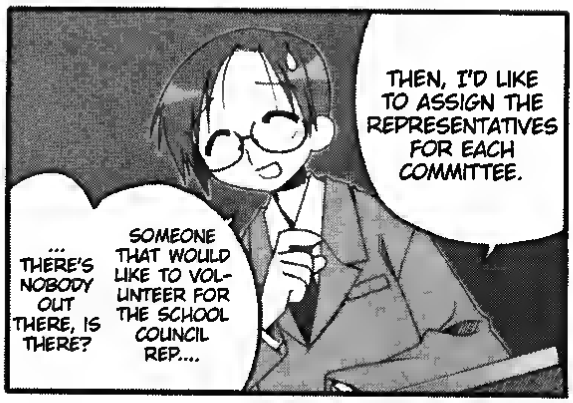
SHE DOESN'T TALK MUCH, AND ISN'T TOO CHEERFUL. SHE ALWAYS READS BOOKS AND IS KINDA CREEPY, YOU KNOW?
I went to the same junior high as her

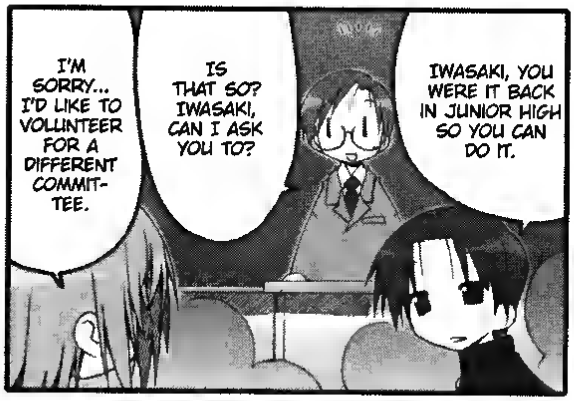


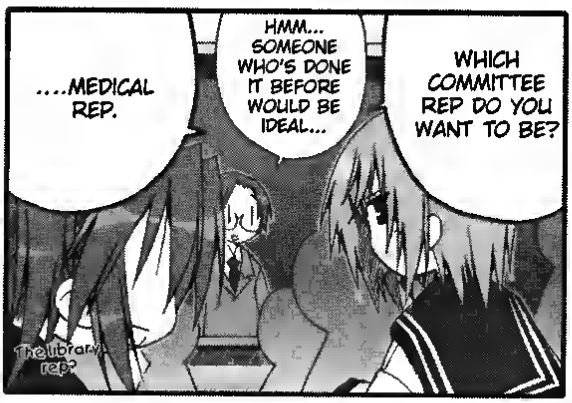
SHE'S A REALLY NICE GIRL AT HEART... WHAT A WASTE!
Not even the people who went to her school know...
TOUCHED
IT FEELS A LITTLE ADVANTAGEOUS TO FIND OUT YOU ARE THE ONLY ONE TO KNOW SOMETHING~


IT IS ALL RIGHT BECAUSE IT IS NOT SOMETHING I DISLIKE...
Y-YOU ARE RIGHT...
But this has been something that has always happened from junior high
WHEN YOU DO STUFF LIKE THE SCHOOL COUNCIL REP ONCE, THAT SOLIDIFIES YOUR CHARACTER IMAGE, AND YOU KEEP GOING ON IN THE END.

reaching out

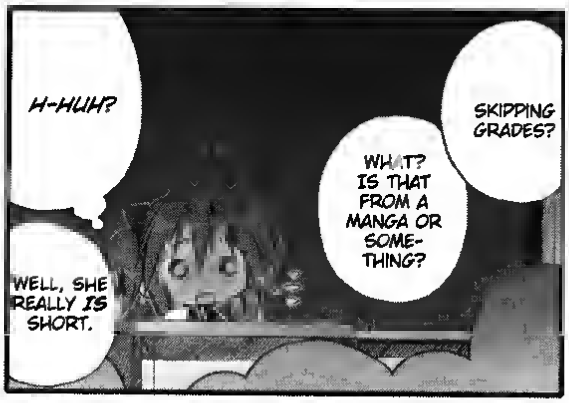

THEN, I'D LIKE TO ASSIGN THE REPRESENTATIVES FOR EACH COMMITTEE.
SOMEONE THAT WOULD LIKE TO VOLUNTEER FOR THE SCHOOL COUNCIL REP....
... THERE'S NOBODY OUT THERE, IS THERE?


IWASAKI, YOU WERE IT BACK IN JUNIOR HIGH SO YOU CAN DO IT.
IS THAT SO? IWASAKI, CAN I ASK YOU TO?
I'M SORRY... I'D LIKE TO VOLUNTEER FOR A DIFFERENT COMMITTEE.

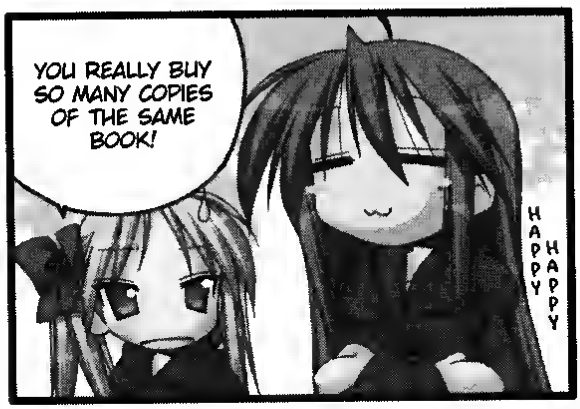


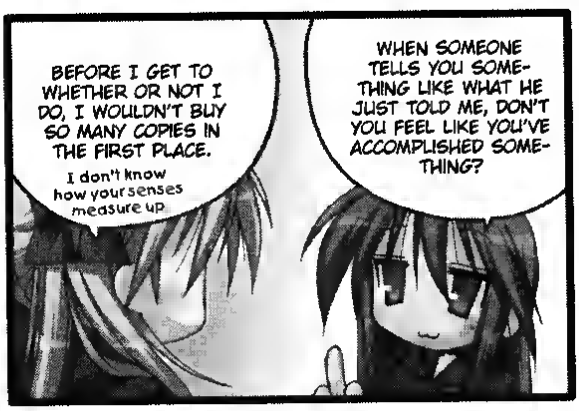
can't suddenly change

THE FIRST PART IS THE MOST IMPORTANT... I HAVE TO BE ALL CHEERFUL....
I'M YUTAKA KOBAYAKAWA! I'M THIS SHORT, BUT IT'S NOT LIKE I SKIPPED GRADES ALL THE WAY FROM GRADE SCHOOL!
Just kidding
Or so I try to get a laugh from the crowd



MAYBE ONEECHAN IS AFFECTING ME TOO MUCH.
AND IT WAS A LITTLE TOO SMALL A NICHE?
I don't know what to do
I don't know if I failed to make people laugh, even
NEVER DO THINGS YOU'RE NOT USED TO WITHOUT PRACTICING FIRST--




BEFORE I GET TO WHETHER OR NOT I DO, I WOULDN'T BUY SO MANY COPIES IN THE FIRST PLACE.
I don't know how your senses measure up.
WHEN SOMEONE TELLS YOU SOMETHING LIKE WHAT HE JUST TOLD ME, DON'T YOU FEEL LIKE YOU'VE ACCOMPLISHED SOMETHING?

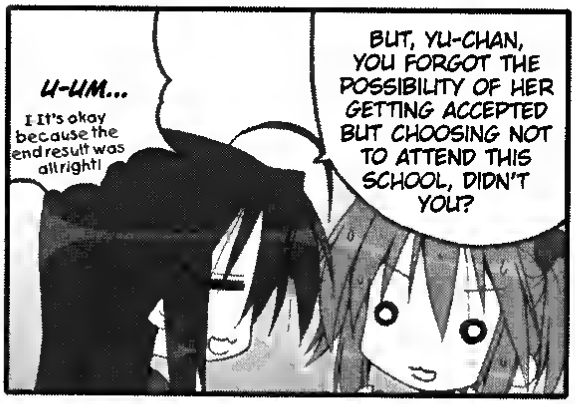
If you do it in a normal bookstore, they apparently look at you funny, so Kono-chan was saying, "I don't recommend amateurs to try this."
But are there amateurs and veterans for stuff like this...?

From Gamers, April 2005 issue ●

Lucky☆Star

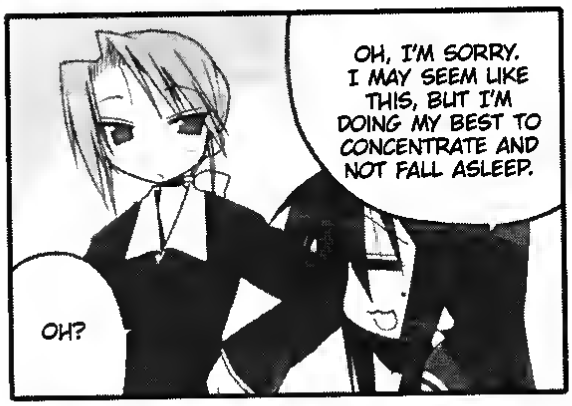
episode 41
coming around, going around

OH, YOU WERE ABLE TO MEET HER?
THIS IS THE GIRL THAT HELPED ME OUT, THE ONE I WAS TALKING TO YOU ABOUT THE OTHER DAY.
....NICE TO MEET YOU.


U-UM...
(It's okay because the end result was alright!
BUT, YU-CHAN, YOU FORGOT THE POSSIBILITY OF HER GETTING ACCEPTED BUT CHOOSING NOT TO ATTEND THIS SCHOOL, DIDN'T YOU?

● Comptiq, June 2005 issue

unable to block



BUT I LOSE CONSCIOUSNESS BEFORE I KNOW IT! THOSE GUYS (SLEEPINESS) SUDDENLY ARRIVE! IT'S IMPOSSIBLE TO BLOCK THEM OFF!
Even if I try to force myself to stay awake, my notes get all messed up
YOU DON'T REALLY NEED TO MAKE SUCH A HEATED ARGUMENT TO A TEACHER...

territory

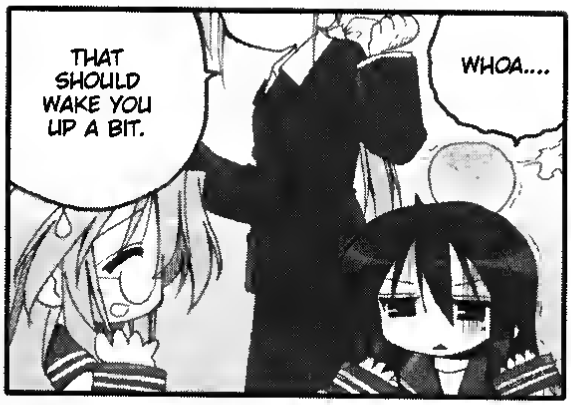
I THOUGHT I'D CHECK WHERE THE NURSE'S OFFICE WAS.
OH, ONEECHAN, TAKE US THERE!
OH, I SEE.
Good, good.
Because I'm probably going to be there often.

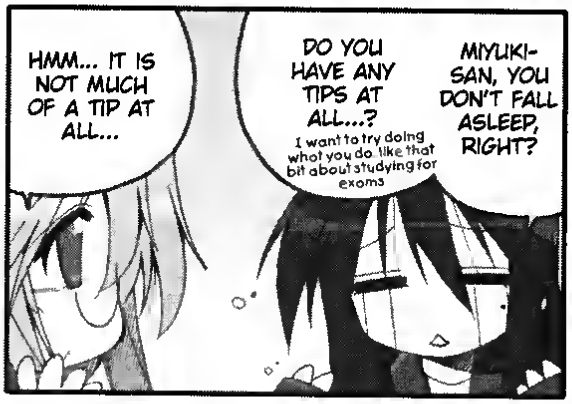
10:00PM--

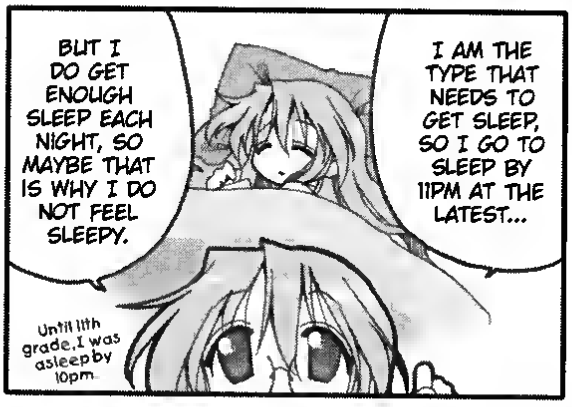
0:00AM--

OH, SHUCKS, IT'S ALREADY THIS LATE?
2:00AM--

YOU REALLY DON'T REALIZE ANYTHING, DO YOU... AREN'T YOU LOOKING FORWARD TO TOMORROW?


THAT SHOULD WAKE YOU UP A BIT.
WHOA....

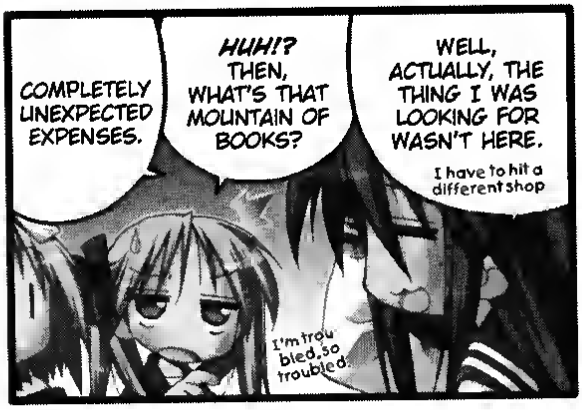

HMM... IT IS NOT MUCH OF A TIP AT ALL...
DO YOU HAVE ANY TIPS AT ALL...?
I want to try doing what you do like that bit about studying for exams
MIYUKI-SAN, YOU DON'T FALL ASLEEP, RIGHT?


BUT I DO GET ENOUGH SLEEP EACH NIGHT, SO MAYBE THAT IS WHY I DO NOT FEEL SLEEPY.
I AM THE TYPE THAT NEEDS TO GET SLEEP, SO I GO TO SLEEP BY 11PM AT THE LATEST...
Until 11th grade, I was asleep by 10pm.

NO GOOD... I FEEL LIKE I'M WASTING LIFE AWAY, SO I CAN'T TRY THIS AT ALL...!!
Honestly, it's impossible.

caught it, caught it

I'M MORE SURPRISED THAT YOU WENT TO A NORMAL BOOKSTORE.
I guess I'll tag along with you.
I COULDN'T FIND WHAT I WAS LOOKING FOR AT THE LOCAL BOOKSTORE, SO I'M HEADING TO GAMERS.


COMPLETELY UNEXPECTED EXPENSES.
HUH!? THEN, WHAT'S THAT MOUNTAIN OF BOOKS?
WELL, ACTUALLY, THE THING I WAS LOOKING FOR WASN'T HERE.
I have to hit a different shop
I'm troubled, so troubled.

When shopping like this, the unexpected expenses don't bother me so much. It actually makes me feel like I'm having fun.
HAPPY
HAPPY

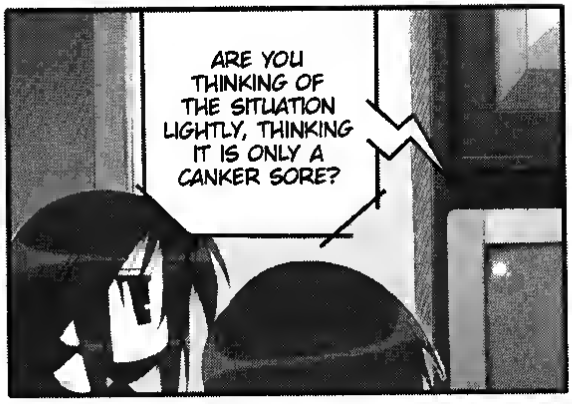
From Gamers, May 2005 issue

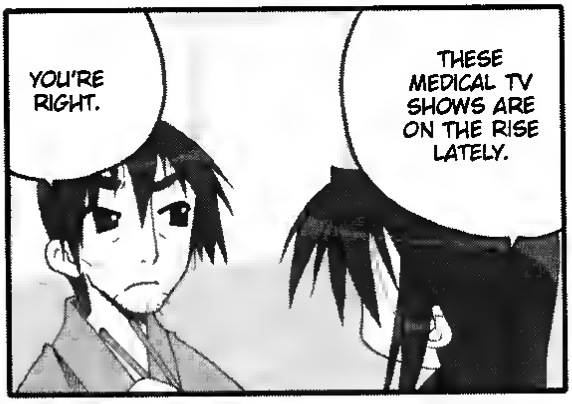
episode 42
front and back

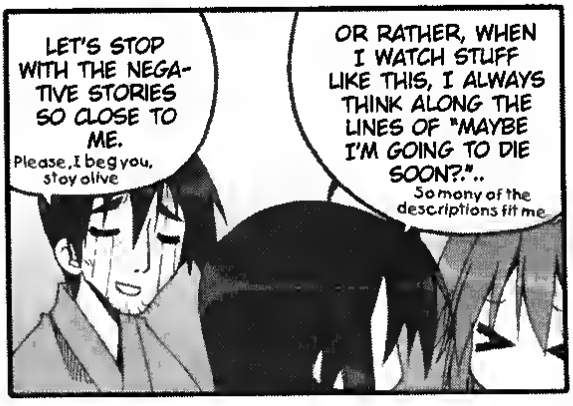
HOW IS IT THAT WOMEN CAN SWITCH MODES SO QUICKLY..?
JUST UNTIL MOMENTS AGO, YOU WERE SO PASSIONATELY THROWING YOUR AGGRESSION AT ME...

● Comptiq, June 2005 issue

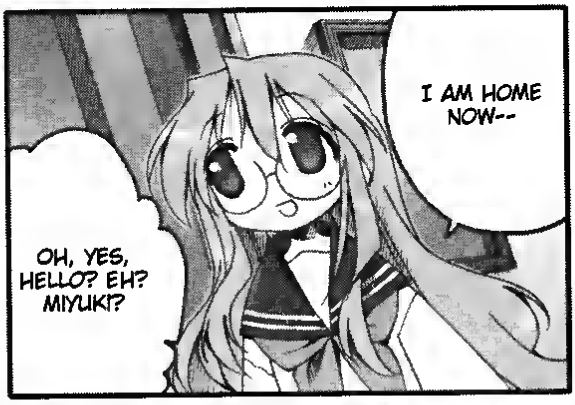
nobody can be saved now

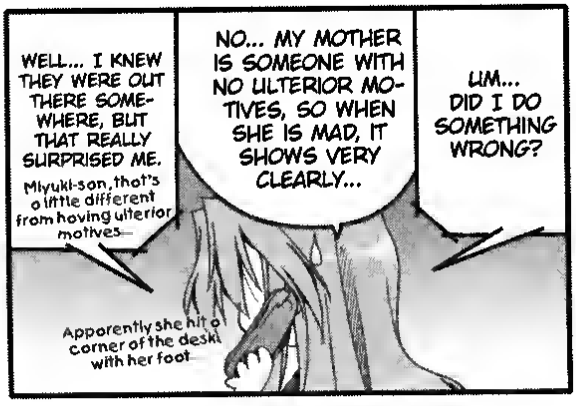




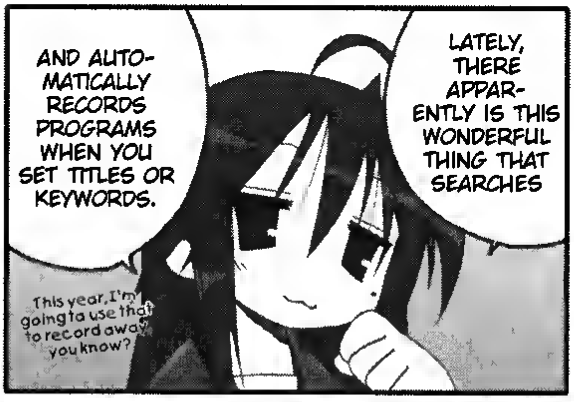

LET'S STOP WITH THE NEGATIVE STORIES SO CLOSE TO ME.
Please, I beg you, stay alive
OR RATHER, WHEN I WATCH STUFF LIKE THIS, I ALWAYS THINK ALONG THE LINES OF "MAYBE I'M GOING TO DIE SOON?."..
So many of the descriptions fit me

natural colors




WELL... I KNEW THEY WERE OUT THERE SOMEWHERE, BUT THAT REALLY SURPRISED ME.
Miyuki-san, that's a little different from having ulterior motives—
NO... MY MOTHER IS SOMEONE WITH NO ULTERIOR MOTIVES, SO WHEN SHE IS MAD, IT SHOWS VERY CLEARLY...
UM... DID I DO SOMETHING WRONG?
Apparently she hit a corner of the desk with her foot—

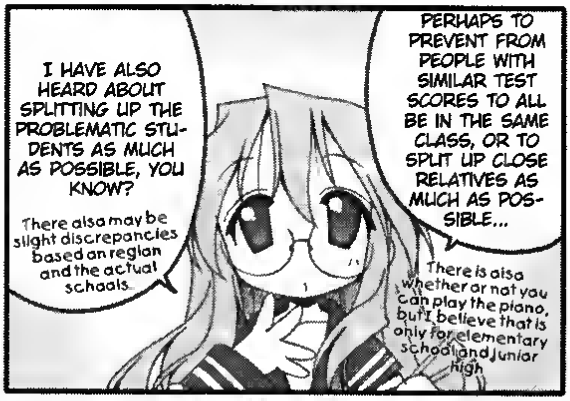
HEH HEH HEH.... I'M A LITTLE DIFFERENT THIS YEAR, YOU KNOW?
IT LOOKS LIKE KONATA WILL BE MAKING A FUSS ABOUT IT SOON.
STUFF LIKE BASEBALL IS GETTING EXCITING AGAIN LATELY.
Like the stuff in the USA
TWINKLE

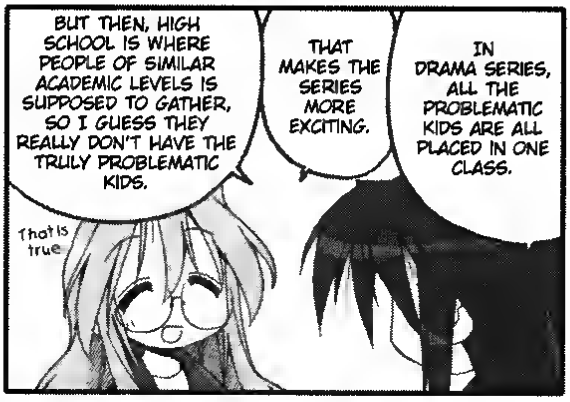

AND AUTOMATICALLY RECORDS PROGRAMS WHEN YOU SET TITLES OR KEYWORDS.
LATELY, THERE APPARENTLY IS THIS WONDERFUL THING THAT SEARCHES
This year, I'm going to use that to record away, you know?

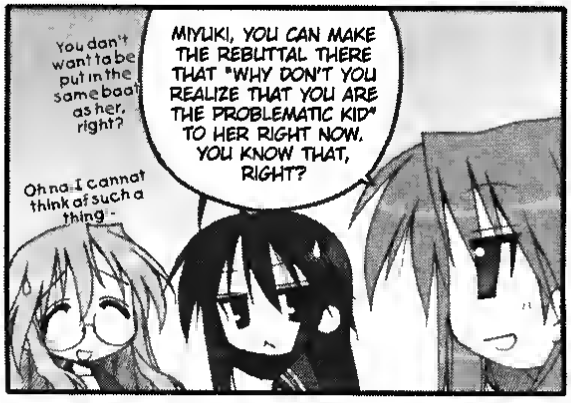
THAT WAY, I'M NOT SCARED OF EXTENDED BASEBALL BROADCASTS. WITH MY STRESS RELIEVED, MY SKIN WILL BE GLOWING, MADAME!

EH...? ARE YOU SERIOUS ..!?
STUFF LIKE THAT USUALLY USE BROADCAST SCHEDULES THAT ARE UP ON THE 'NET OR SOMETHING, SO I THOUGHT THEY DON'T TAKE IRREGULARITIES LIKE BROADCAST EXTENSIONS INTO CONSIDERATION?
Besides, it's not like it just came out, either

I WONDER WHAT THE CRITERIA FOR ASSIGNING STUDENTS TO THE CLASSES ARE.


I HAVE ALSO HEARD ABOUT SPLITTING UP THE PROBLEMATIC STUDENTS AS MUCH AS POSSIBLE, YOU KNOW?
There also may be slight discrepancies based on region and the actual schools.
PERHAPS TO PREVENT FROM PEOPLE WITH SIMILAR TEST SCORES TO ALL BE IN THE SAME CLASS, OR TO SPLIT UP CLOSE RELATIVES AS MUCH AS POSSIBLE...
There is also whether or not you can play the piano, but I believe that is only for elementary school and junior high


BUT THEN, HIGH SCHOOL IS WHERE PEOPLE OF SIMILAR ACADEMIC LEVELS IS SUPPOSED TO GATHER, SO I GUESS THEY REALLY DON'T HAVE THE TRULY PROBLEMATIC KIDS.
That is true.
THAT MAKES THE SERIES MORE EXCITING.
IN DRAMA SERIES, ALL THE PROBLEMATIC KIDS ARE ALL PLACED IN ONE CLASS.


You don't want to be put in the same boat as her, right?
MIYUKI, YOU CAN MAKE THE REBUTTAL THERE THAT "WHY DON'T YOU REALIZE THAT YOU ARE THE PROBLEMATIC KID" TO HER RIGHT NOW. YOU KNOW THAT, RIGHT?
Oh no. I cannot think of such a thing.

with the pillow up high

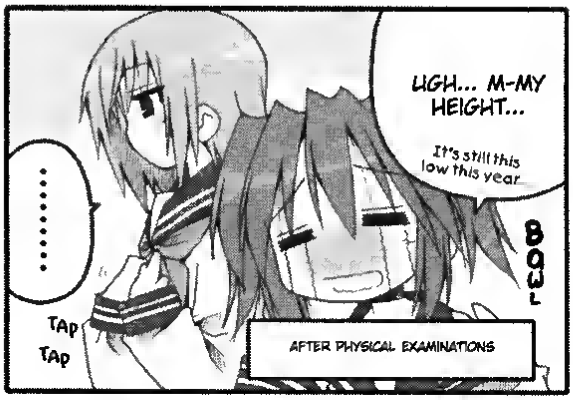
I HAVE A LOT OF PROJECTS AND STUFF LATELY SO I DON'T HAVE MUCH TIME TO READ IT, THOUGH.
MM... THE NEW VOLUME OF THE NOVEL I'M READING.
DO YOU HAVE SOMETHING YOU WANT TO BUY?
THAT'S UN-USUAL.

OH, I HAVE A LOT OF MANGA THAT I HAVEN'T GOTTEN TO READ YET NEXT TO MY PILLOW, BUT I CAN'T HELP BUT KEEP REACHING OUT FOR THE NEWER TITLES.
THUD
I kinda understand that.

OR, IT'S MORE LIKE IF IT'S NOT THERE, IT FEELS LIKE I'M MISSING SOMETHING? GET IT?
WELL, IF I BUY IT FOR NOW, IT MAKES ME FEEL RELIEVED...
DON'T BUY NEW ONES, AND JUST READ WHAT YOU'VE GOT....

From Gamers, June 2005 issue ●

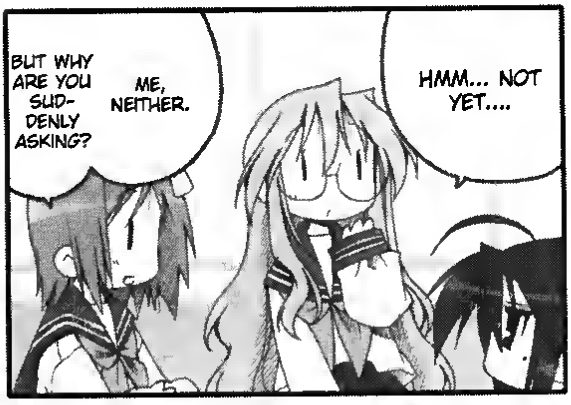
the previous example is visible



episode 43
a calm wave pattern

● Comptiq, June 2005 issue

HEY, BOTH OF YOU, HAVE YOU EVER GONE TO A REUNION?

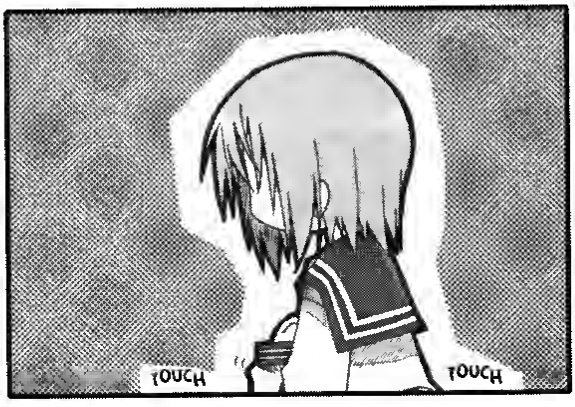

BUT WHY ARE YOU SUD-DENLY ASKING?
ME, NEITHER.
HMM... NOT YET....

BUT IN MOST CASES THAT'S A COMPLIMENT, RIGHT?
A LOT OF PEOPLE OFTEN SAY, "YOU HAVEN'T CHANGED!"

BUT THE PEOPLE WHO ARE HAPPY TO HEAR THAT, I'M SURE, ARE THE PEOPLE WHO PROPERLY GREW (CHANGED)... in all sorts of places
So it did bother you a little bit, didn't it...

HM?
HEY, ONEECHAN, HOW MUCH TALLER DID YOU GET SINCE YOU ENTERED HIGH SCHOOL?

TWITCH
Yu-chan, you should be prepared for the worst
WELL, NOT ONLY DIDN'T I GROW VERTI-CALLY, I HAVEN'T CHANGED AT ALL HORIZONTALLY, EITHER.
Eh!?


TOUCH
TOUCH

DON'T DESPAIR, DON'T DESPAIR, THERE IS A NEED FOR THAT.
Pom

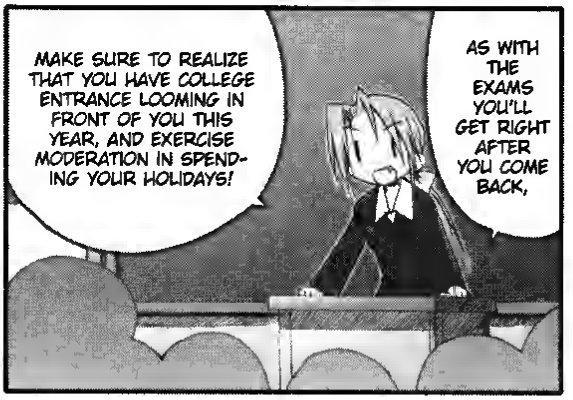
KNOCK KNOCK
YU-CHAN, THERE'S A PHONE CALL FROM SOMEONE NAMED IWASAKI-SAN.
(dad)
OH, OKAY.

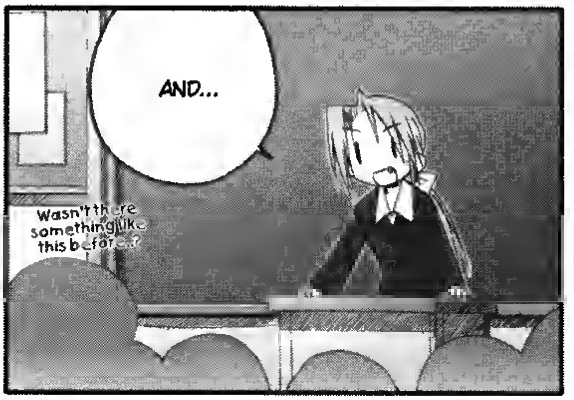
EH? I CAN GO OVER TO YOUR PLACE, IWASAKI-SAN!?
THE PHONE HAS BEEN HANDED TO ME NOW. YUP, YUP.

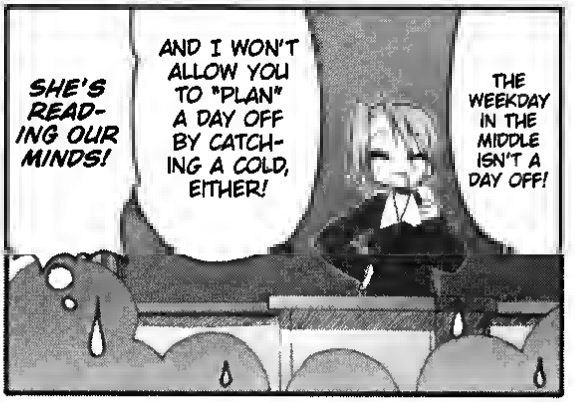
THAT'S RIGHT. ONEECHAN IS FACING ENTRANCE EXAMS, SO I HAVE TO MAKE SURE I DON'T GET IN THE WAY OF HER STUDIES...
OH, SORRY, I'LL KEEP MY VOICE DOWN.

OH... WHAT THE--?
SLIDE
LET'S PLAY A GAME AGAINST EACH OTHER! A MATCH!
YU-CHAN, ARE YOU DONE WITH THE PHONE CONVERSATION?

ALL RIGHT, IT'S ALMOST GOLDEN WEEK,
BUT LISTEN UP!

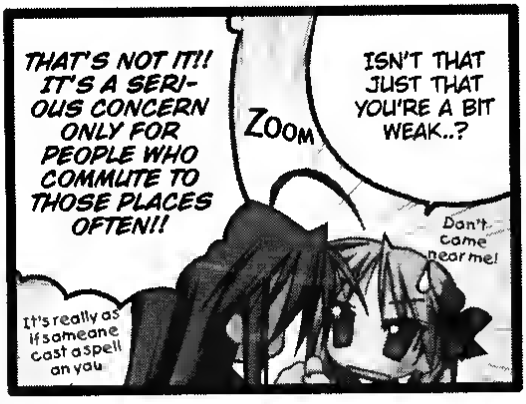

AS WITH THE EXAMS YOU'LL GET RIGHT AFTER YOU COME BACK,
MAKE SURE TO REALIZE THAT YOU HAVE COLLEGE ENTRANCE LOOMING IN FRONT OF YOU THIS YEAR, AND EXERCISE MODERATION IN SPENDING YOUR HOLIDAYS!

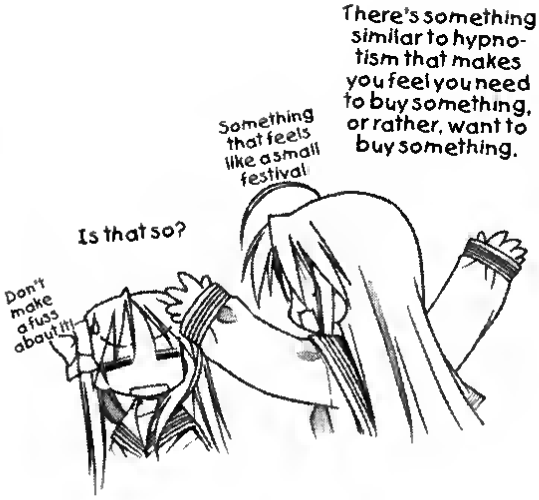

AND...
Wasn't there something like this before...?


THE WEEKDAY IN THE MIDDLE ISN'T A DAY OFF!
AND I WON'T ALLOW YOU TO "PLAN" A DAY OFF BY CATCHING A COLD, EITHER!
SHE'S READING OUR MINDS!

WOW, THAT'S A SURPRISE. DID SOMETHING HAPPEN?
I feel like it's going to be raining spears now
HMM.... I'M SORRY, I MIGHT NOT GO ANYMORE THIS MONTH.

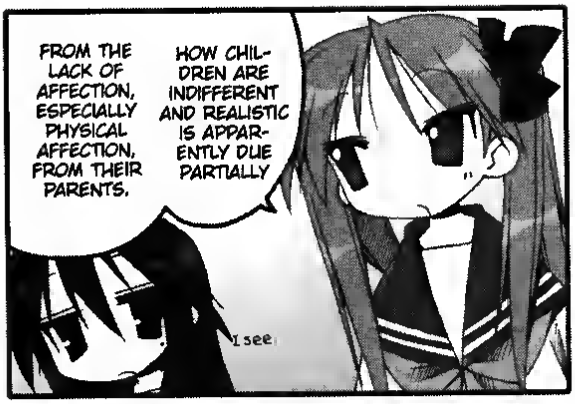
BUT WHEN YOU GO TO SHOPS LIKE THAT, DON'T YOU END UP WANTING ALL SORTS OF STUFF?
Including stuff that you weren't planning for at all
You know, like because of the atmosphere
I DON'T HAVE MUCH FINANCIAL FREEDOM THIS MONTH,


THAT'S NOT IT!! IT'S A SERIOUS CONCERN ONLY FOR PEOPLE WHO COMMUTE TO THOSE PLACES OFTEN!!
ZOOM
ISN'T THAT JUST THAT YOU'RE A BIT WEAK..?
Don't come near me!
It's really as if someone cast a spell on you

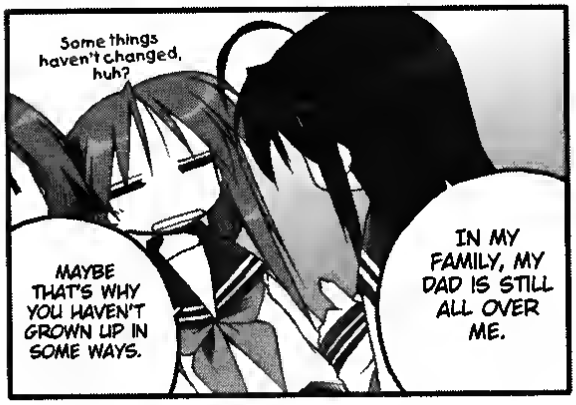

There's something similar to hypnotism that makes you feel you need to buy something, or rather, want to buy something.
Something that feels like a small festival
Is that so?
Don't make a fuss about it!!

Chara-Bee, January 2005 issue ●

episode 44
the extraordinary life as planned


FROM THE LACK OF AFFECTION, ESPECIALLY PHYSICAL AFFECTION, FROM THEIR PARENTS.
HOW CHILDREN ARE INDIFFERENT AND REALISTIC IS APPARENTLY DUE PARTIALLY
I see.

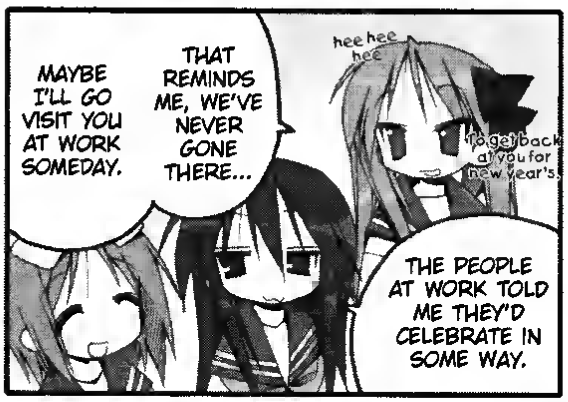
EH? WAS IT REALLY SO?
TSUKASA, YOU WERE PRETTY MUCH A SPOILED CHILD, SO YOU WERE ALL OVER MOM UNTIL ABOUT WE GOT INTO JUNIOR HIGH.
Maybe that's why you ended up such a good kid.



● Shonen Ace, July 2005 issue

COME TO THINK, IT'S ALMOST THE ONE-YEAR ANNIVER-SARY.

ME GETTING THAT PART-TIME JOB.
OF WHAT?


MAYBE I'LL GO VISIT YOU AT WORK SOMEDAY.
THAT REMINDS ME, WE'VE NEVER GONE THERE...
hee hee hee
to get back at you for new year's
THE PEOPLE AT WORK TOLD ME THEY'D CELEBRATE IN SOME WAY.

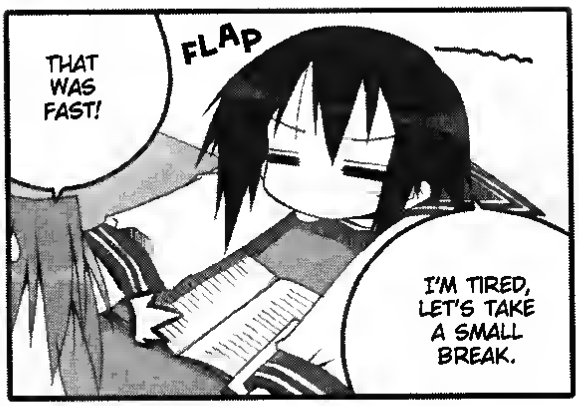
I MEAN, BEING SEEN IS LIKE HALF MY JOB.
DON'T MOST PEOPLE NOT WANT FRIENDS TO COME AND STUFF?
It's okay!?
YEAH, SURE.
Well, that's true, but...

SPEAKING OF RECENTLY...

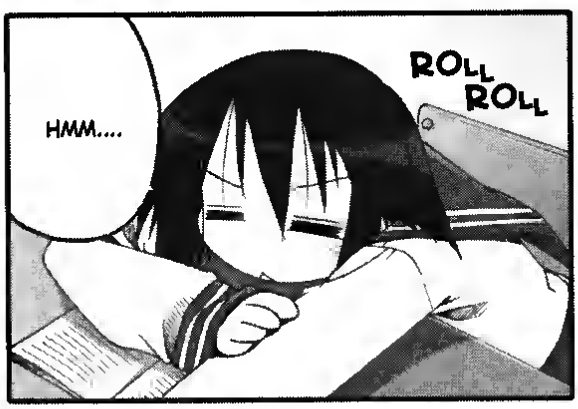
FOR SOME REASON, YOU'RE REALLY KEEN ON CRIMES OF THAT SORT.
THERE'S BEEN A LOT OF YOUNG GIRLS GETTING KIDNAPPED OR LOCKED UP..

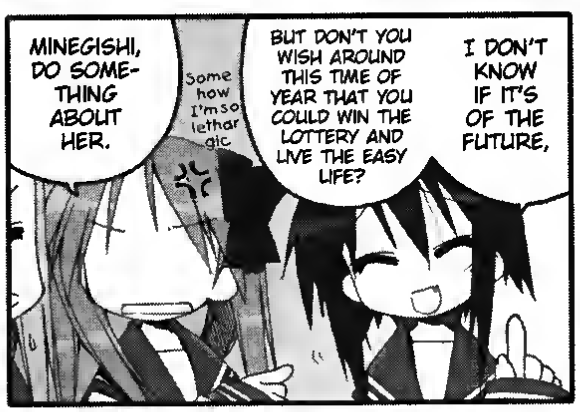
BUT REALLY, A LOT OF THEM ARE STRANGE LIKE THE STUFF IN GAMES.
The other users are getting troubled by it, so I'd really like them to stop
I'D THINK THEY WERE INFLUENCED BY THEM...
PC用
I don't want to see stuff like that censored

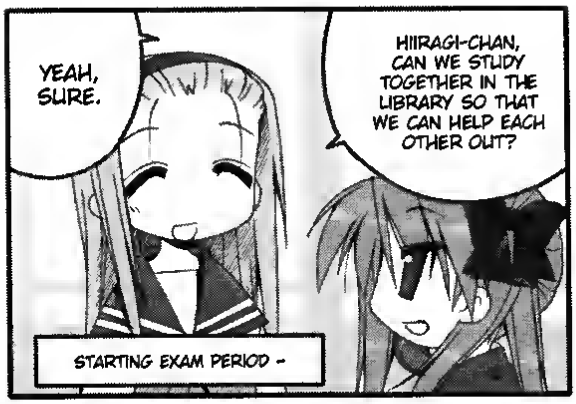
IN THE GAMES THAT I PLAY, STUFF LIKE THAT NEVER SHOW UP.
I don't mean to nitpick but do follow the age restrictions.
OR RATHER, AT THE LEAST,


THAT WAS FAST!
FLAP
I'M TIRED, LET'S TAKE A SMALL BREAK.

DON'T YOU HAVE ANY DREAMS TOWARDS YOUR FUTURE?
MAYBE YOU JUST CAN'T CONCENTRATE BECAUSE YOU DON'T HAVE AN IDEA OF A GOAL TO ACHIEVE?
Wha——?


HMM....
ROLL ROLL


MINEGISHI, DO SOMETHING ABOUT HER.
Somehow I'm so lethargic
BUT DON'T YOU WISH AROUND THIS TIME OF YEAR THAT YOU COULD WIN THE LOTTERY AND LIVE THE EASY LIFE?
I DON'T KNOW IF IT'S OF THE FUTURE,

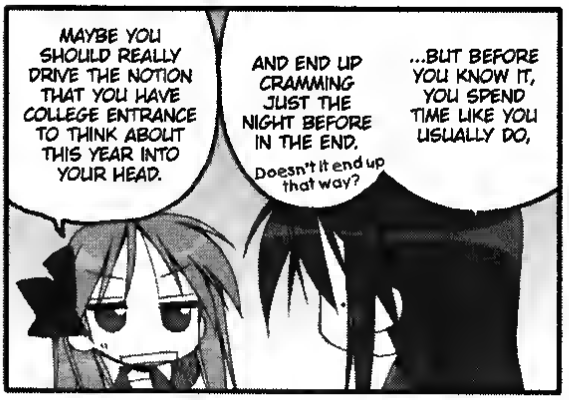

YEAH, SURE.
HIIRAGI-CHAN, CAN WE STUDY TOGETHER IN THE LIBRARY SO THAT WE CAN HELP EACH OTHER OUT?
STARTING EXAM PERIOD –

THAT'S WHY YOU STUDY, ISN'T IT?
After all, that's the reason why there's nothing going on in the clubs.
WHEN THE USUAL CLUB STUFF IS SUDDENLY GONE, THERE'S NOTHING LEFT TO DO.

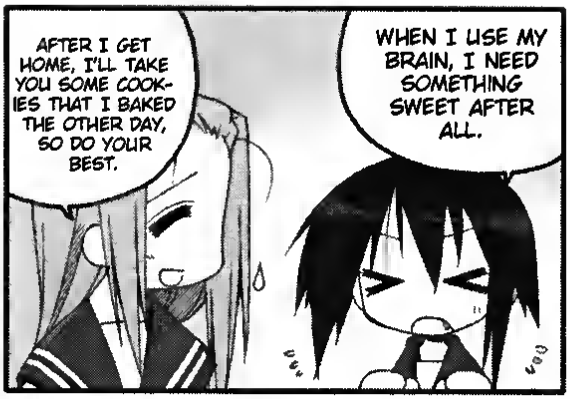
BUT WHEN THE TIME I USUALLY SPEND WITH MY CLUB IS FREE, IT FEELS LIKE I'M LOOKING AT A WHOLE NEW WORLD.
I can't explain it really well
WELL, I UNDERSTAND THAT.

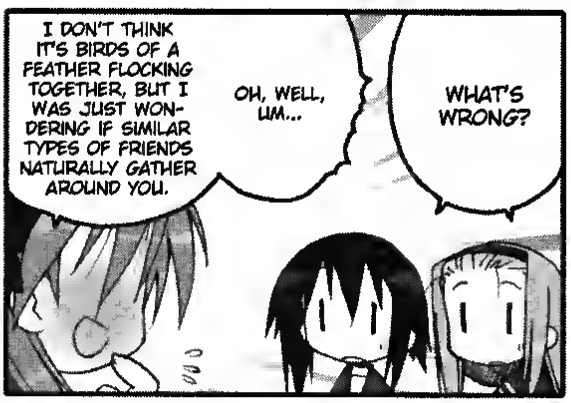
FOR NOW, PLEASE REALIZE THAT HALF OF THE REASONS FOR US DOING THIS ARE FOR YOUR SAKE.
The study session
You feel fantsy and excited, you know?
BECAUSE IT FEELS LIKE A WASTE OF TIME.
BUT WHEN YOU THINK OF IT THAT WAY, THERE'S NO WAY YOU CAN STUDY, RIGHT?

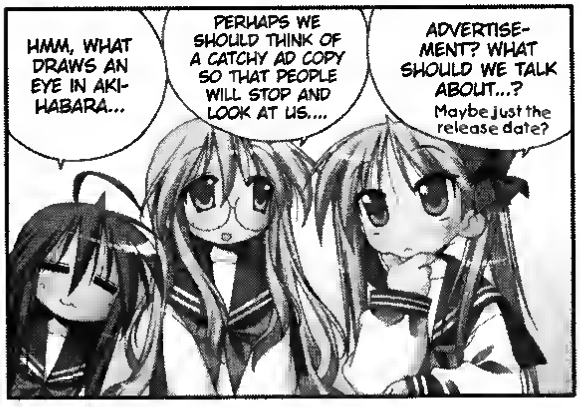
time table


MAYBE YOU SHOULD REALLY DRIVE THE NOTION THAT YOU HAVE COLLEGE ENTRANCE TO THINK ABOUT THIS YEAR INTO YOUR HEAD.
AND END UP CRAMMING JUST THE NIGHT BEFORE IN THE END.
Doesn't it end up that way?
...BUT BEFORE YOU KNOW IT, YOU SPEND TIME LIKE YOU USUALLY DO,

ring


AFTER I GET HOME, I'LL TAKE YOU SOME COOKIES THAT I BAKED THE OTHER DAY, SO DO YOUR BEST.
WHEN I USE MY BRAIN, I NEED SOMETHING SWEET AFTER ALL.


I DON'T THINK IT'S BIRDS OF A FEATHER FLOCKING TOGETHER, BUT I WAS JUST WONDERING IF SIMILAR TYPES OF FRIENDS NATURALLY GATHER AROUND YOU.
OH, WELL, UM...
WHAT'S WRONG?


HMM, WHAT DRAWS AN EYE IN AKIHABARA...
PERHAPS WE SHOULD THINK OF A CATCHY AD COPY SO THAT PEOPLE WILL STOP AND LOOK AT US....
ADVERTISEMENT? WHAT SHOULD WE TALK ABOUT...?
Maybe just the release date?

EVEN THOUGH THE HOBBY TYPE IMAGE HAS GOTTEN TO BE MORE OF THE STANDARD, IF YOU DO THAT, YOU'RE ONLY APPEALING TO PEOPLE WITH CERTAIN PREFERENCES.
NO, NO, KAGAMI.
THAT'S GOT TO BE AN ADVERTISEMENT IN COSPLAY!

THE CONTENTS AND GENERAL ATMOSPHERE ARE RATHER INCOHERENT LIKE WHAT YOU SEE HERE, BUT IF YOU'D LIKE, PLEASE TAKE US ALONG AS A MEANS TO KILL TIME AND STUFF!
YOU HAVE SUCH LOW AMBITION!
THERE'S NO WAY YOU CAN PLEASE EVERYONE IN THIS WORLD.
You can't think of anything to popularize us a bit more?
The graphic novel comes out on it!

● Comptiq advertisement poster

We were able to have such an advertisement, and thanks to all of your warm support, we were able to publish our second volume. Thank you so much.

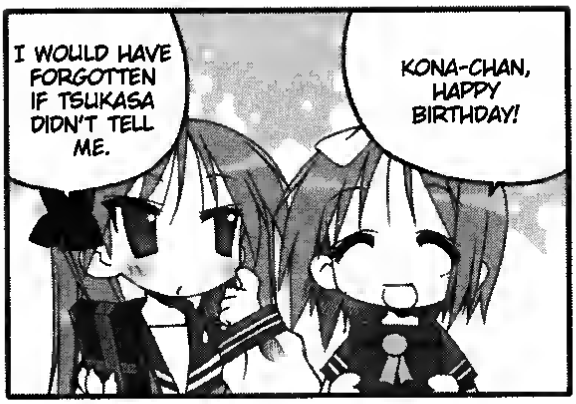
Lucky☆Star

episode 45
little giant

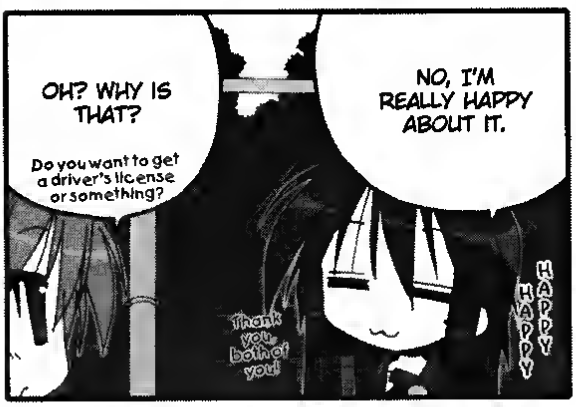
THERE ARE LOTS OF GOOD MANGA OUT THERE, TOO.... BUT THEY NEVER PUT THE SPOTLIGHT ON THOSE.
THEY'RE ALWAYS QUICK TO ATTACK MANGA OF THAT SORT...
EVERY TIME I THINK IT'S UNFAIR.

NORMALLY, ARGUMENTS OF THAT SORT ARE JUST MOCKED AT, SAYING THAT OTAKUS ARE GETTING DESPERATE.
KAGAMI, YOU'RE A GOOD PERSON AFTER ALL.
Y-YOU'RE RIGHT... SOMEHOW... I FEEL BAD.
When you make such a calm rebuttal
GR
IN

● Comptiq, July 2005 issue


I WOULD HAVE FORGOTTEN IF TSUKASA DIDN'T TELL ME.
KONA-CHAN, HAPPY BIRTHDAY!

BUT WHEN YOU GET TO OUR AGE, IT'S NOT REALLY A HAPPY OCCASION TO BE ANOTHER YEAR OLDER.
And in a few more years, it will probably start becoming a nuisance
IT'S A HAPPY THING TO HAVE SOMEONE CELEBRATE YOU,

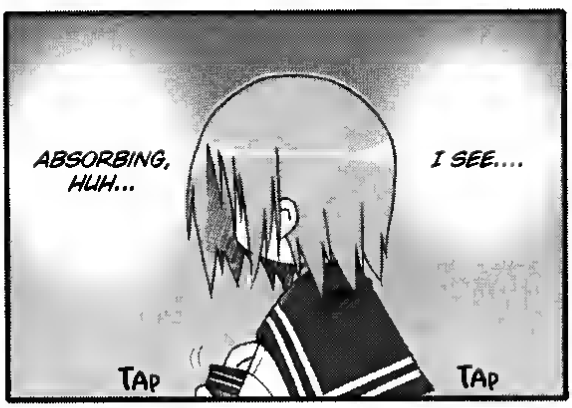

OH? WHY IS THAT?
Do you want to get a driver's license or something?
NO, I'M REALLY HAPPY ABOUT IT.
Thank you, both of you!
HAPPY HAPPY

YOU'VE BEEN PLAYING THEM WITHOUT FEAR FOR ALL THIS TIME ALREADY.
In the first place, is it all right for students to be playing stuff like that?
I MEAN, NOW I CAN PLAY ALL THOSE CUTE GIRL GAME WITHOUT FEAR NOW.

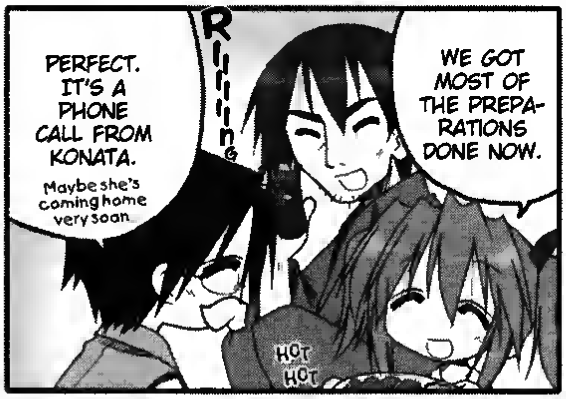
...OR SHARING TRAITS OR SOMETHING. KINDA LIKE THEY'RE COUNTERPARTS FOR EACH OTHER.
WHEN I LOOK AT THE PEOPLE AROUND ME, WHEN THERE ARE TWO SISTERS IT SEEMS LIKE ONE IS ABSORBING SOMETHING FROM THE OTHER...
Like Tsukasa and Kagami, or Yu-chan and Yui-neesan

...AND THAT WAS THE CONVERSATION I HAD WITH ONEECHAN THIS MORNING.

THEY REALLY GET ALONG SO WELL, IT'S AS IF THEY WERE SISTERS.
MINAMI, YOU REALLY LIKE MIYUKI-CHAN, DON'T YOU?
Is it because your hobbies are similar?


ABSORBING, HUH...
I SEE....
TAP
TAP

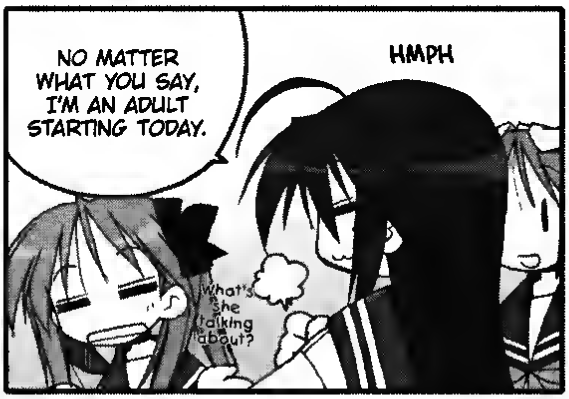
I'M GOING TO SECRETLY GET READY FOR A PARTY WHILE SHE'S AT WORK TODAY.
TODAY IS ONEECHAN'S BIRTHDAY.
Heehee


PERFECT. IT'S A PHONE CALL FROM KONATA.
Maybe she's coming home very soon.
Riiing
WE GOT MOST OF THE PREPARATIONS DONE NOW.
HOT HOT

I'M SORRY, I FORGOT TO TELL YOU EARLIER, BUT EVERYONE AT WORK IS THROWING A PARTY FOR ME TO CELEBRATE TONIGHT, SO I WON'T NEED DINNER.
And I'll be home late.

SULK
YEAH... I DID MY BEST...
YUTAKA... THIS IS TASTY....
YUI-CHAN... YOU CAN TAKE THAT OFF NOW, YOU KNOW..?

YOU JUST GOT OLDER, BUT YOU HAVEN'T CHANGED ONE BIT, NEITHER IN HOW YOU LOOK, OR WHAT'S INSIDE YOUR HEAD.
Don't touch me.

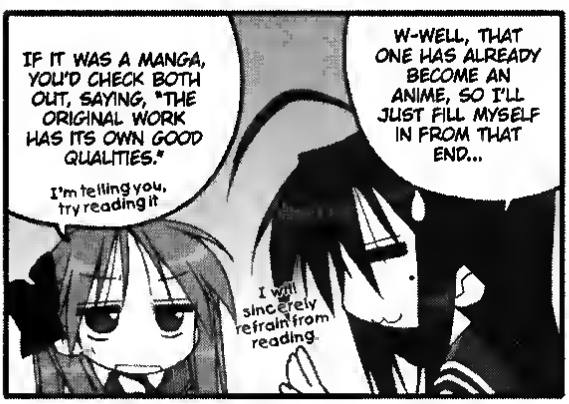

NO MATTER WHAT YOU SAY, I'M AN ADULT STARTING TODAY.
HMPH
What's she talking about?

FOR STARTERS, IF YOU'RE A GOOD ADULT NOW, WOULDN'T YOU BE LESS ENTHUSIASTIC ABOUT GAMES AND MANGA?
UGH

SO WHICH ARE YOU?
You were just saying so proudly that you were an adult now.
Y-YOU NEED DREAMS AND A PASSIONATE, JUVENILE HEART!

power of imagination

THEY HAVE A LOT OF ILLUSTRATIONS, AND THEY WORD THINGS IN A VERY SIMPLE WAY.
Why don't you try reading one?
EH? IS IT REALLY THE SAME?

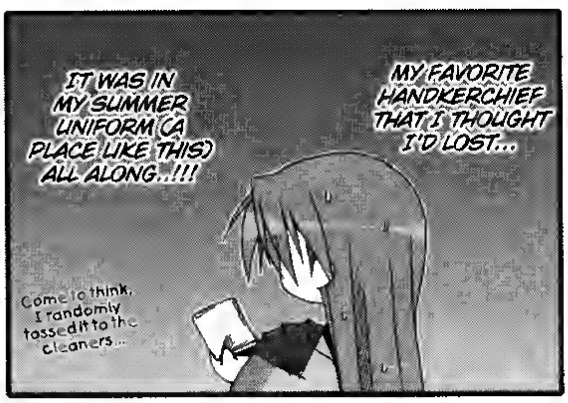

IF IT WAS A MANGA, YOU'D CHECK BOTH OUT, SAYING, "THE ORIGINAL WORK HAS ITS OWN GOOD QUALITIES."
I'm telling you, try reading it
W-WELL, THAT ONE HAS ALREADY BECOME AN ANIME, SO I'LL JUST FILL MYSELF IN FROM THAT END...
I will sincerely refrain from reading.

●Dragon Magazine, June 2005 issue

Once in a while, have fun with your imagination (actively) instead of just having fun visually (passively)!
Miyuki doesn't read light novels...so I don't have anyone to talk to!

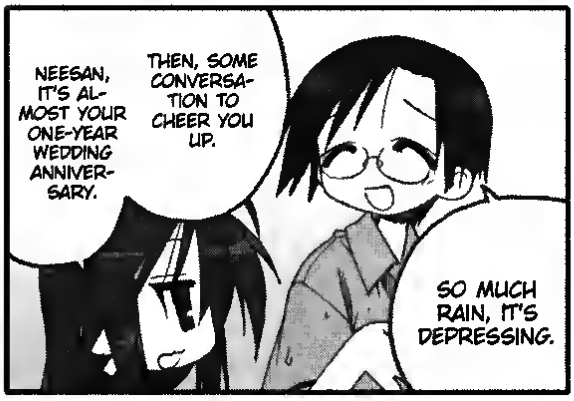
Lucky☆Star

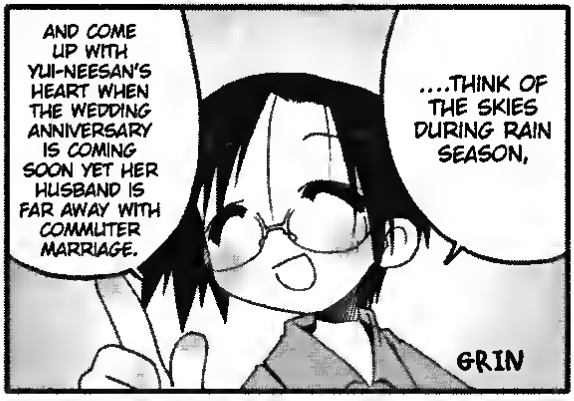
episode 46
it's been a while


IT WAS IN MY SUMMER UNIFORM (A PLACE LIKE THIS) ALL ALONG..!!!
MY FAVORITE HANDKERCHIEF THAT I THOUGHT I'D LOST...
Come to think, I randomly tossed it to the cleaners...

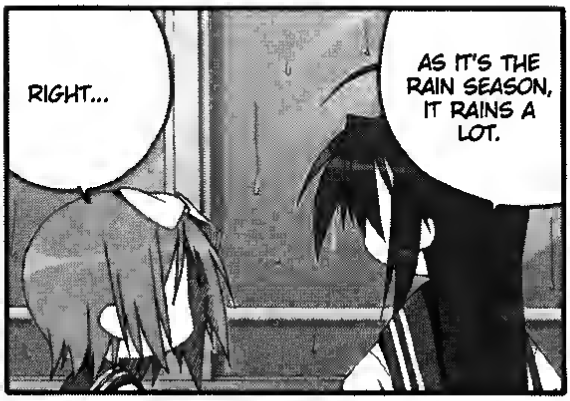
● Comptiq, July 2005 issue

wet woman

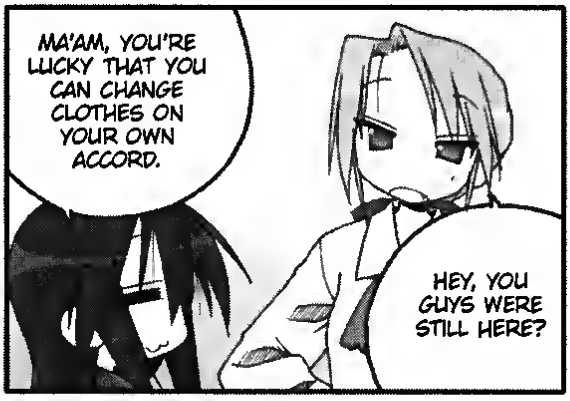


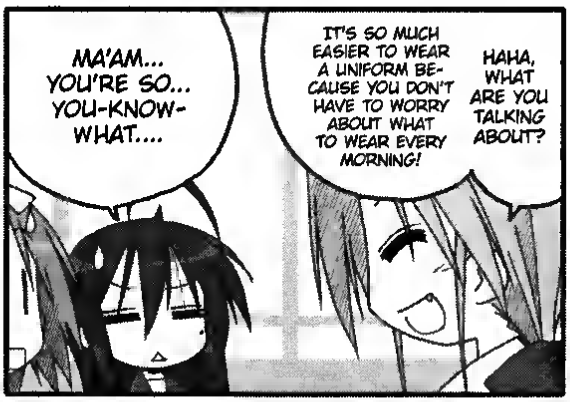

AND COME UP WITH YUI-NEESAN'S HEART WHEN THE WEDDING ANNIVERSARY IS COMING SOON YET HER HUSBAND IS FAR AWAY WITH COMMUTER MARRIAGE.
....THINK OF THE SKIES DURING RAIN SEASON,
GRIN

morning

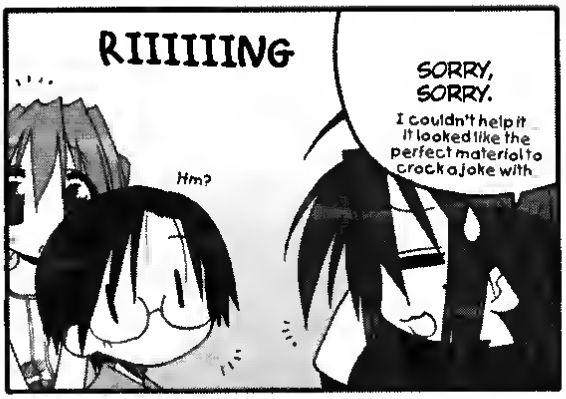


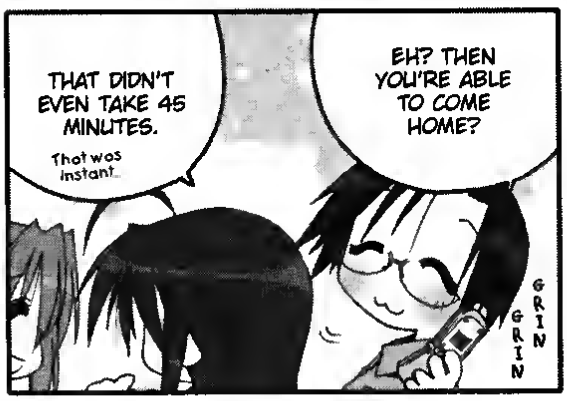
THERE ARE DAYS THAT SUDDENLY GET COLD EVEN AF-TER THE UNIFORM CHANGE. IT'S SO PROBLEMATIC.
JUST WHEN YOU THINK IT'S BUSTERING HOT,
Right



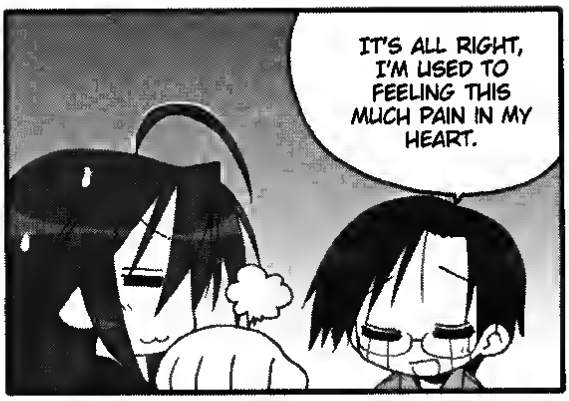

MA'AM... YOU'RE SO... YOU-KNOW-WHAT....
IT'S SO MUCH EASIER TO WEAR A UNIFORM BE-CAUSE YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT WHAT TO WEAR EVERY MORNING!
HAHA, WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?

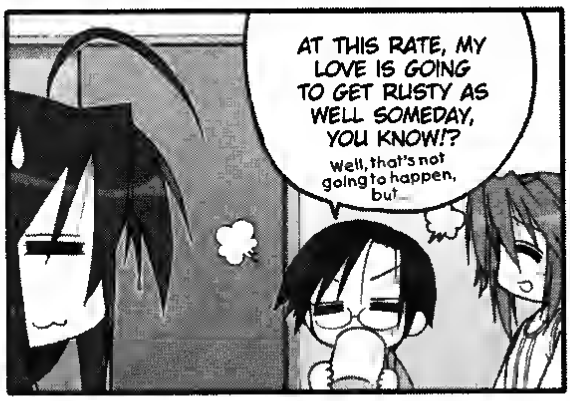
the miracle drug

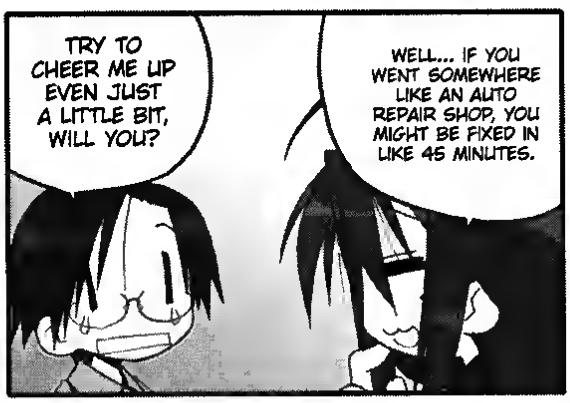




instant repair






TRY TO CHEER ME UP EVEN JUST A LITTLE BIT, WILL YOU?
WELL... IF YOU WENT SOMEWHERE LIKE AN AUTO REPAIR SHOP, YOU MIGHT BE FIXED IN LIKE 45 MINUTES.

try pulling

YOU SURE DON'T HAVE MUCH OF A "LOVE" TOWARDS THEM.
So you glance over it without reading?
SIGH. FOR SOMEONE THAT SAYS ONE THING OR ANOTHER ABOUT THEM,

AS I JUST SAID, I DIDN'T REALLY SAY ANYTHING ABOUT IT.
I JUST JUMP PASS IT BECAUSE THERE'S SO MUCH MORE STUFF TO READ.
OH NO, I DIDN'T MEAN IT THAT WAY AT ALL.
OKAY, FINE, I'LL READ IT!
POUT

- Dragon Magazine, July 2005 issue

Lucky☆Star

episode 47
for now, let's drink

WELL, IT'S THIS TOY THAT COMES WITH A SNACK... THE ONE THAT I WANT I'M JUST NOT COMING ACROSS.
I couldn't help but buy the entire case, you know?
THEY'RE OUT THERE... THE ONES THAT SEE ONLY THE PRIZES AND COMPLETELY IGNORE THE SNACKS.
Are you some young child?

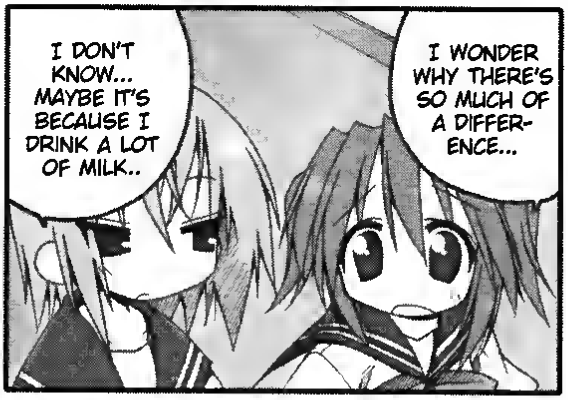
● CompAce vol.2, August 2005 extra issue

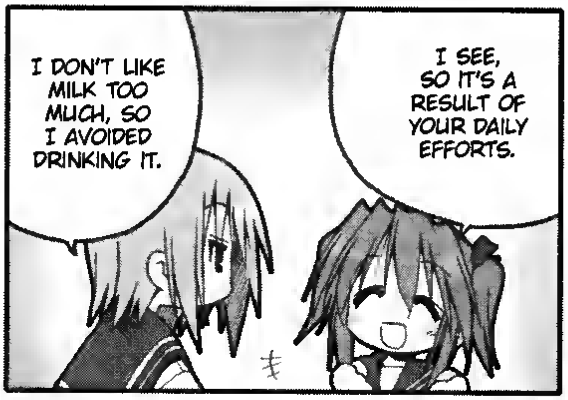
order

DO YOU REALIZE THAT YOU'RE GOING TO BE RAISING ANOTHER LIFE, NOT JUST SOME INANIMATE OBJECT?
AND YOU MIGHT GET DIFFERENT IMAGES OF THE DOG AS A PUPPY AND AS A GROWN DOG -
OBEDIENCE, WALKING, FEEDING, ET CETERA... CAN YOU TAKE PROPER CARE OF IT?
You have to give it vaccines and stuff too, you know?
Uh, uh...

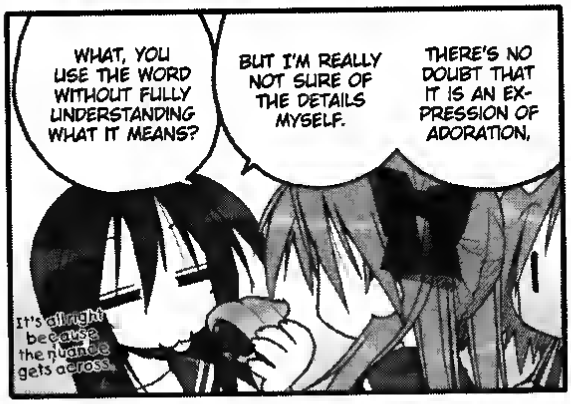
W-WELL.... IN THE END, I'M JUST AS SIMPLE-MINDED...
So that's why I did a bit of research.
BUT STILL, SIS, HOW DO YOU KNOW SO MUCH ABOUT IT...?
Y-YOU'RE RIGHT, I SHOULD REALLY THINK IT OUT FIRST...
FLIP

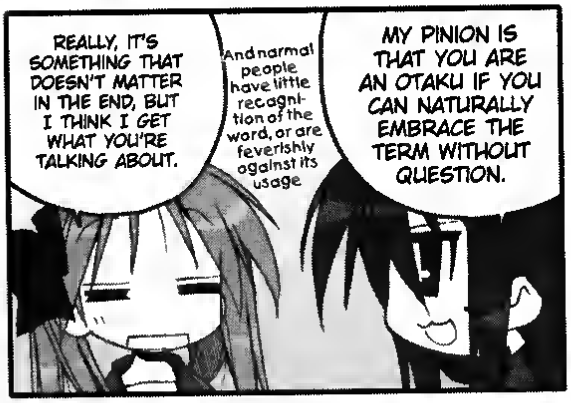
missed





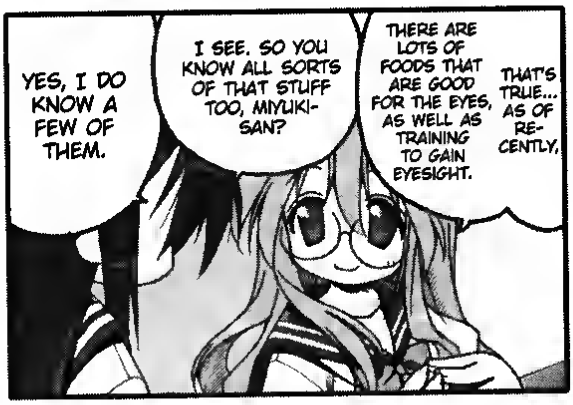
to each her own


WHAT, YOU USE THE WORD WITHOUT FULLY UNDERSTANDING WHAT IT MEANS?
BUT I'M REALLY NOT SURE OF THE DETAILS MYSELF.
THERE'S NO DOUBT THAT IT IS AN EX-PRESSION OF ADORATION,
It's all right because the nuance gets across.


REALLY, IT'S SOMETHING THAT DOESN'T MATTER IN THE END, BUT I THINK I GET WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
And normal people have little recognition of the word, or are feverishly against its usage
MY PINION IS THAT YOU ARE AN OTAKU IF YOU CAN NATURALLY EMBRACE THE TERM WITHOUT QUESTION.

one way

I SEE... I HEARD SOMEWHERE THAT EATING BLUEBERRIES AND STUFF WAS GOOD FOR YOUR EYES, YOU KNOW?
IT'S WORSE THAN 20/200.
I can't imagine how the world looks like that.


YES, I DO KNOW A FEW OF THEM.
I SEE. SO YOU KNOW ALL SORTS OF THAT STUFF TOO, MIYUKI-SAN?
THERE ARE LOTS OF FOODS THAT ARE GOOD FOR THE EYES, AS WELL AS TRAINING TO GAIN EYESIGHT.
THAT'S TRUE... AS OF RE-CENTLY.

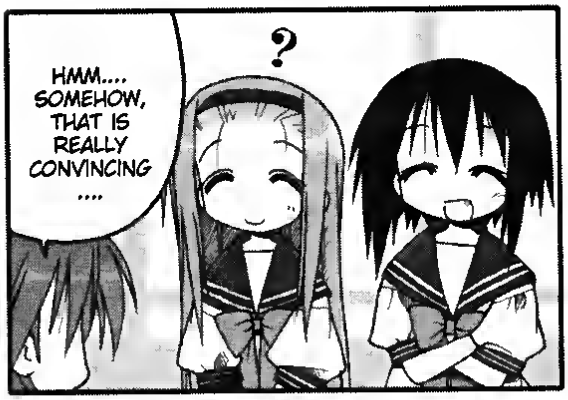
THAT IS BECAUSE..... I WONDER WHY THAT IS...?
YOU HAVE THE KNOWLEDGE, YET YOU DON'T EXECUTE THEM? WHY IS THAT??
?
It is as if I find out, and the story ends there.

NO, NOT YET... OR RATHER, YOU DON'T HAVE TO TELL ME ABOUT IT.
DID SOMEONE NAMED SASSANO SHOW UP YET?
OH? I WAS JUST WONDERING HOW FAR YOU GOT INTO IT.
UM... IS THERE SOMETHING?
Now, now, hurry up and read

• Dragon Magazine, August 2005 issue

sample

THAT IT'S EASIER FOR HER TO SLACK BECAUSE SHE CAN COUNT ON SOMEONE BE-ING THERE FOR HER?
HMM.. BUT ISN'T IT THE CASE
In other words, your existence is making her act like that, Hiirogi

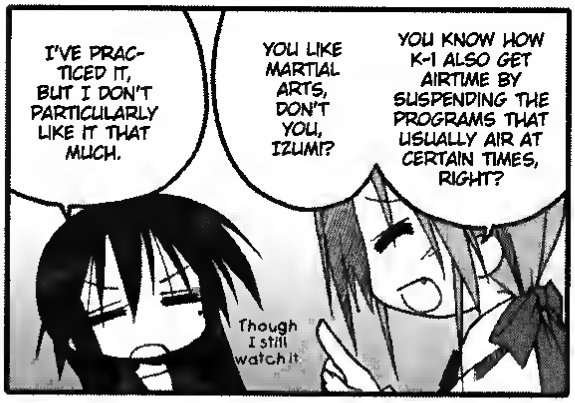


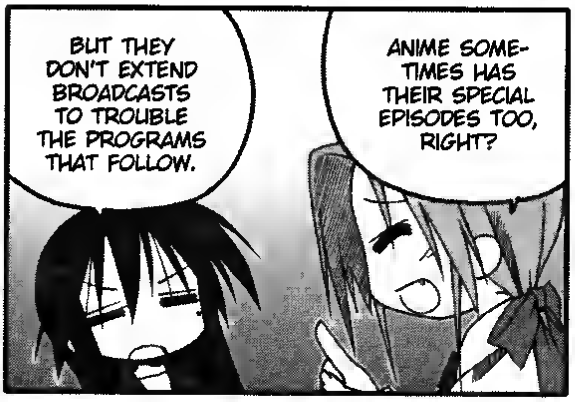
episode 48
write down "animal fortunes" and search

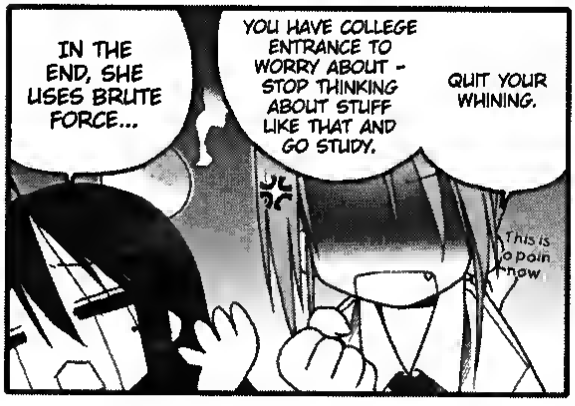
● Shonen Ace, August 2005 issue

as usual

ANIME HAS COME TO A STANDSTILL IN THE MEAN-WHILE!
DVDs are expensive, too
And Lotte is doing really well right now
IT'S WHAT I CAN ENJOY ONLY THIS TIME OF THE YEAR, SO BE A LITTLE NICE ABOUT IT, AT LEAST.


I'VE PRAC-TICED IT, BUT I DON'T PARTICULARLY LIKE IT THAT MUCH.
YOU LIKE MARTIAL ARTS, DON'T YOU, IZUMI?
YOU KNOW HOW K-1 ALSO GET AIRTIME BY SUSPENDING THE PROGRAMS THAT USUALLY AIR AT CERTAIN TIMES, RIGHT?
Though I still watch it


BUT THEY DON'T EXTEND BROADCASTS TO TROUBLE THE PROGRAMS THAT FOLLOW.
ANIME SOME-TIMES HAS THEIR SPECIAL EPISODES TOO, RIGHT?


IN THE END, SHE USES BRUTE FORCE...
YOU HAVE COLLEGE ENTRANCE TO WORRY ABOUT - STOP THINKING ABOUT STUFF LIKE THAT AND GO STUDY.
QUIT YOUR WHINING.
This is a pain now

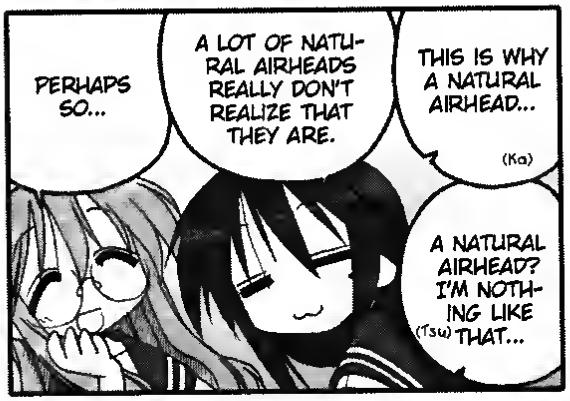
palm

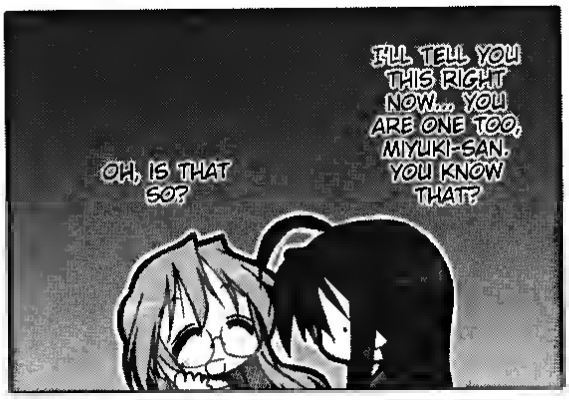
HEY, MA'AM. I WAS JUST TALKING ABOUT HOW I HATE BROADCAST EXTEN-SIONS.
the usual.
HEY, WHY SUCH THE GLOOMY FACE?
Students facing entrance exams should hurry home to study!
We're waiting for my sister.

WAH! THIS IS WHAT I GET THE MOMENT PACIFIC LEAGUE GETS PRIME-TIME COVERAGE DUR-ING THE INTERLEAGUE SEASON!?
I thought you were on my side, ma'am!!

just don't get it

HAHAHA, THAT'S SO CUTE.
THOUGH, THERE ARE PEOPLE WHO WRITE DOWN "A BRIDE" FOR THE OCCUPATION THEY WANT TO BE.
That's not an occupation

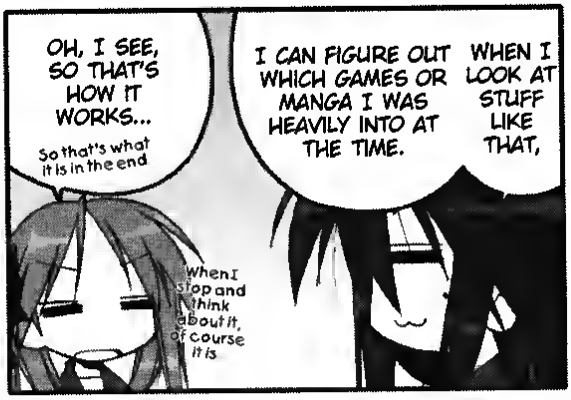

PERHAPS SO...
A LOT OF NATURAL AIRHEADS REALLY DON'T REALIZE THAT THEY ARE.
THIS IS WHY A NATURAL AIRHEAD...
(Ka)
A NATURAL AIRHEAD? I'M NOTHING LIKE (Tsu) THAT...



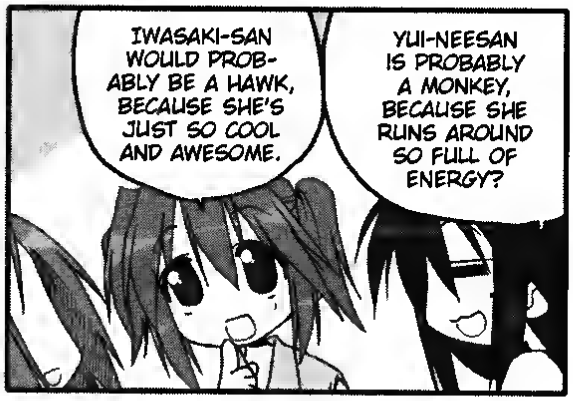
pure, in a way

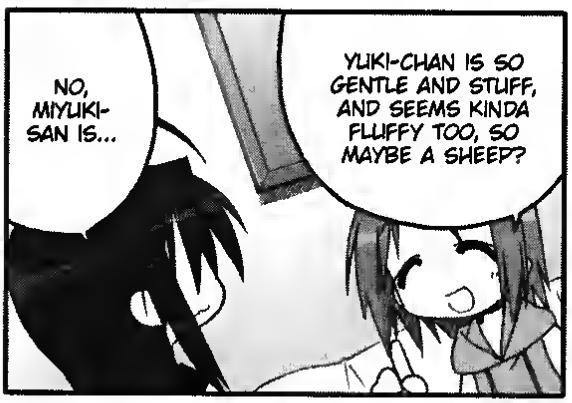
DAD TELLS ME THAT I SHOULD MAKE SURE TO SAVE STUFF LIKE THAT.
KONATA, YOU SEEM TO BE SO SLOVENLY, BUT YOU KEEP STUFF LIKE THAT SAVED UP. I WASN'T EXPECTING YOU TO.

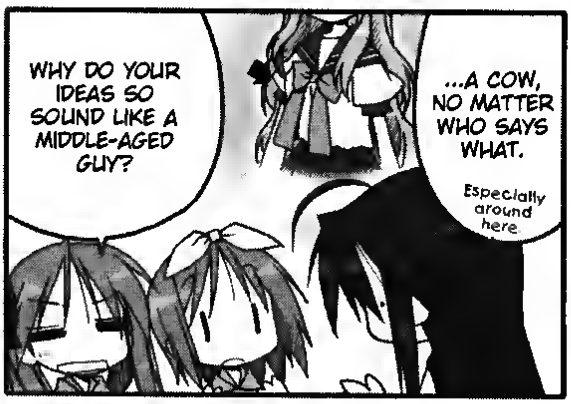
THAT HER FUTURE DREAMS HAD NORMAL STUFF LIKE A VETERINARIAN AND A LAWYER.
Though it was just like Konata to have different dreams every year.
BUT WHAT WAS MORE UNEXPECTED WAS--


OH, I SEE, SO THAT'S HOW IT WORKS...
So that's what it is in the end
I CAN FIGURE OUT WHICH GAMES OR MANGA I WAS HEAVILY INTO AT THE TIME.
WHEN I LOOK AT STUFF LIKE THAT,
When I stop and think about it, of course it is.

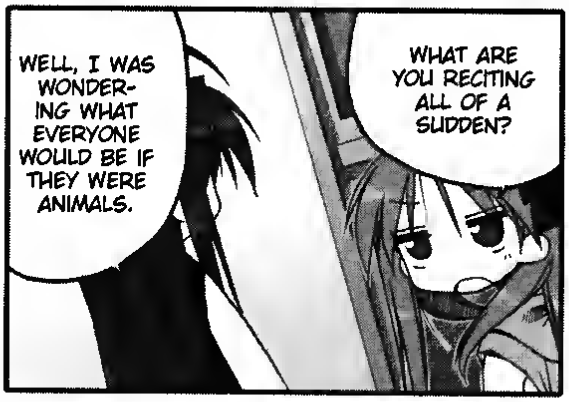
focusing on one point

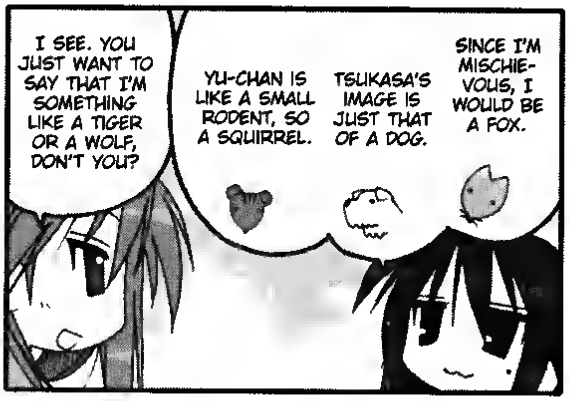

IWASAKI-SAN WOULD PROBABLY BE A HAWK, BECAUSE SHE'S JUST SO COOL AND AWESOME.
YUI-NEESAN IS PROBABLY A MONKEY, BECAUSE SHE RUNS AROUND SO FULL OF ENERGY?





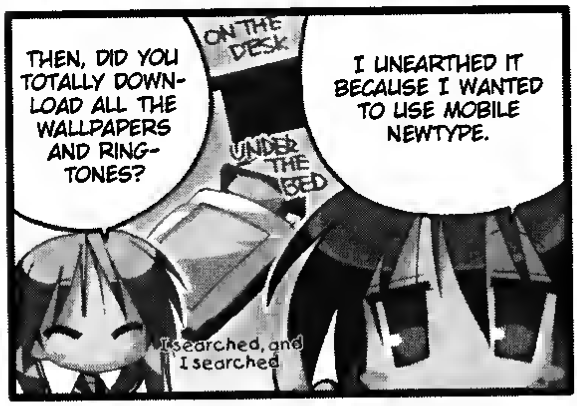
lopped ears

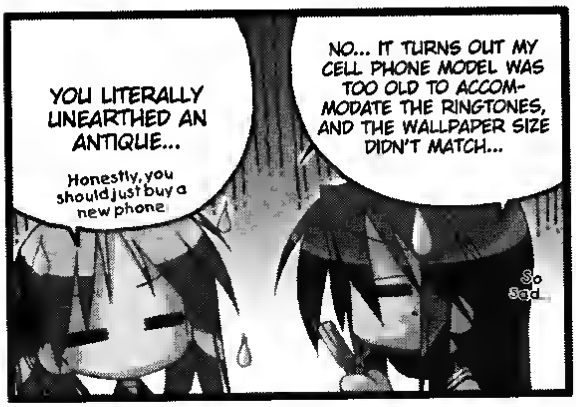


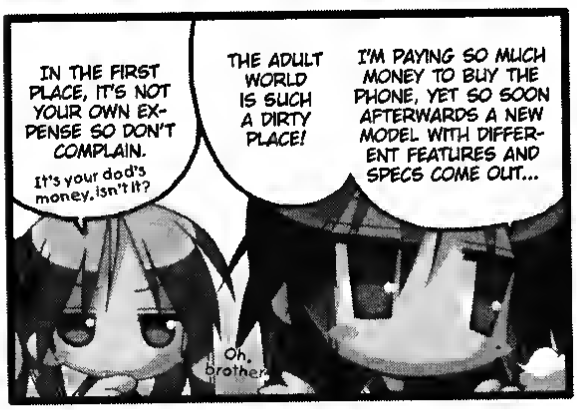

I SEE. YOU JUST WANT TO SAY THAT I'M SOMETHING LIKE A TIGER OR A WOLF, DON'T YOU?
YU-CHAN IS LIKE A SMALL RODENT, SO A SQUIRREL.
TSUKASA'S IMAGE IS JUST THAT OF A DOG.
SINCE I'M MISCHIEVOUS, I WOULD BE A FOX.

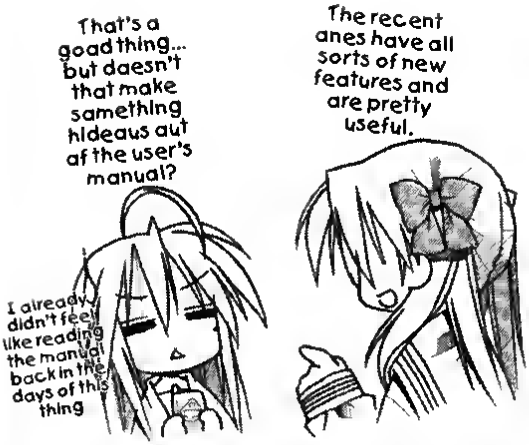
THAT, IN ITS OWN WAY, IS A BIT EMBARRASSING, SO STOP IT....
So that's how you looked at it.
Your two ponytails look like ears, too
KAGAMI, SINCE YOU GET LONELY SO MUCH, YOU MIGHT BE A RABBIT...?

the only old thing is the secret weapon


THEN, DID YOU TOTALLY DOWN-LOAD ALL THE WALLPAPERS AND RING-TONES?
ON THE DESK
UNDER THE BED
I UNEARTHED IT BECAUSE I WANTED TO USE MOBILE NEWTYPE.
I searched, and I searched


YOU LITERALLY UNEARTHED AN ANTIQUE...
Honestly, you should just buy a new phone
NO... IT TURNS OUT MY CELL PHONE MODEL WAS TOO OLD TO ACCOM-MODATE THE RINGTONES, AND THE WALLPAPER SIZE DIDN'T MATCH...
So sad

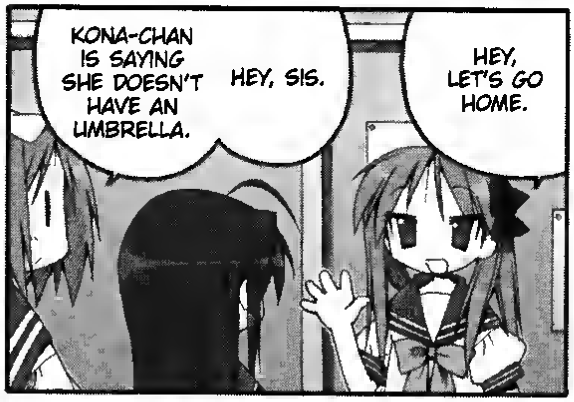

IN THE FIRST PLACE, IT'S NOT YOUR OWN EX-PENSE SO DON'T COMPLAIN.
It's your dad's money, isn't it?
THE ADULT WORLD IS SUCH A DIRTY PLACE!
I'M PAYING SO MUCH MONEY TO BUY THE PHONE, YET SO SOON AFTERWARDS A NEW MODEL WITH DIFFER-ENT FEATURES AND SPECS COME OUT...
Oh, brother.


That's a good thing... but doesn't that make something hideous out of the user's manual?
I already didn't feel like reading the manual back in the days of this thing
The recent ones have all sorts of new features and are pretty useful.

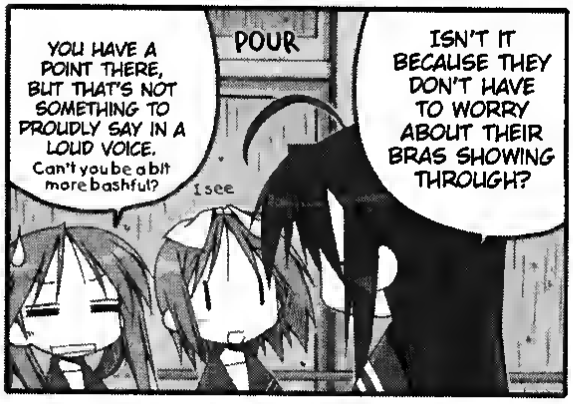
Mobile Newtype, April 2005 issue●

Lucky☆Star

episode 49
as your instincts guide you

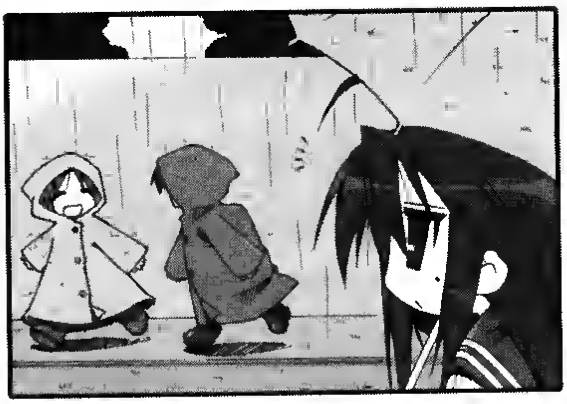


HAHAHA. I WONDER WHY BOYS NEVER WORRY ABOUT GETTING WET.
MAYBE I SHOULD JUST GO HOME AND NOT WORRY ABOUT GETTING WET, LIKE ALL THE BOYS.
YOU SHOULD AT LEAST CHECK THE WEATHER FORECAST BEFORE COMING.


YOU HAVE A POINT THERE, BUT THAT'S NOT SOMETHING TO PROUDLY SAY IN A LOUD VOICE.
Can't you be a bit more bashful?
POUR
I see
ISN'T IT BECAUSE THEY DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THEIR BRAS SHOWING THROUGH?

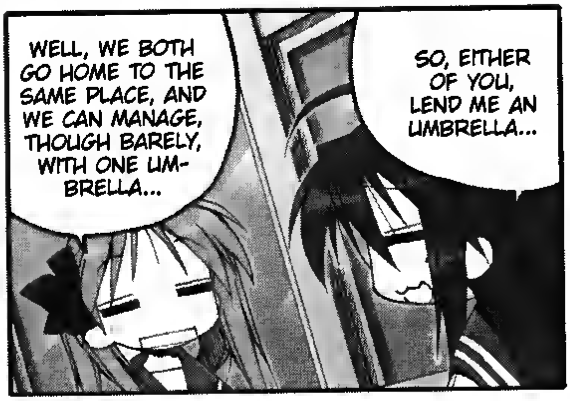
● Comptiq, August 2005 issue

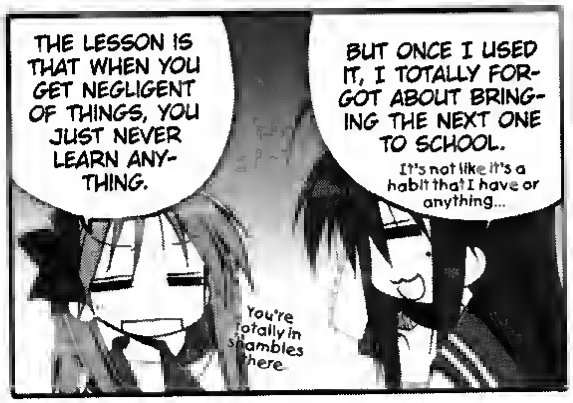
good job, moe artist



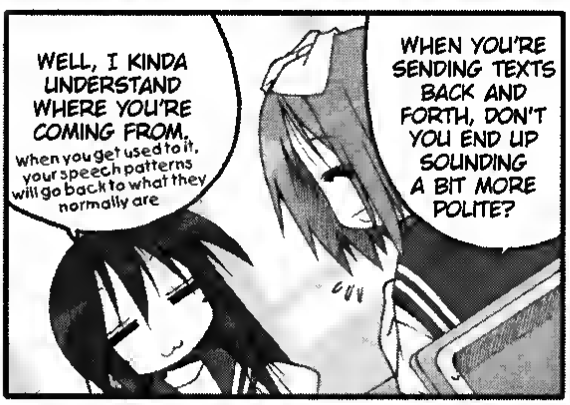
TRUE... IT KINDA FEELS A BIT TOO CHILDISH.
THE NORMAL IMAGE OF YOURSELF WHEN YOU WEAR RAIN PONCHOS AND LONG RAIN BOOTS IS ONE THAT THEY DON'T LOOK GOOD ON YOU.

bullet

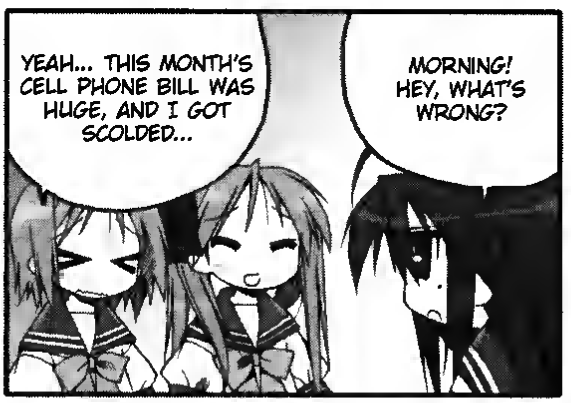

WELL, WE BOTH GO HOME TO THE SAME PLACE, AND WE CAN MANAGE, THOUGH BARELY, WITH ONE UMBRELLA...
SO, EITHER OF YOU, LEND ME AN UMBRELLA...

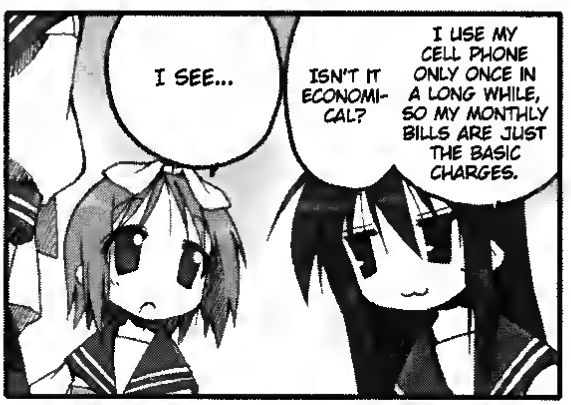

THE LESSON IS THAT WHEN YOU GET NEGLIGENT OF THINGS, YOU JUST NEVER LEARN ANYTHING.
BUT ONCE I USED IT, I TOTALLY FORGOT ABOUT BRINGING THE NEXT ONE TO SCHOOL.
It's not like it's a habit that I have or anything...
You're totally in shambles here.

even in family

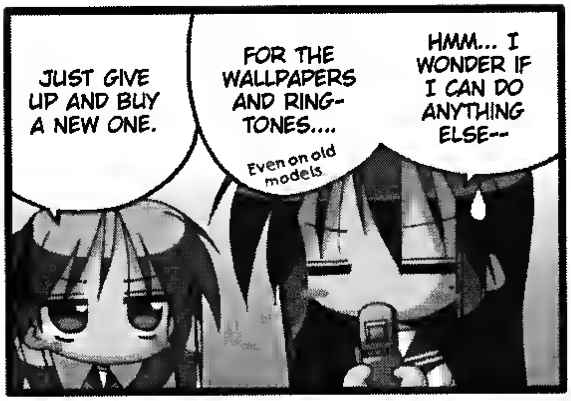

WELL, I KINDA UNDERSTAND WHERE YOU'RE COMING FROM.
When you get used to it, your speech patterns will go back to what they normally are
WHEN YOU'RE SENDING TEXTS BACK AND FORTH, DON'T YOU END UP SOUNDING A BIT MORE POLITE?

extremes





NO NITPICKING THE DETAILS, KAGAMI.
BUT IF YOU DON'T USE IT AT ALL, I THINK THE BASIC CHARGES THEMSELVES TURN OUT TO BE A WASTE OF MONEY.
YOU JUST SAID ECONOMICAL,



AND YOU CAN PLAY GAMES TOO. WOULDN'T THAT MORE BE TO YOUR LIK-ING?
IF YOU BUY A NEW PHONE, YOU CAN SET YOUR WALLPAPER AND RINGTONES,

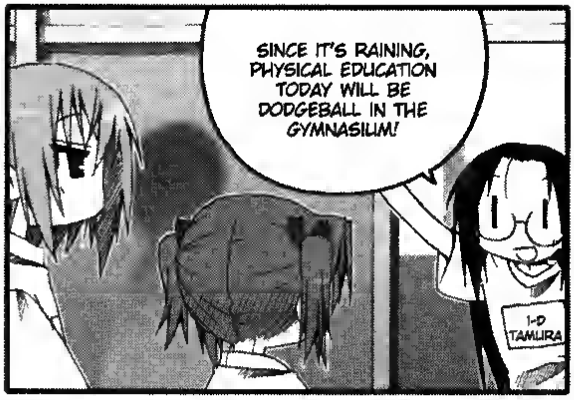
I don't mind monthly service charges and stuff, but the cell phone itself is... I guess I just have to think of it like buying a game console?

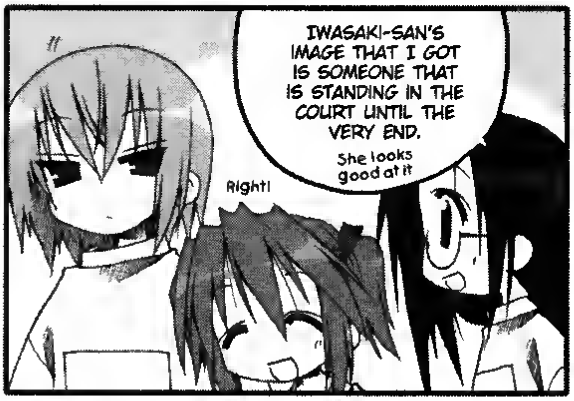
THEY'RE OUT THERE... THE TYPE THAT DOESN'T CARE HOW MUCH THEIR HOBBIES COST, BUT ARE COMPLETELY STINGY ABOUT EVERYTHING ELSE...
YOU'RE JUST TOSS-ING THEM ALL ASIDE.
I just make things last a long time.
I JUST TAKE GOOD CARE OF WHAT I HAVE.

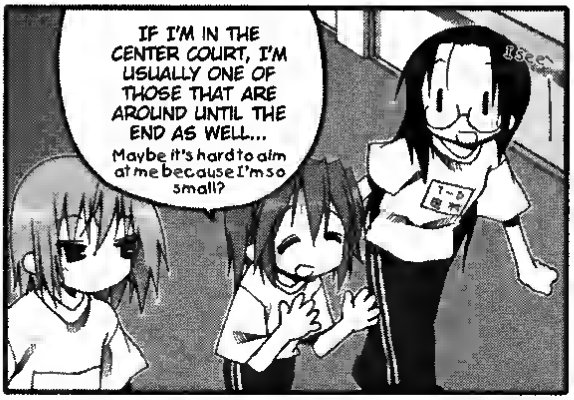
Mobile Newtype, May 2005 issue

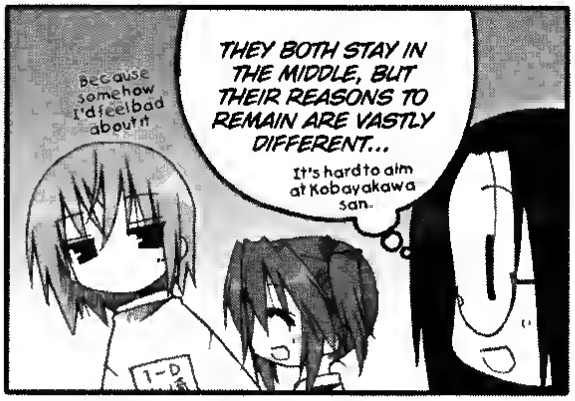
Lucky☆Star

episode 50
joy of knowledge



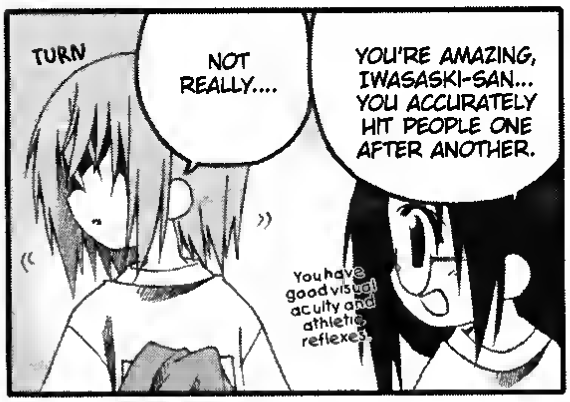


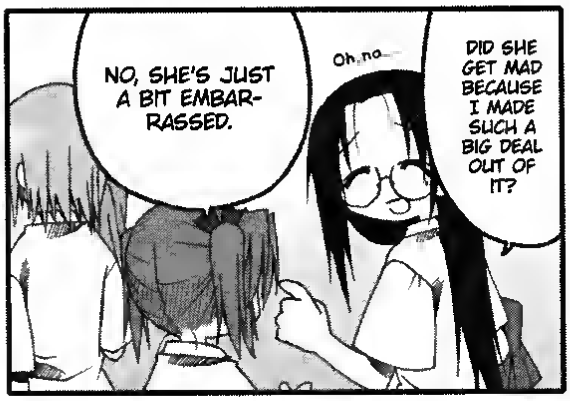

IF I'M IN THE CENTER COURT, I'M USUALLY ONE OF THOSE THAT ARE AROUND UNTIL THE END AS WELL...
Maybe it's hard to aim at me because I'm so small?


THEY BOTH STAY IN THE MIDDLE, BUT THEIR REASONS TO REMAIN ARE VASTLY DIFFERENT...
It's hard to aim at Kobayakawa san.
Because somehow I'd feel bad about it
1-D

● Comptiq, August 2005 issue

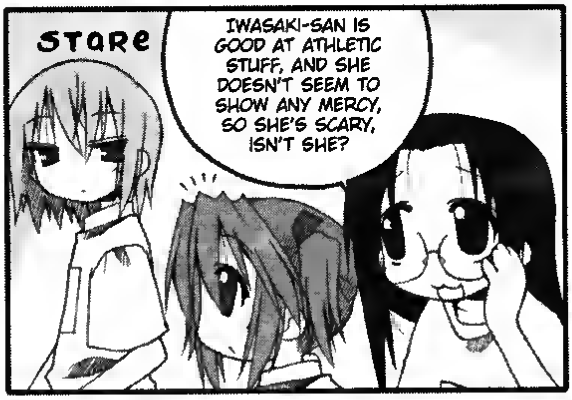
person that misses out


TURN
NOT REALLY....
YOU'RE AMAZING, IWASASKI-SAN... YOU ACCURATELY HIT PEOPLE ONE AFTER ANOTHER.
You have good visual acuity and athletic reflexes.



I SEE... SO THE TYPE OF PEOPLE WHO GET MISUNDERSTOOD OFTEN ARE LIKE THIS, HUH..
Hmm... I don't get it.
The impression that you get is different when you don't know that person well.

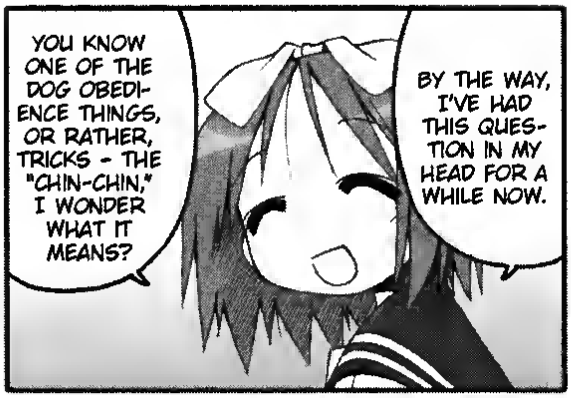
limit break

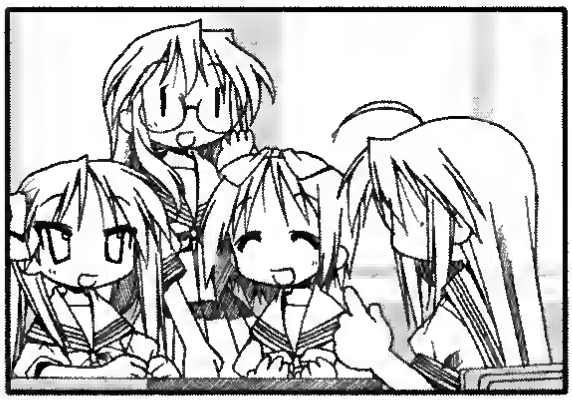


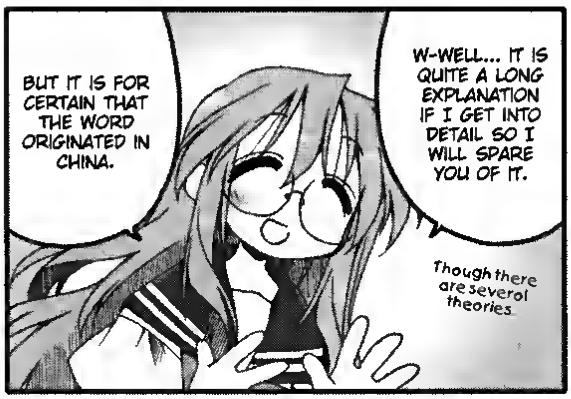
AND WHAT WOULD HAPPEN IF I LET SOMEONE ELSE HANDLE IT...
HEAD: OUT OF THE QUESTION
UPPER TORSO: A BIG MESS IF HIT HARD AND SHE GETS SICK
LOWER TORSO: A BIG MESS IF SHE TRIPS AND GETS HURT
STARE

Then, there are no problems.
I SEE...
OH, I HAD THEM PUT ME ON THE OUTER RIM, SO IT'S ALL RIGHT, YOU KNOW?
IWASAKI-SAN IS A GOOD PERSON AFTER ALL..
1-D IWASAKI

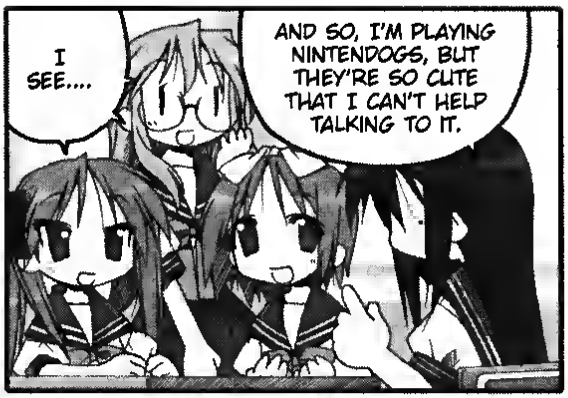
dangerous to call out repeatedly.

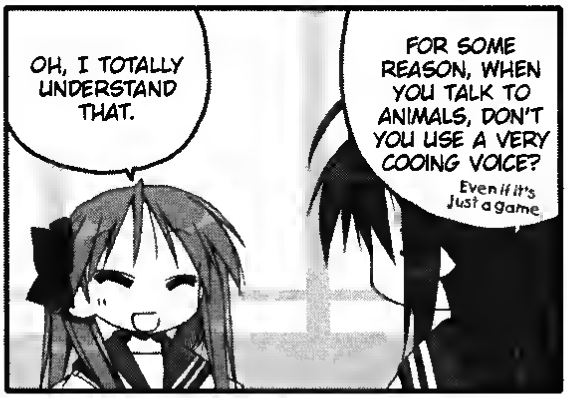

YOU KNOW ONE OF THE DOG OBEDIENCE THINGS, OR RATHER, TRICKS - THE "CHIN-CHIN," I WONDER WHAT IT MEANS?
BY THE WAY, I'VE HAD THIS QUESTION IN MY HEAD FOR A WHILE NOW.

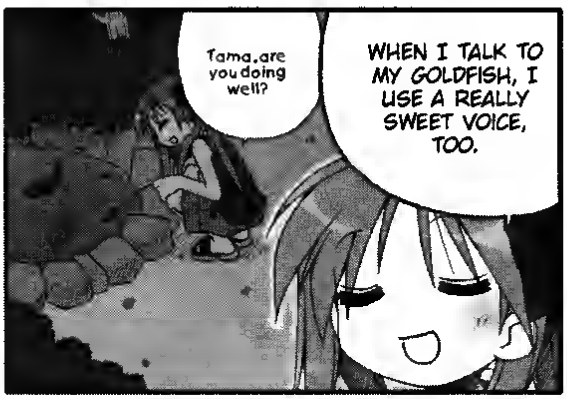



BUT IT IS FOR CERTAIN THAT THE WORD ORIGINATED IN CHINA.
W-WELL... IT IS QUITE A LONG EXPLANATION IF I GET INTO DETAIL SO I WILL SPARE YOU OF IT.
Though there are several theories.

conversation




OH, I TOTALLY UNDERSTAND THAT.
FOR SOME REASON, WHEN YOU TALK TO ANIMALS, DON'T YOU USE A VERY COOING VOICE?
Even if it's just a game.

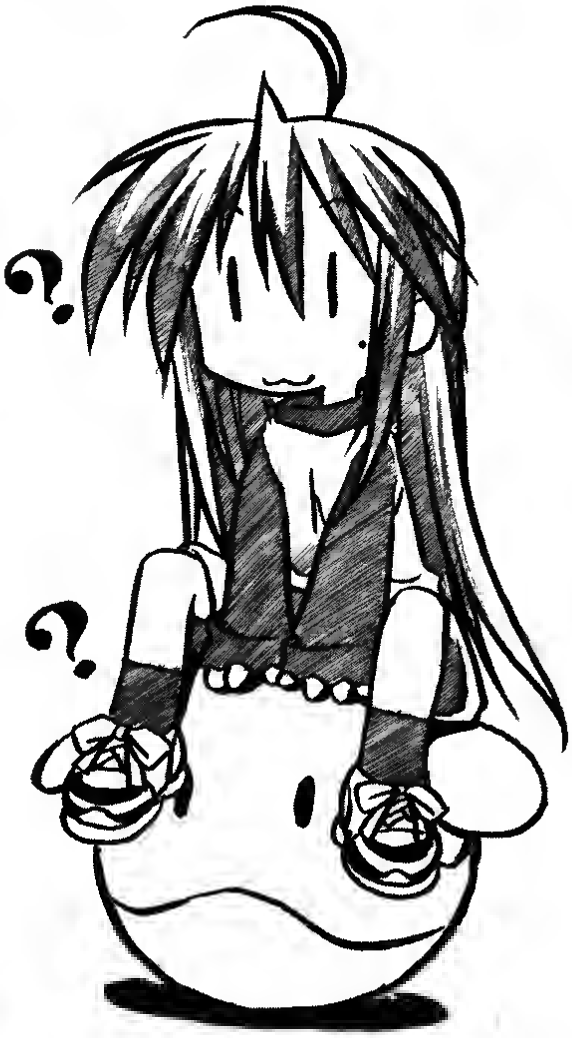


DAMN YOU, THAT'S JUST PLAIN PREJUDICE!!
What's with that pitiful look on your face!!
W-WHAT WAS THAT!?
I CAN UNDERSTAND IT FOR DOGS AND CATS, BUT THE IMAGE OF SOMEONE THAT TALKS TO FISH IS A VERY LONELY ONE...

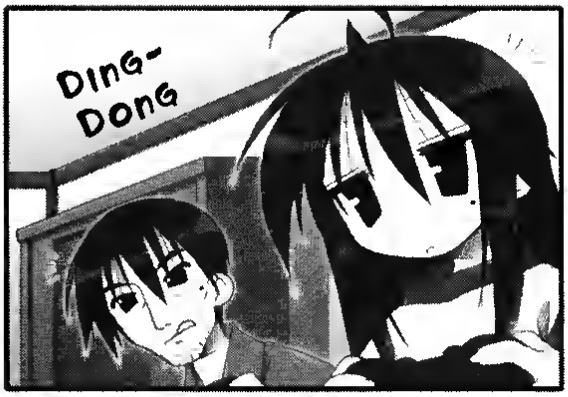
episode 51 the second generation

YEAH, I'VE SEEN EVERY SERIES IN REAL TIME.
I guess you could call it fan persever ance, or just a sense of duty
THERE ARE ALL SORTS OF GUNDAM SERIES OUT THERE, TOO.
Like V and W and X.

A SENSE OF DUTY...?
THE SENSE OF DUTY TO WATCH IT...!!
UGH... IF YOU LOVE GUNDAM ....
But I don't think they can make anything that can't be abbrevi ated into a letter of the alphabet.



● Gundam Ace vol.2, November 2004 extra issue


Ding-Dong

I JUST GOT SOMETHING NICE FROM OUR NEIGHBORS.
Apparently it's a souvenir from a trip they were on

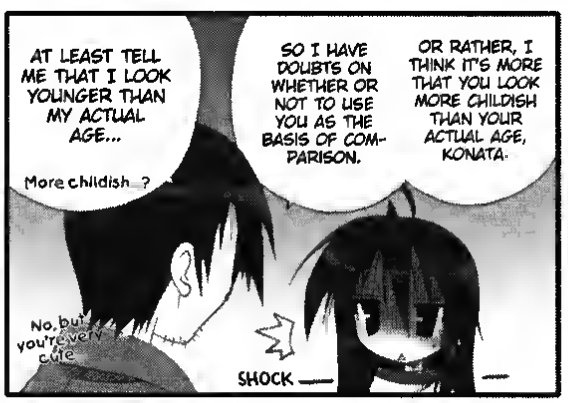
WHAT? A VASE?

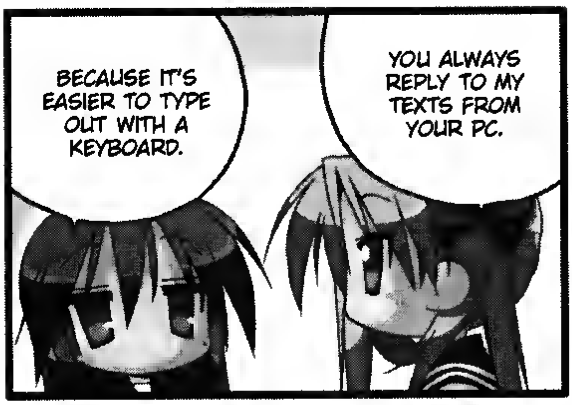
DAD, YOU'RE HOT.
Or rather, that line sounds pretty dangerous
You cute thing you!
YOU HAVE GROWN UP INTO A GIRL THAT YOUR DAD JUST ADORES...
SQUEEZE

I JUST HAD A THOUGHT.
WITH THE TOPIC OF GUNDAM,

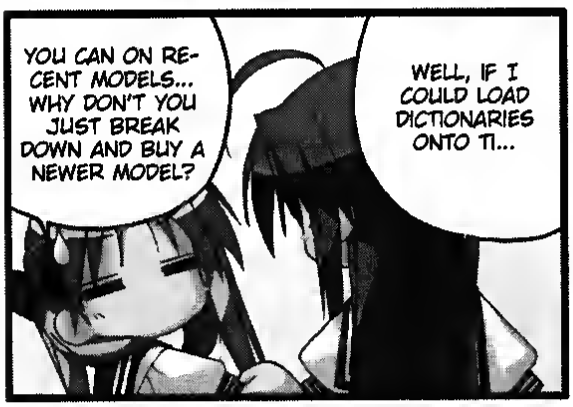
THAT REALLY WAS SUDDEN.
I MAY NOT LOOK IT, BUT I'M ALREADY TWO YEARS OLDER THAN AMURO.

WELL... MR. BRIGHT STANDS OUT QUITE A BIT...
Even in the Gundam universe
Well, so does Lord Ha man.
AND IN TWO YEARS, I'LL BE THE SAME AGE AS MR. BRIGHT!
I can't imagine it!


AT LEAST TELL ME THAT I LOOK YOUNGER THAN MY ACTUAL AGE...
More childish...?
SO I HAVE DOUBTS ON WHETHER OR NOT TO USE YOU AS THE BASIS OF COMPARISON.
OR RATHER, I THINK IT'S MORE THAT YOU LOOK MORE CHILDISH THAN YOUR ACTUAL AGE, KONATA.
No, but you're very cute
SHOCK



THAT, AND SINCE I'M USED TO USING EMOTICONS AND STUFF, SO I FEEL LIKE I'M MISSING SOMETHING WHEN I TEXT.
It's a pain to type texts out too.



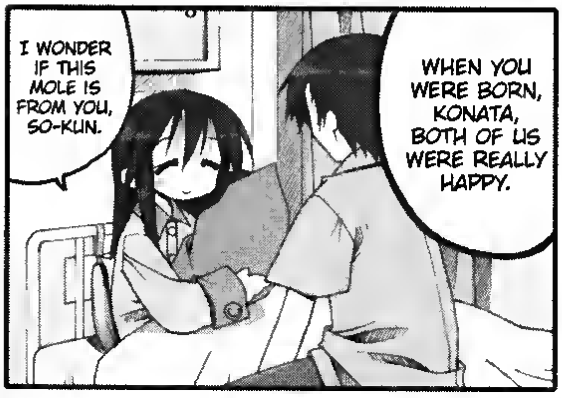
BUT YOU'RE NOT TRYING TO MAKE DO WITH WHAT YOU'VE GOT AT ALL.
ISN'T IT A LUXURY WHEN YOU DON'T TRY TO MAKE DO WITH WHAT YOU CURRENTLY HAVE?
OH, BROTHER. THESE PEOPLE WHO THINK BUYING THINGS WILL ALWAYS SOLVE THINGS...

Mobile Newtype, June 2005 issue ●

episode 52
back

● Puchi-hon Sakura edition, winter 2005

don't keep chasing her back



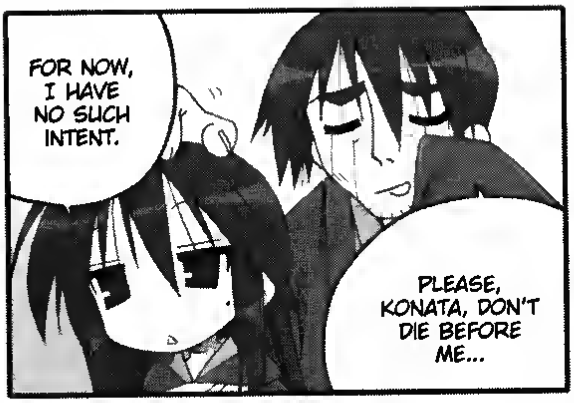
THAT'S PRETTY HARSH!
BUT I WANT HER TO GROW UP AS A NORMAL CHILD, AND NOT LIKE EITHER OF US...
I hope she doesn't get my height, or So-kun's personality.
SIGH

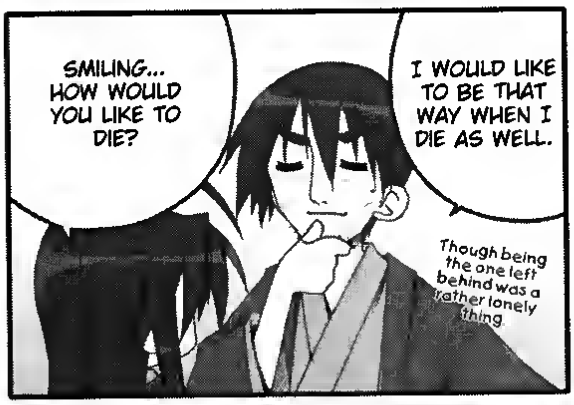
half of it is hiding embarrassment

I KNOW YOU WERE HEAD-OVER-HEELS IN LOVE WITH HER, BUT I WONDER WHY MOM MARRIED YOU?
DOESN'T SHE? KANATA WAS REALLY CUTE FROM WHEN SHE WAS A LITTLE GIRL.

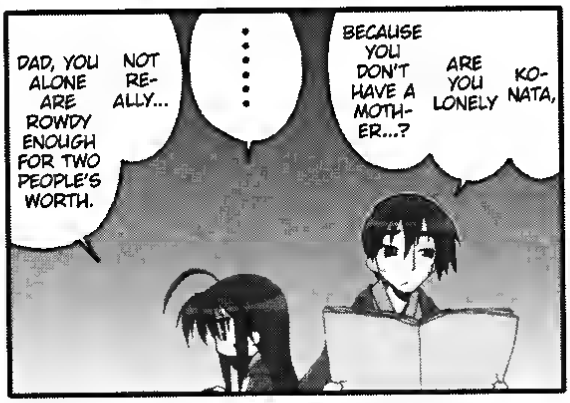
YOU ARE THE WORST.
Isn't that threatening her?
WHEN I TOLD HER, "BECAUSE YOU NEVER LOOKED AT ME, I ENDED UP LOVING GAL-GAMES (THIS WAY)," IT WAS PRETTY MUCH SMOOTH SAILING FROM THERE.
And it was the truth, too.

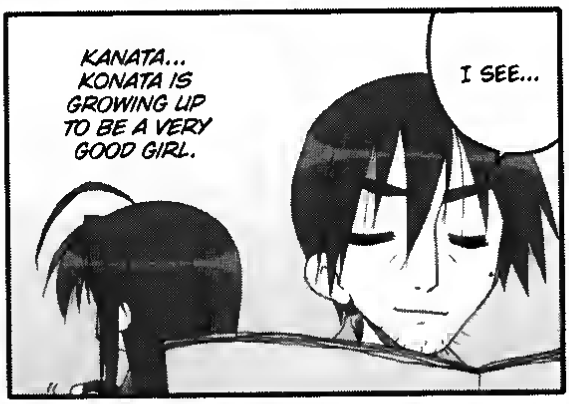
how is it?

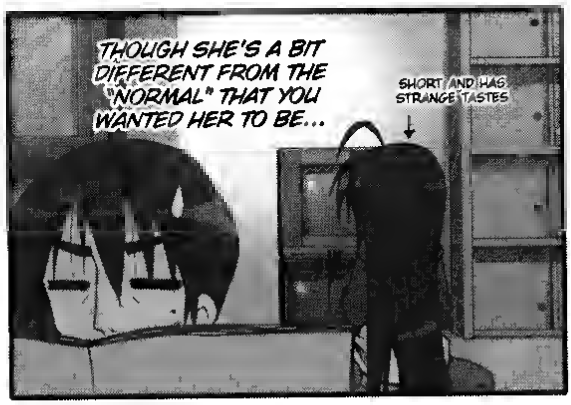



SMILING... HOW WOULD YOU LIKE TO DIE?
I WOULD LIKE TO BE THAT WAY WHEN I DIE AS WELL.
Though being the one left behind was a rather lonely thing.

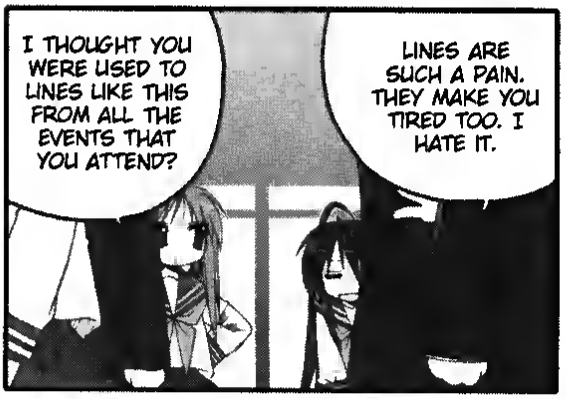
growing up watching dad's back



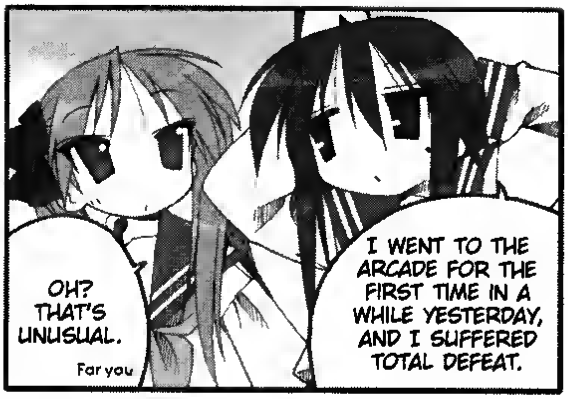




the path leading to hope


I THOUGHT YOU WERE USED TO LINES LIKE THIS FROM ALL THE EVENTS THAT YOU ATTEND?
LINES ARE SUCH A PAIN. THEY MAKE YOU TIRED TOO. I HATE IT.

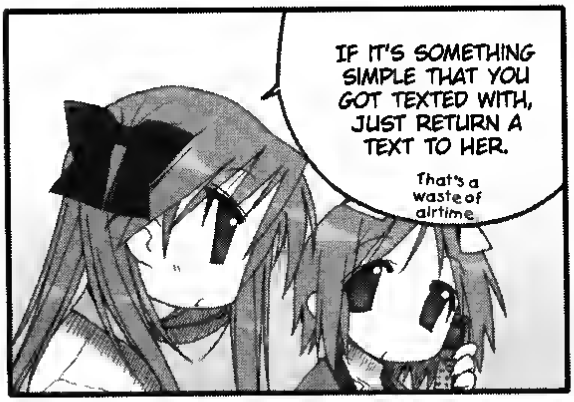
go for it, ma-chan

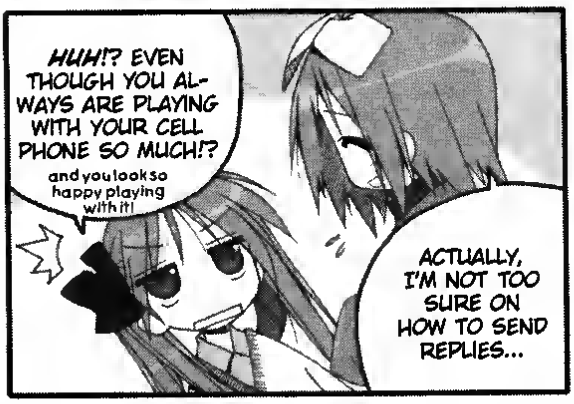


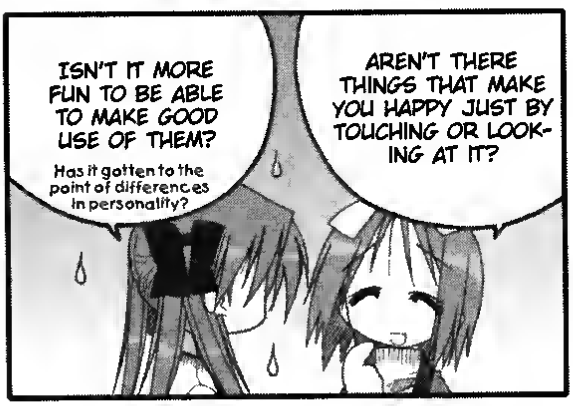
KONA-CHAN, YOU GO TO THE ARCADES?
SO YOU'RE THE FROG LIVING IN A WELL?
TCH. I ALWAYS WIN AGAINST YOU, KAGAMI.
And I was winning in the early stages.

YOU'RE REALLY NOT AFRAID OF ANYTHING ANYMORE, ARE YOU?
Are you picking a fight with the police?
EH!?
A PLACE WHERE YOU GET FORCED INTO A GROUP OF BAD PEOPLE, OR MONEY GETS RIPPED AWAY FROM YOU...

episode 53
siblings, take 2



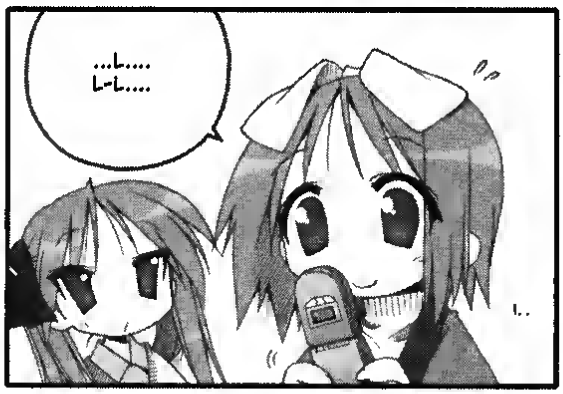

HUH!? EVEN THOUGH YOU ALWAYS ARE PLAYING WITH YOUR CELL PHONE SO MUCH!?
and you look so happy playing with it!
ACTUALLY, I'M NOT TOO SURE ON HOW TO SEND REPLIES...

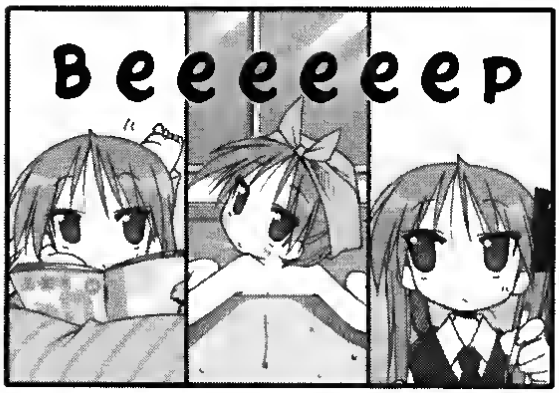

ISN'T IT MORE FUN TO BE ABLE TO MAKE GOOD USE OF THEM?
Has it gotten to the point of differences in personality?
AREN'T THERE THINGS THAT MAKE YOU HAPPY JUST BY TOUCHING OR LOOKING AT IT?

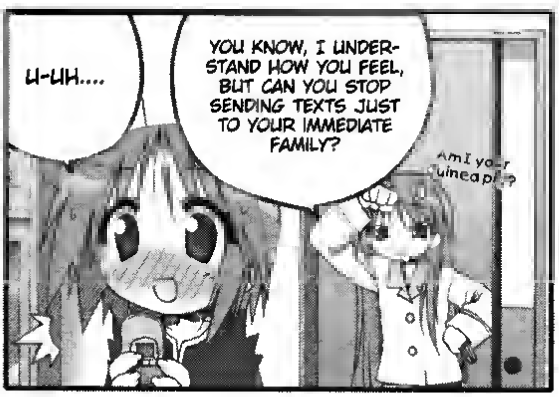
● Puchi-hon Himawari edition, winter 2005

just learning

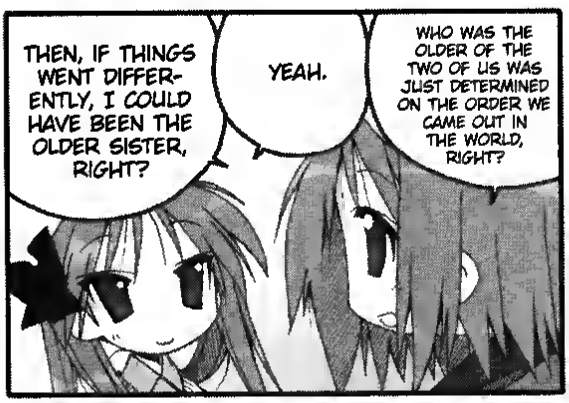
director



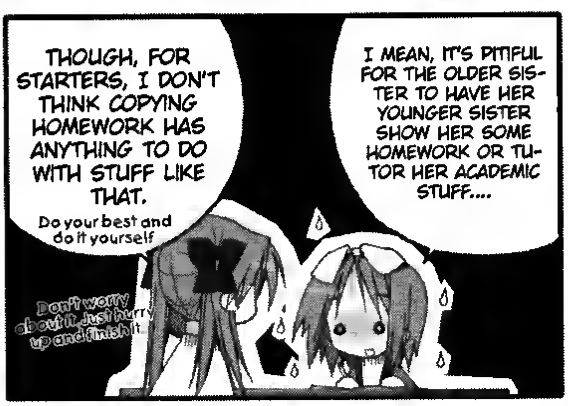




HM?
HEY, SIS.


THEN, IF THINGS WENT DIFFERENTLY, I COULD HAVE BEEN THE OLDER SISTER, RIGHT?
YEAH.
WHO WAS THE OLDER OF THE TWO OF US WAS JUST DETERMINED ON THE ORDER WE CAME OUT IN THE WORLD, RIGHT?

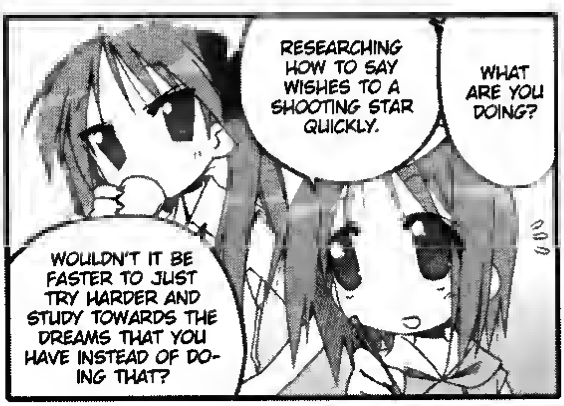
HAHAHA. WHY IS THAT?
This is sudden
I'M JUST GLAD I WAS THE YOUNGER SISTER.


THOUGH, FOR STARTERS, I DON'T THINK COPYING HOMEWORK HAS ANYTHING TO DO WITH STUFF LIKE THAT.
Do your best and do it yourself
Don't worry about it, just hurry up and finish it
I MEAN, IT'S PITIFUL FOR THE OLDER SISTER TO HAVE HER YOUNGER SISTER SHOW HER SOME HOMEWORK OR TUTOR HER ACADEMIC STUFF....

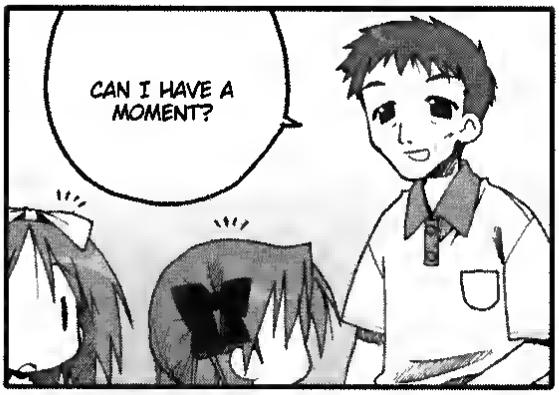
OH, A SHOOTING STAR.

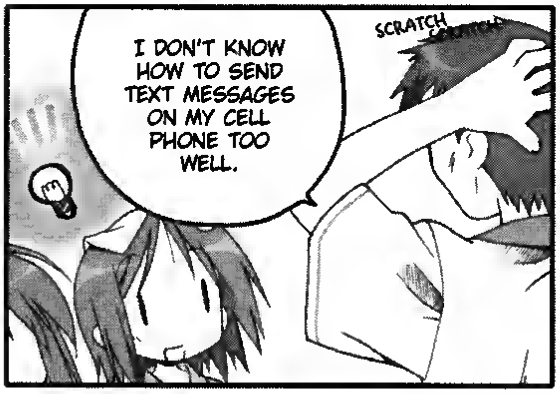
I COULDN'T RECITE MY WISH THREE TIMES!
THEY COME SO SUDDENLY, SO IT'S PRETTY HARD.

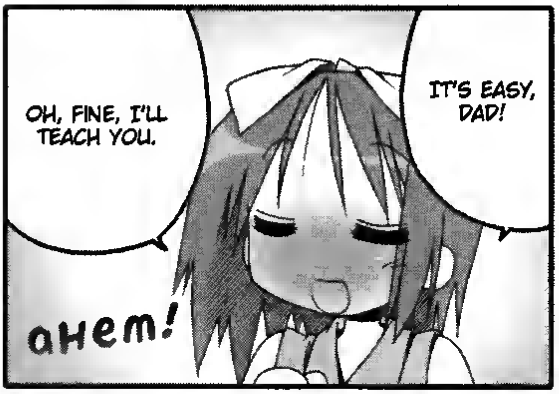
MAYBE I CAN MAKE SOMETHING OF IT IF I MAKE MY WISH REALLY SHORT?


WHAT ARE YOU DOING?
RESEARCHING HOW TO SAY WISHES TO A SHOOTING STAR QUICKLY.
WOULDN'T IT BE FASTER TO JUST TRY HARDER AND STUDY TOWARDS THE DREAMS THAT YOU HAVE INSTEAD OF DOING THAT?

a small feeling of superiority

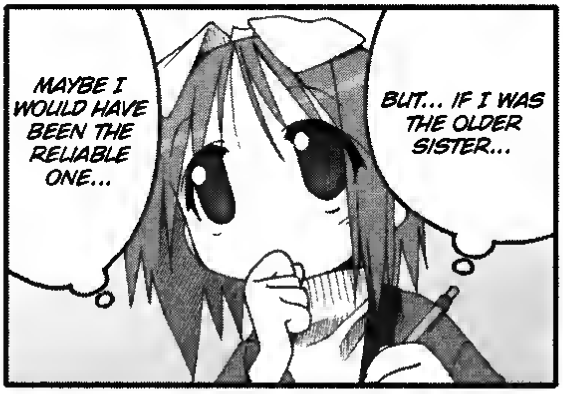






EH? UM... HA-HAHA.
I'm counting on it
THE PEOPLE WHO SUDDENLY START BOASTING THE MOMENT THAT THEY LEARN SOMETHING.
Well said, well said
OH, OH! THEY'RE OUT THERE...
GRIN GRIN
POOF

tough



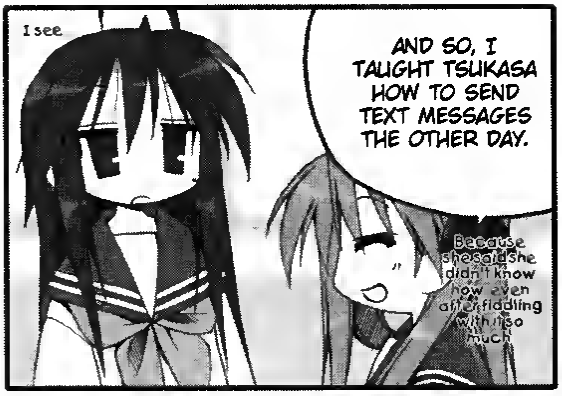
Lucky☆Star

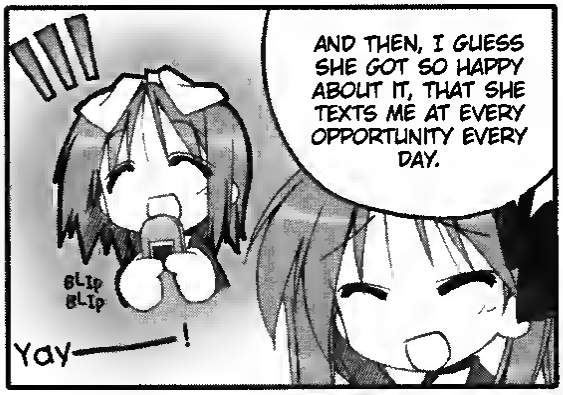
episode 54
adept at one's art

YOU DON'T TAKE ANYTHING FROM THE ROTATING AREA, BUT JUST ORDER WHAT YOU WANT TO EAT.
IT'S LIKE WHEN YOU GO TO A CONVEYOR-BELT SUSHI RESTAURANT AND
The ones that are rotating often have fish that have dried up.

● Puchi-hon Banana edition, winter 2005

head of dragon, tail of snake

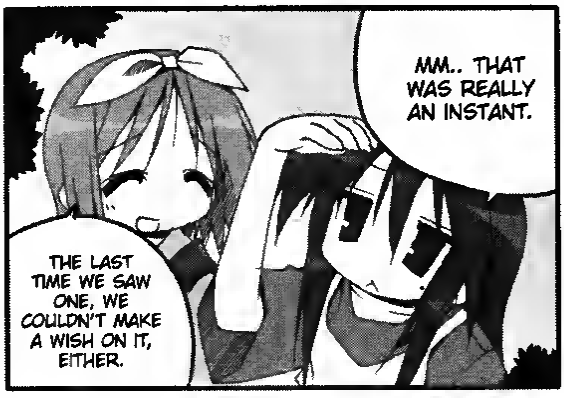

I see
AND SO, I TAUGHT TSUKASA HOW TO SEND TEXT MESSAGES THE OTHER DAY.
Because she said she didn't know how even after fiddling with it so much

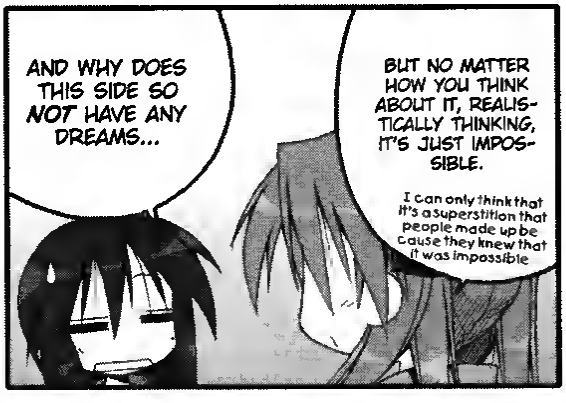


WELL, I DON'T HAVE TO WORRY TOO MUCH ABOUT IT, THOUGH.
IT MUST BE TOUGH TO BE ON THE RECEIVING END FOR ALL OF THEM.
I just got another one

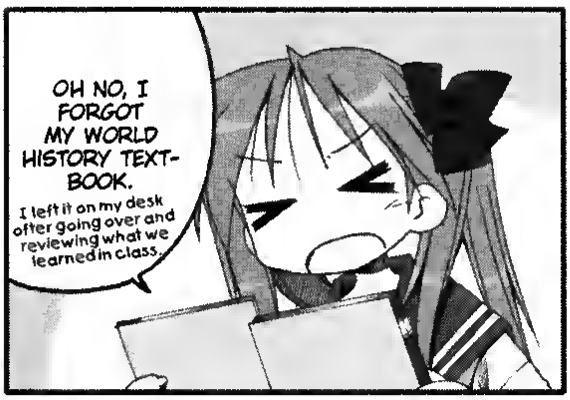
OH, THEY'RE OUT THERE... THE TYPE THAT IS STRONGLY LIKE A CHILD IN SOME WAYS.
It's not that they get bored, but more like they get burned out of it
SHE'S THE TYPE THAT IS GUNG-HO IN THE BEGINNING, BUT STARTS TO WEAR DOWN OVER TIME.

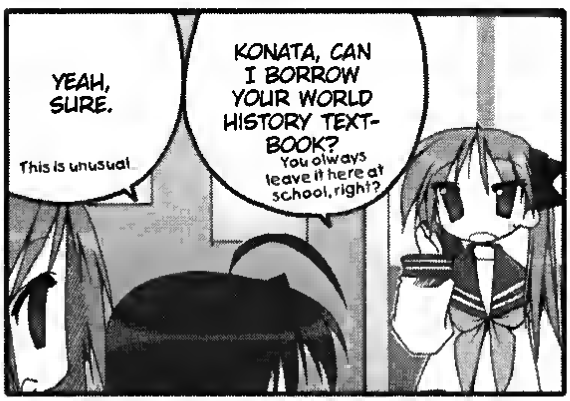
contrast




AND WHY DOES THIS SIDE SO *NOT* HAVE ANY DREAMS...
BUT NO MATTER HOW YOU THINK ABOUT IT, REALISTICALLY THINKING, IT'S JUST IMPOSSIBLE.
I can only think that it's a superstition that people made up because they knew that it was impossible

false accusatian





OH, HIIRAGI... THAT'S LOOKING LIKE A RATHER FUN TEXTBOOK YOU'VE GOT THERE, EH?
And she has to come at this exact timing?
EH!? UM, WELL, THIS IS, UH....

rival

I HAD A STRONG FEEL-ING THAT I HAD TO ALWAYS STAY ONE STEP AHEAD OF TSU-KASA.
WELL, ALL THINGS CON-SIDERED, IT'S THE PRIDE OF BEING THE OLDER SISTER.
Though I usually say there's no difference between older and younger sisters but I used to think about it often.

OH, THAT HAPPENS. IT HAPPENS WHEN ANYTHING AND EVERYTHING YOU DO GOES WRONG.
So it happens even to you, Sis?

YAY, I'M COUNTING ON YOU!
YOU WANT TO DRINK SOMETHING WARM?

IT CALMS YOU DOWN.
SIP SIP
MAYBE LATE NIGHT SNACKS EXIST TO GET RID OF STRESS LIKE THIS.

SEVERAL DAYS LATER-- WITH ALL THE LATE NIGHT SNACKS, THERE IS A WEIGHT INCREASE--
SI——nk
And now I get stress from this end...

IRATE
HMM... I JUST CAN'T KEEP MYSELF BEING PRODUCTIVE...
IRATE
IRATE
ENTRANCE EXAM SEASON--

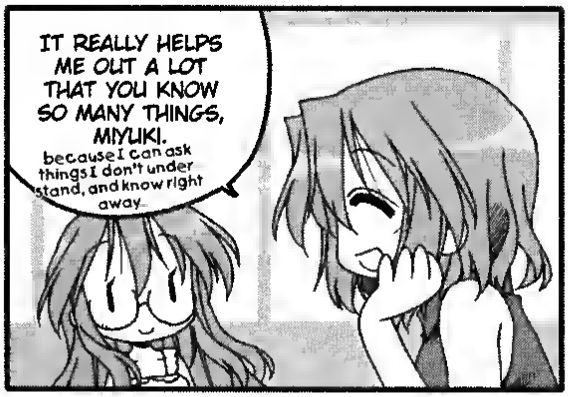
FOR NOW, I'LL JUST GET SOMETHING TO DRINK... OH...
IRATE
THUNK
ROLL
IRATE
IRATE

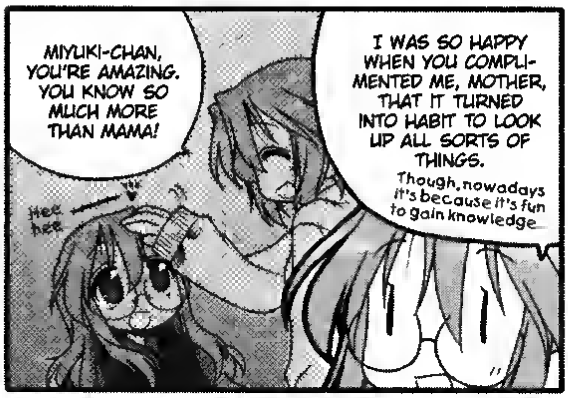
HUH? I THOUGHT THERE WAS SOME LEFT OF THE STUFF I BOUGHT THE OTHER DAY...
IRATE
IRATE
IRATE
IRATE
IRATE
IRATE

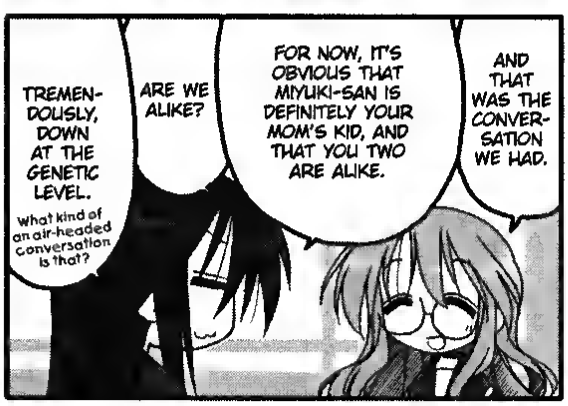
WELL, YOU KNOW WHEN YOU'RE IRRITATED, DON'T YOU MAKE A LOT OF SMALL MISTAKES THAT MAKES YOU EVEN MORE IRRITATED?
WHAT'S WRONG, SIS?
TWITCH
TWITCH

Lucky☆Star

episode 55
number of bullets

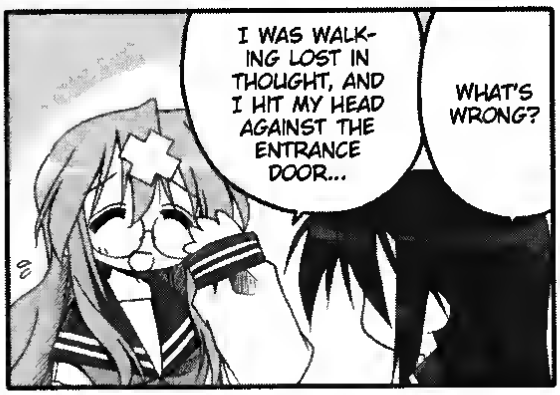

IT REALLY HELPS ME OUT A LOT THAT YOU KNOW SO MANY THINGS, MIYUKI.
because I can ask things I don't understand, and know right away.

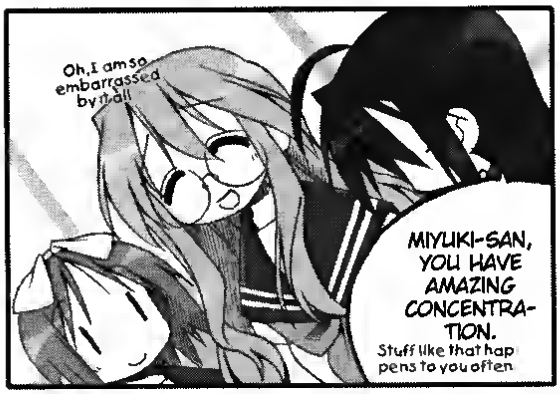

MIYUKI-CHAN, YOU'RE AMAZING. YOU KNOW SO MUCH MORE THAN MAMA!
hee hee
I WAS SO HAPPY WHEN YOU COMPLIMENTED ME, MOTHER, THAT IT TURNED INTO HABIT TO LOOK UP ALL SORTS OF THINGS.
Though, nowadays it's because it's fun to gain knowledge.


TREMENDOUSLY, DOWN AT THE GENETIC LEVEL.
What kind of an air-headed conversation is that?
ARE WE ALIKE?
FOR NOW, IT'S OBVIOUS THAT MIYUKI-SAN IS DEFINITELY YOUR MOM'S KID, AND THAT YOU TWO ARE ALIKE.
AND THAT WAS THE CONVERSATION WE HAD.

● Puchi-hon Mikan version, winter 2005

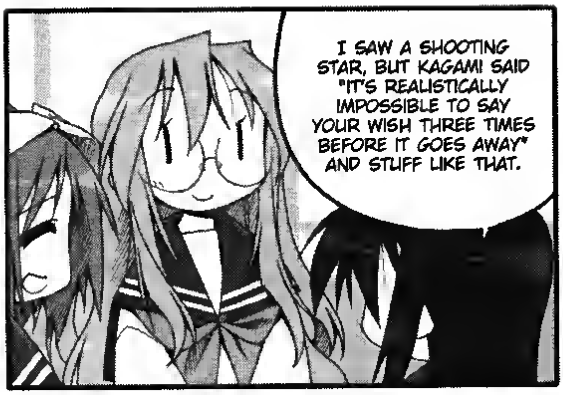
I con only hear the songs now



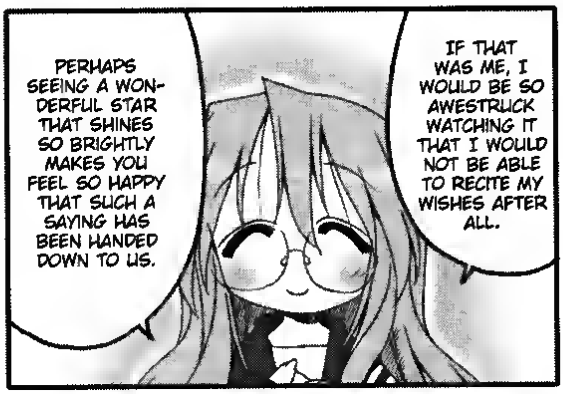


WHILE YOU'RE DOING SOMETHING MEANS THAT YOU CAN'T CONCENTRATE? HUH? WHICH IS IT??
WAIT A MINUTE..? THE FACT THAT YOU START THINKING OF SOMETHING ELSE

difference


I SAW A SHOOTING STAR, BUT KAGAMI SAID "IT'S REALISTICALLY IMPOSSIBLE TO SAY YOUR WISH THREE TIMES BEFORE IT GOES AWAY" AND STUFF LIKE THAT.

OH, THAT'S RIGHT. YOUR HOUSE IS IN TOKYO, ISN'T IT, MIYUKI-SAN.
I can not see many stars to begin with
I HAVE HARDLY EVER SEEN ANY IN MY LIFE.
HOW NICE... A SHOOTING STAR.


PERHAPS SEEING A WONDERFUL STAR THAT SHINES SO BRIGHTLY MAKES YOU FEEL SO HAPPY THAT SUCH A SAYING HAS BEEN HANDED DOWN TO US.
IF THAT WAS ME, I WOULD BE SO AWESTRUCK WATCHING IT THAT I WOULD NOT BE ABLE TO RECITE MY WISHES AFTER ALL.

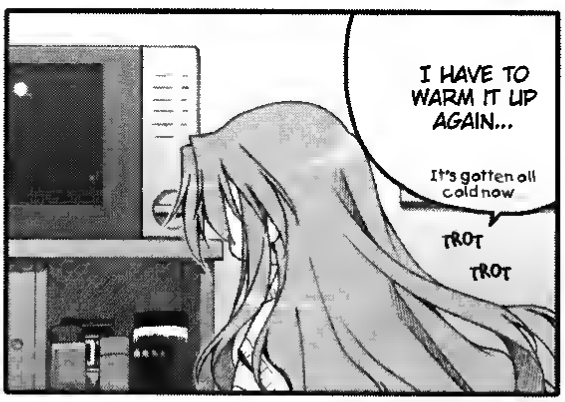
trait

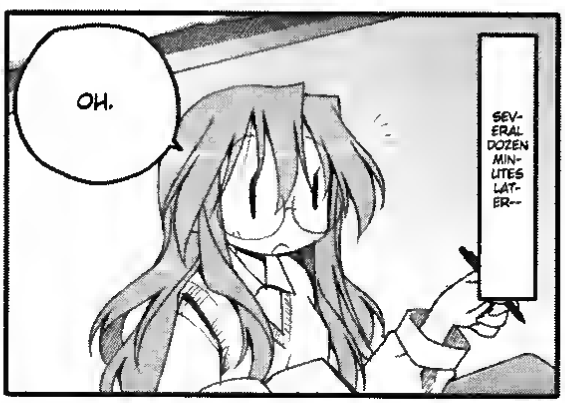
※HOME ECONOMICS IS TAUGHT TO SEVERAL CLASSES AT ONCE

NOW I KNOW REALLY WELL HOW YOU NORMALLY LOOK AT US, KAGAMI.
FOR SOME REASON, WHEN IT'S HOME EC, IT'S STRANGE THAT MIYUKI SEEMS TO BE DOING LESS THAN AVERAGE AMONG US.
You're normally doing so well!

loop

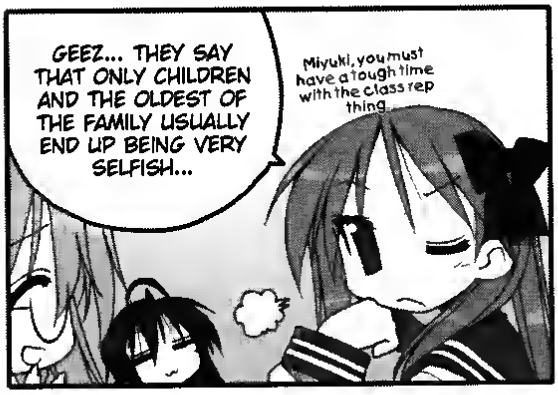
I FORGOT THAT I WAS WARMING UP A DRINK.
OH.


I HAVE TO WARM IT UP AGAIN...
It's gotten all cold now
TROT
TROT


OH.
SEVERAL DOZEN MINUTES LATER--

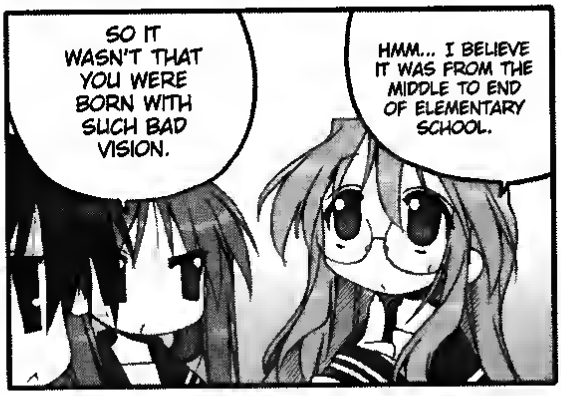
RETURN TO FRAME 1
OH... I HAVE TO DO IT AGAIN...
TROT
TROT

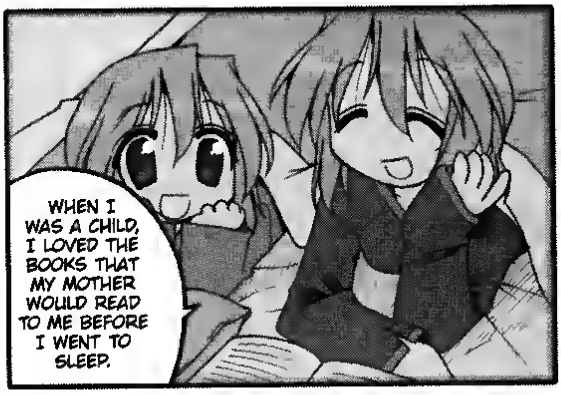
forming a personality

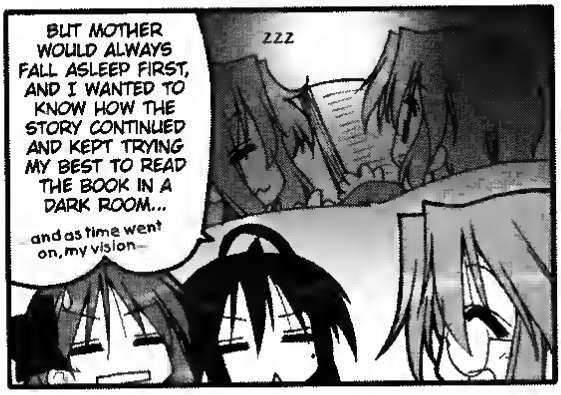

GEEZ... THEY SAY THAT ONLY CHILDREN AND THE OLDEST OF THE FAMILY USUALLY END UP BEING VERY SELFISH...
Miyuki, you must have a tough time with the class rep thing.

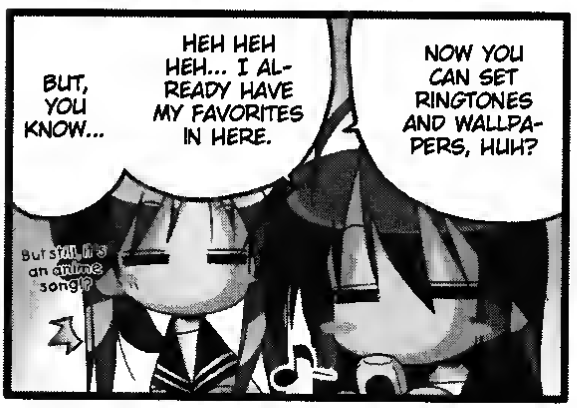
NO... AT HOME, I HAVE AN EXAMPLE, OR RATHER, AN OLDER SISTER... SOMEONE THAT BEHAVES AS SUCH, AT LEAST.
REALLY, IT DEPENDS ON THE PERSON EVEN FOR ONLY CHILDREN.
THAT REMINDS ME, YOU WERE AN ONLY CHILD AS WELL, RIGHT, MIYUKI?

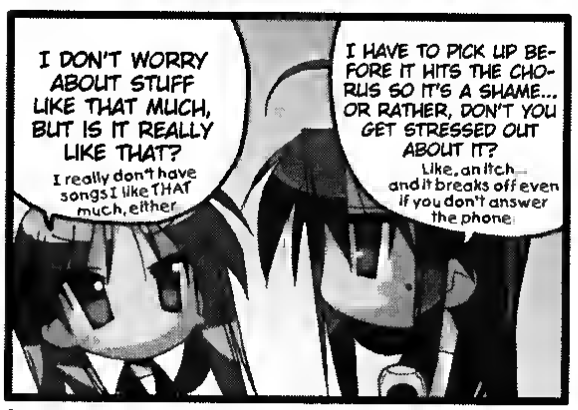
a girl with glasses is born






BUT MOTHER WOULD ALWAYS FALL ASLEEP FIRST, AND I WANTED TO KNOW HOW THE STORY CONTINUED AND KEPT TRYING MY BEST TO READ THE BOOK IN A DARK ROOM...
and as time went on, my vision—
ZZZ


BUT, YOU KNOW...
HEH HEH HEH... I ALREADY HAVE MY FAVORITES IN HERE.
NOW YOU CAN SET RINGTONES AND WALLPAPERS, HUH?
But still, it's an anime song!?

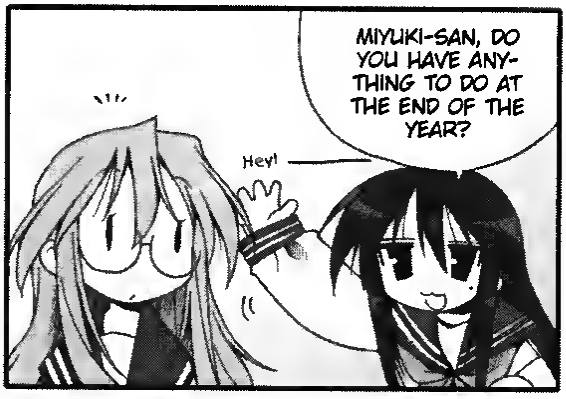

I DON'T WORRY ABOUT STUFF LIKE THAT MUCH, BUT IS IT REALLY LIKE THAT?
I really don't have songs I like THAT much, either.
I HAVE TO PICK UP BEFORE IT HITS THE CHORUS SO IT'S A SHAME... OR RATHER, DON'T YOU GET STRESSED OUT ABOUT IT?
Like, an itch... and it breaks off even if you don't answer the phone.

● Mobile Newtype, July 2005 issue

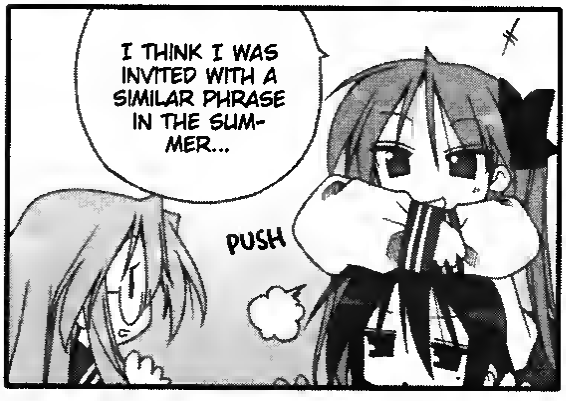
episode 56
lucky star

● Comptiq 2005 winter sampler

※ NOTE. THESE ARE SAMPLER STRIPS FOR VOLUME 1

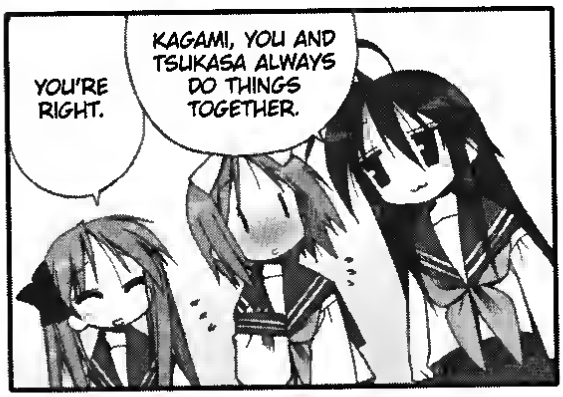

MIYUKI-SAN, DO YOU HAVE ANY-THING TO DO AT THE END OF THE YEAR?
Hey!

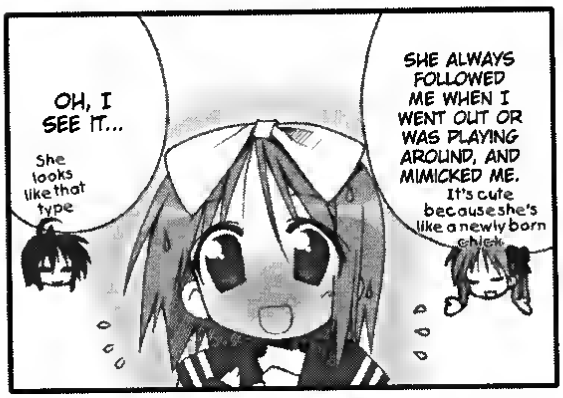
AN END OF THE YEAR FESTIVAL?
Is it something like a snow festival?
That sounds fun
THERE'S A FESTIVAL GOING ON, SO I WAS WONDERING IF YOU WOULD LIKE TO GO TOO, MIYUKI-SAN.


I THINK I WAS INVITED WITH A SIMILAR PHRASE IN THE SUM-MER...
PUSH

A FESTIVAL IS A FESTI-VAL.
Being alone there is a real pain, and not to mention boring
I'M NOT LYING.
WHEN YOU TRANSLATE WHAT KONATA JUST SAID, IT'S A SOLICITA-TION TO HELP HER BUY STUFF AT COMIC MARKET.
I was really surprised when I went there during the summer
And in my yukata no less!

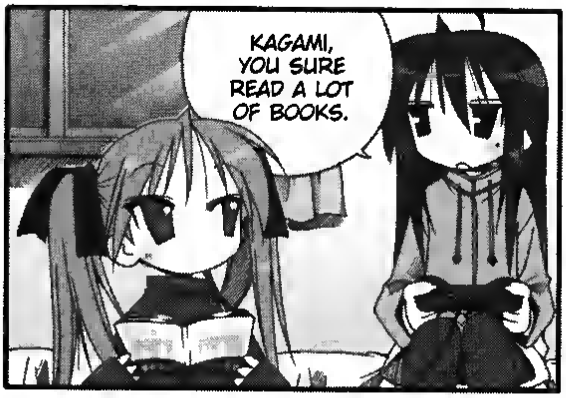
Everyone, read it!

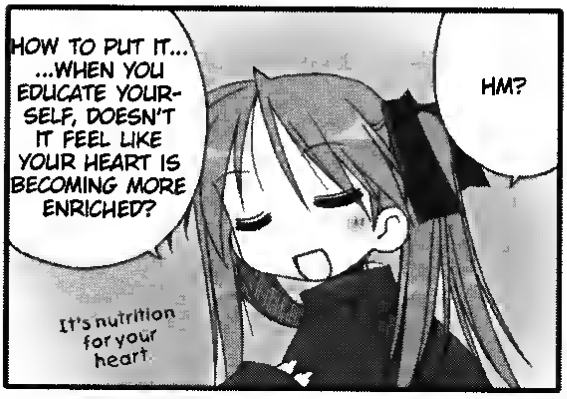



OH, I SEE IT...
She looks like that type
SHE ALWAYS FOLLOWED ME WHEN I WENT OUT OR WAS PLAYING AROUND, AND MIMICKED ME.
It's cute because she's like a newly born chick.

H-HAUU.....
Oh, my ears hurt
hee hee hee
ONLY IF SHE COULD MIMIC ME WHEN I'M STUDYING... THAT WAY SHE WOULDN'T HAVE TO FRET AT THE END OF LONG VACATIONS. RIGHT?

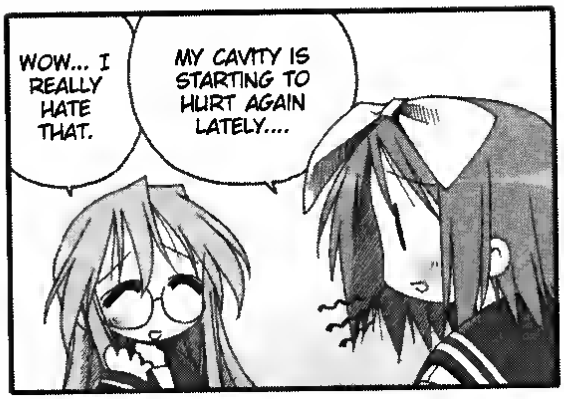
A graphic novel is coming out soon.

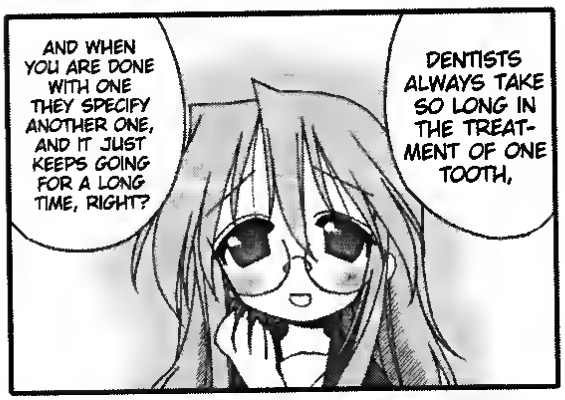



HOW TO PUT IT... ...WHEN YOU EDUCATE YOURSELF, DOESN'T IT FEEL LIKE YOUR HEART IS BECOMING MORE ENRICHED?
HM?
It's nutrition for your heart.

Of course, the contents are very substantial!

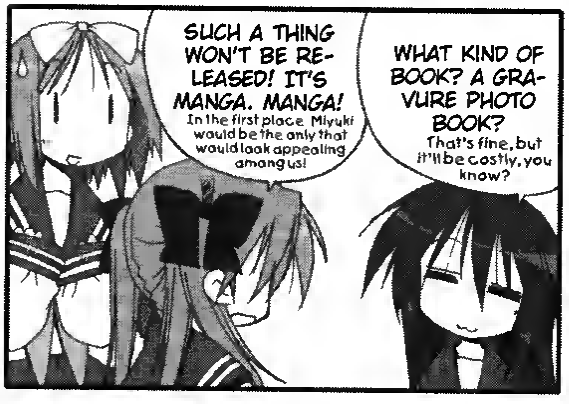
I don't like doctors after all

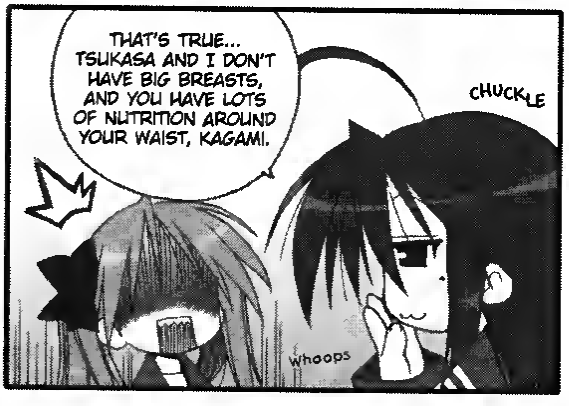


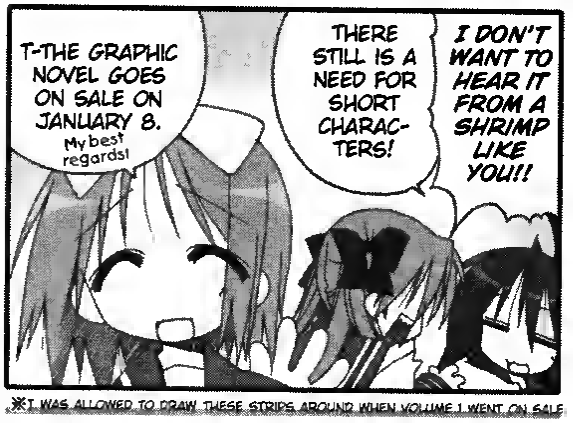

AND WHEN YOU ARE DONE WITH ONE THEY SPECIFY ANOTHER ONE, AND IT JUST KEEPS GOING FOR A LONG TIME, RIGHT?
DENTISTS ALWAYS TAKE SO LONG IN THE TREAT-MENT OF ONE TOOTH,

SHE'S SAYING IT REALLY CUTELY... BUT SHE'S DO-ING SOMETHING PRETTY DRASTIC, ISN'T SHE?
AND SO, I COULD NOT HELP BUT TO RUN AWAY FROM IT.
I gave allsorts of reasons
Even Yuki-chan ditches them!?
What should I do?

Please do pick it up.


SUCH A THING WON'T BE RELEASED! IT'S MANGA. MANGA!
In the first place Miyuki would be the only that would look appealing among us!
WHAT KIND OF BOOK? A GRAVURE PHOTO BOOK?
That's fine, but it'll be costly, you know?



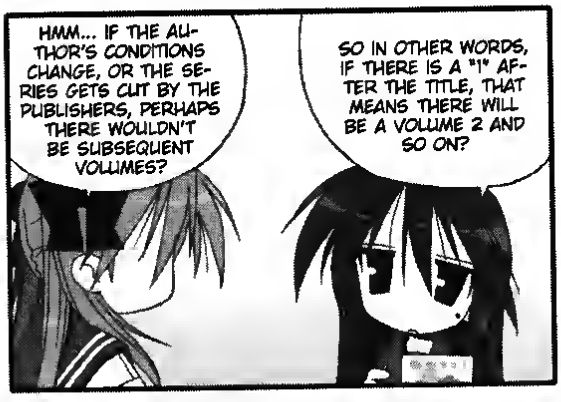

T-THE GRAPHIC NOVEL GOES ON SALE ON JANUARY 8.
My best regards!
THERE STILL IS A NEED FOR SHORT CHARACTERS!
I DON'T WANT TO HEAR IT FROM A SHRIMP LIKE YOU!!

※I WAS ALLOWED TO DRAW THESE STRIPS AROUND WHEN VOLUME 1 WENT ON SALE

My best regards for the future.

HM?
HEY, KAGMI, ABOUT MANGA GRAPHIC NOVELS...

WELL, NORMALLY THAT WOULD BE THE CASE, RIGHT?
?
I think you would know more about it than I do.
WHEN THERE ARE NO PLANS FOR MORE VOLUMES, THEY WOULDN'T PUT NUMBERS NEXT TO THE TITLE, RIGHT?


HMM... IF THE AUTHOR'S CONDITIONS CHANGE, OR THE SERIES GETS CUT BY THE PUBLISHERS, PERHAPS THERE WOULDN'T BE SUBSEQUENT VOLUMES?
SO IN OTHER WORDS, IF THERE IS A "1" AFTER THE TITLE, THAT MEANS THERE WILL BE A VOLUME 2 AND SO ON?

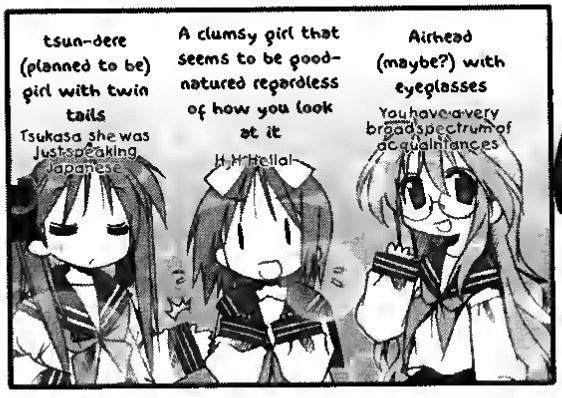
BUT IT JUST MEANS THAT WE HAVE TO DO OUR BEST, RIGHT!? DON'T MAKE SUCH A LONELY FACE!!
ARGH, I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
EH?
What the heck are you talking about!? Geez!!

.....
Nice to meet you.

extra

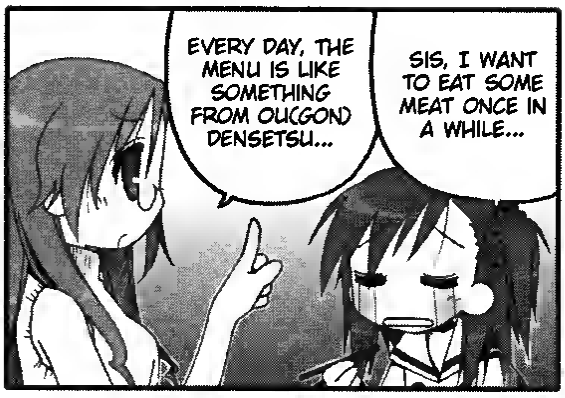
Pages from here on

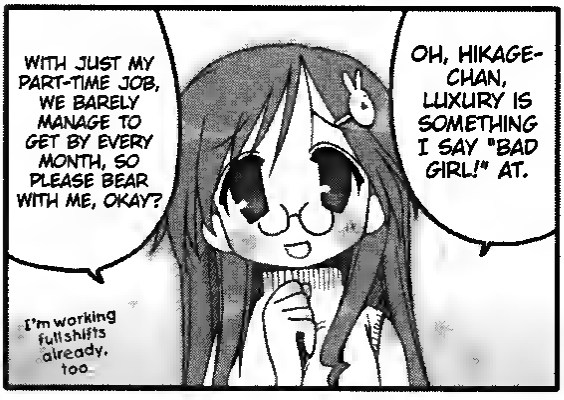
special extras

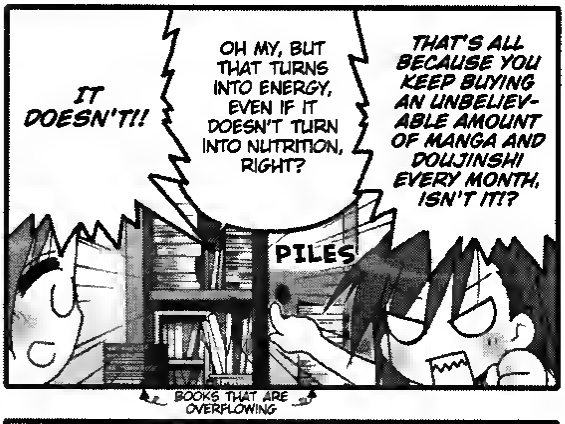

tsun-dere (planned to be) girl with twin tails
Tsukasa she was just speaking Japanese
A clumsy girl that seems to be good-natured regardless of how you look at it
H-Hello!
Airhead (maybe?) with eyeglasses
You have a very broad spectrum of acquaintances

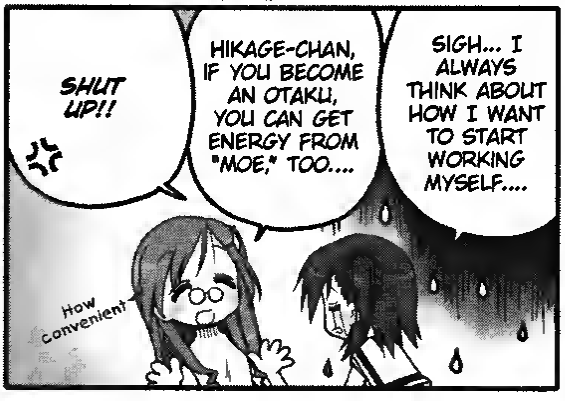
WELL, YEAH, THAT'S TRUE, BUT FOR NOW, I HAVE NO INTEREST IN BEING A LESBIAN IN REAL LIFE.
It just all happened this way
AND YOUR COUSIN IS YUTAKA. YOU LEAVE NOTHING UNPREPARED!
Good Job!

meanwhile, somewhere else

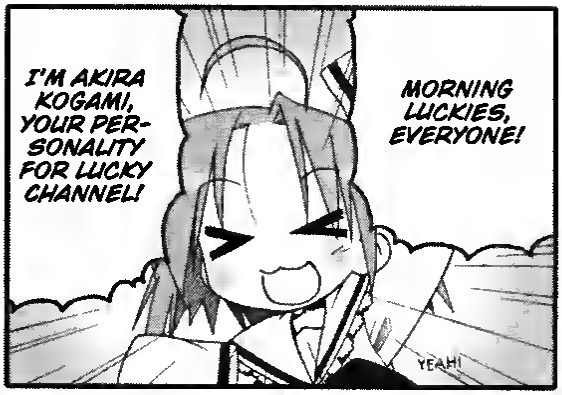



WITH JUST MY PART-TIME JOB, WE BARELY MANAGE TO GET BY EVERY MONTH, SO PLEASE BEAR WITH ME, OKAY?
OH, HIKAGE-CHAN, LUXURY IS SOMETHING I SAY "BAD GIRL!" AT.
I'm working full shifts already, too.

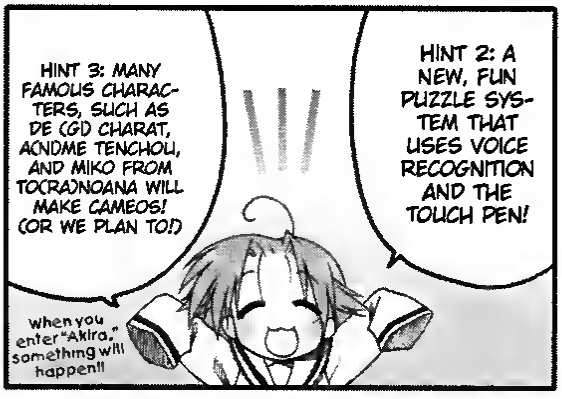

IT DOESN'T!!
OH MY, BUT THAT TURNS INTO ENERGY, EVEN IF IT DOESN'T TURN INTO NUTRITION, RIGHT?
THAT'S ALL BECAUSE YOU KEEP BUYING AN UNBELIEVABLE AMOUNT OF MANGA AND DOUJINSHI EVERY MONTH, ISN'T IT!?
PILES
BOOKS THAT ARE OVERFLOWING

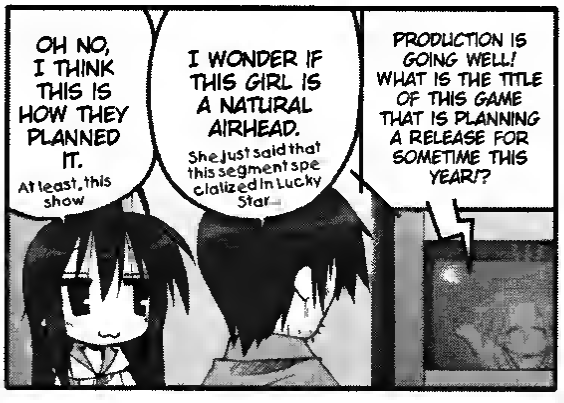

SHUT UP!!
HIKAGE-CHAN, IF YOU BECOME AN OTAKU, YOU CAN GET ENERGY FROM "MOE," TOO....
SIGH... I ALWAYS THINK ABOUT HOW I WANT TO START WORKING MYSELF....
How convenient

my best regards



I KNOW IT'S SUDDEN, BUT HERE'S A THREE-HINT QUIZ! HINT 1: THE CONSOLE IS NINTENDO DS.
IN THIS SEGMENT, WE'LL BE MAINLY BRINGING YOU INFORMATION ABOUT GOODS AND EVENTS FOR LUCKY STAR!


HINT 3: MANY FAMOUS CHARACTERS, SUCH AS DE (GD CHARAT, ACNDME TENCHOU, AND MIKO FROM TOCRADNOANA WILL MAKE CAMEOS! (OR WE PLAN TO!)
HINT 2: A NEW, FUN PUZZLE SYSTEM THAT USES VOICE RECOGNITION AND THE TOUCH PEN!
When you enter "Akira," something will happen!!

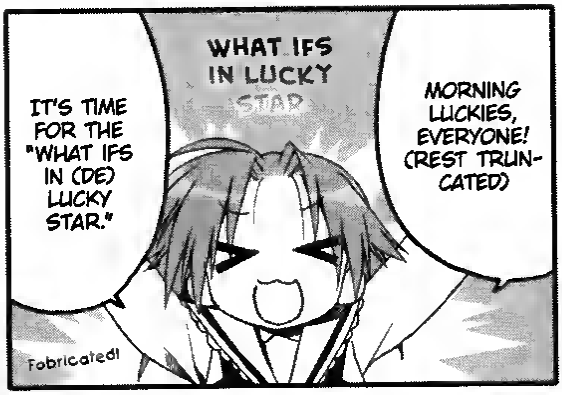

OH NO, I THINK THIS IS HOW THEY PLANNED IT.
At least, this show
I WONDER IF THIS GIRL IS A NATURAL AIRHEAD.
She just said that this segment specialized in Lucky Star...
PRODUCTION IS GOING WELL! WHAT IS THE TITLE OF THIS GAME THAT IS PLANNING A RELEASE FOR SOMETIME THIS YEAR!?

if episode 1 was drawn today

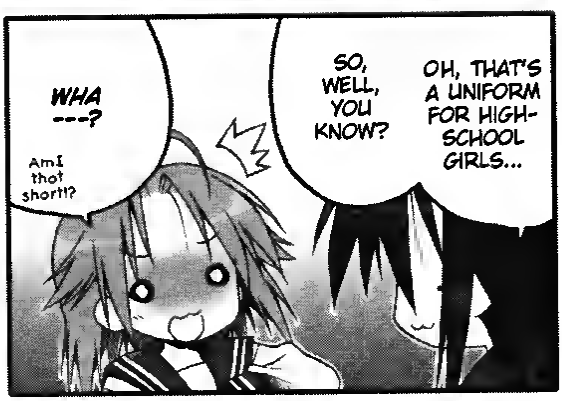
...IF I JOIN AN ATHLETIC TEAM,
WHY DON'T YOU JOIN AN ATHLETIC TEAM?
A lot of teams are trying to recruit you
YOU CAN DO SO WELL IN SPORTS.

KONATA HAS CHANGED TOO MUCH. HER CHARACTER MORE SO THAN THE ART. WAIT A SEC ..?

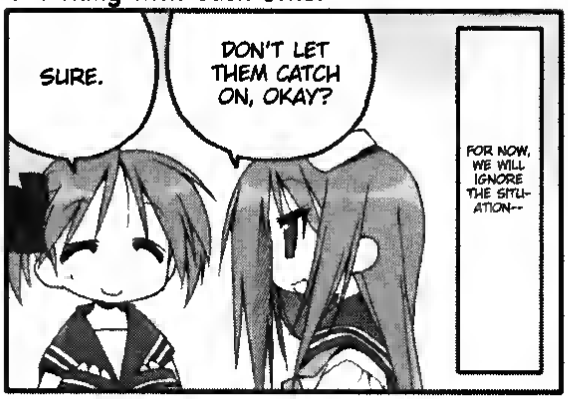
a sudden start of plans



I'D LIKE YOU TO SEE LUCKY STAR UNDER A SLIGHTLY DIFFERENT SITUATION!
UNDER THE CONCEPT "LET'S DO SOMETHING DIFFER-ENT THAN USUAL,"
THIS IS A SUDDENLY PLANNED EVENT.
FOR INSTANCE, THIS IS "WHAT IF I WAS A CHARACTER IN LUCKY STAR"
The uniform finally under the sun!



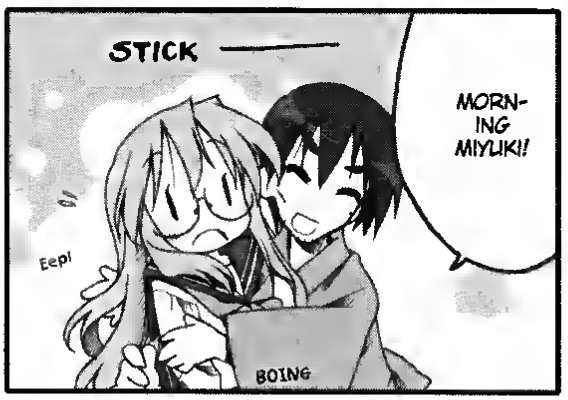
if the hiiragi twins did the staple act of switching with each other

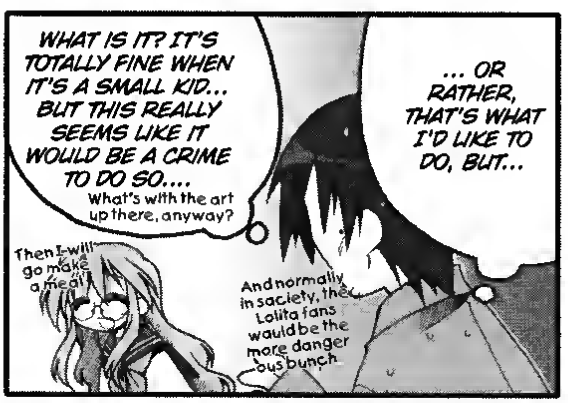


STUFF LIKE THAT IS GOOD BECAUSE A BOY/GIRL SET OF FRATERNAL TWINS SWITCH PLACES! IF A SET OF TWIN GIRLS ARE GOING TO DO IT, THE MAIN CHARACTER HAS TO BE A BOY, AND IN THE AREA WHEN YOU DO IT!
NEITHER OF YOU REALLY GET IT!
I'm sorry
And why are we getting scolded?

IN EITHER CASE, LET'S JUST STEER IT IN THE DIRECTION THAT IT'S IMPOSSIBLE TO DO IT IN LUCKY STAR

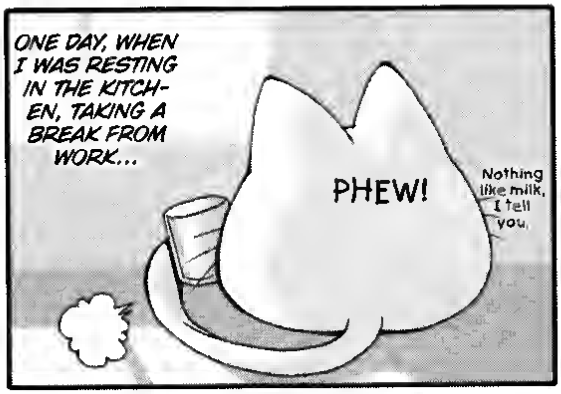
if miyuki-san was a child of the izumi family

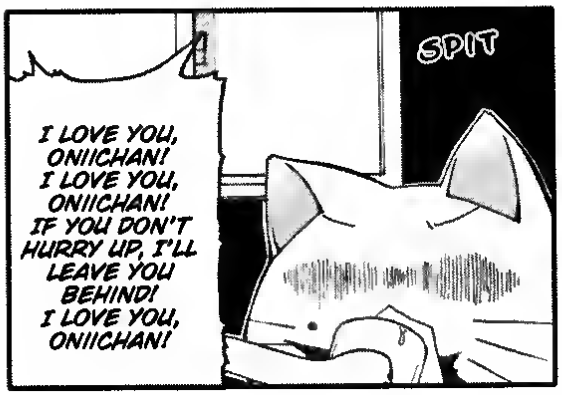



WHAT IS IT? IT'S TOTALLY FINE WHEN IT'S A SMALL KID... BUT THIS REALLY SEEMS LIKE IT WOULD BE A CRIME TO DO SO....
What's with the art up there, anyway?
... OR RATHER, THAT'S WHAT I'D LIKE TO DO, BUT...
Then I will go make a meal
And normally in society, the Lolita fans would be the more dangerous bunch

THIS ENDED UP BEING MORE LIKE THE FATHER JOINING THE TAKARA FAMILY MORE SO THAN MIYUKI JOINING THE IZUMI FAMILY TEE HEE.

mysterious scene

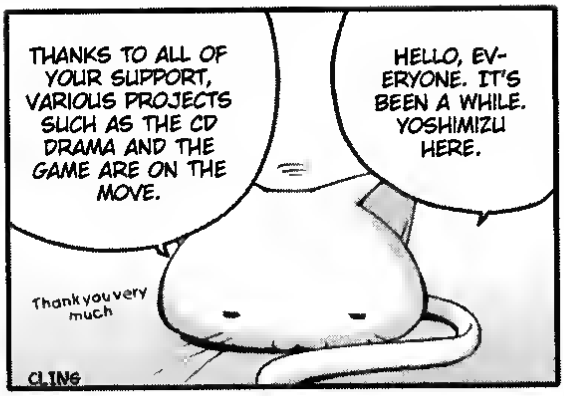


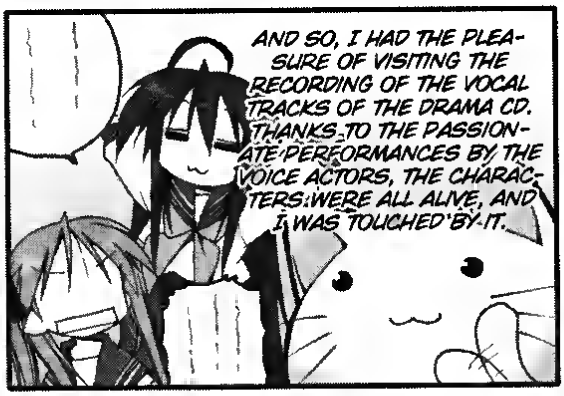


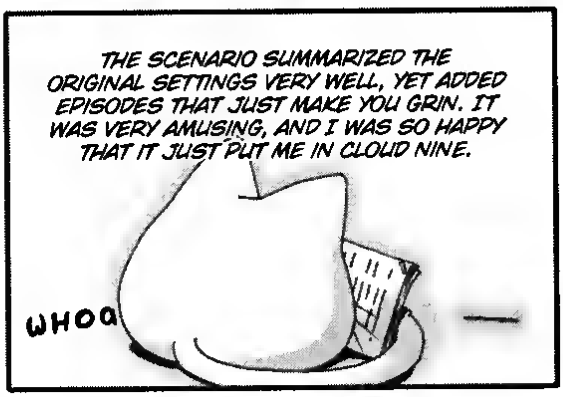
IT IS A PHRASE I HEAR OFTEN (IN GAMES AND STUFF) BUT WHAT KIND OF A SITUATION WOULD USE THAT PHRASE IN REAL LIFE!?
GRASP
or so, my mind wandered in thought one day in June.

JUST BETWEEN YOU AND ME, I GOT A LITTLE CURIOUS AS TO WHAT HER FACE WAS LIKE

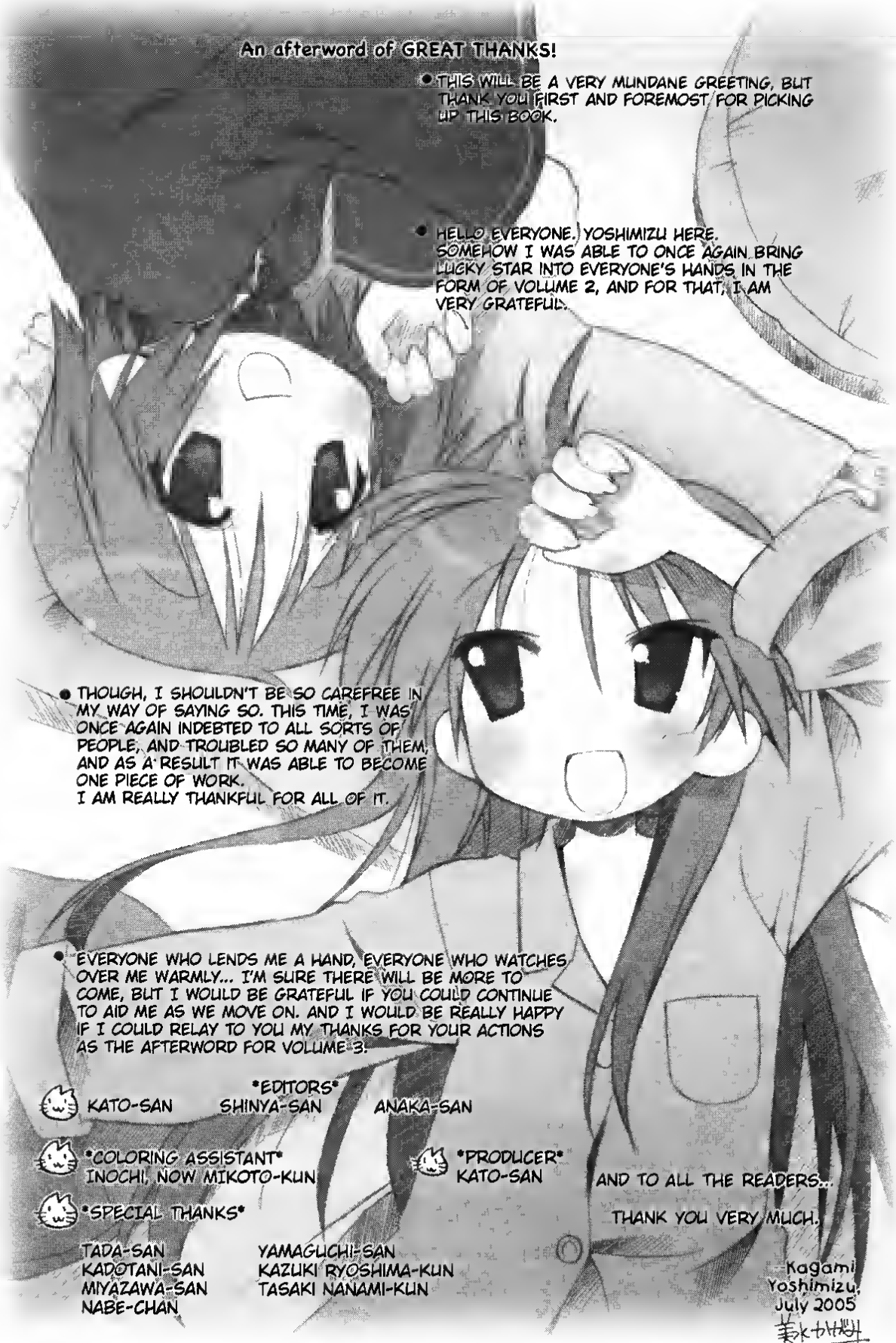
candy and whip (no way)


THANKS TO ALL OF YOUR SUPPORT, VARIOUS PROJECTS SUCH AS THE CD DRAMA AND THE GAME ARE ON THE MOVE.
HELLO, EVERYONE. IT'S BEEN A WHILE. YOSHIMIZU HERE.
Thank you very much
CLING


AND SO, I HAD THE PLEASURE OF VISITING THE RECORDING OF THE VOCAL TRACKS OF THE DRAMA CD. THANKS TO THE PASSIONATE PERFORMANCES BY THE VOICE ACTORS, THE CHARACTERS WERE ALL ALIVE, AND I WAS TOUCHED BY IT.


THE SCENARIO SUMMARIZED THE ORIGINAL SETTINGS VERY WELL, YET ADDED EPISODES THAT JUST MAKE YOU GRIN. IT WAS VERY AMUSING, AND I WAS SO HAPPY THAT IT JUST PUT ME IN CLOUD NINE.
WHOA

BUT FROM THEN, I STARTED FEELING THE PRESSURE THAT I SHOULDN'T BE DRAWING SOMETHING SUB-PAR ANYMORE.
THUD
As the original manga creator, of course.
I have to do my best...



An afterword of GREAT THANKS!

● THIS WILL BE A VERY MUNDANE GREETING, BUT THANK YOU FIRST AND FOREMOST FOR PICKING UP THIS BOOK.

● HELLO EVERYONE. YOSHIMIZU HERE.
SOMEHOW I WAS ABLE TO ONCE AGAIN BRING LUCKY STAR INTO EVERYONE'S HANDS IN THE FORM OF VOLUME 2, AND FOR THAT, I AM VERY GRATEFUL.

● THOUGH, I SHOULDN'T BE SO CAREFREE IN MY WAY OF SAYING SO. THIS TIME, I WAS ONCE AGAIN INDEBTED TO ALL SORTS OF PEOPLE, AND TROUBLED SO MANY OF THEM, AND AS A RESULT IT WAS ABLE TO BECOME ONE PIECE OF WORK.
I AM REALLY THANKFUL FOR ALL OF IT.

● EVERYONE WHO LENDS ME A HAND, EVERYONE WHO WATCHES OVER ME WARMLY... I'M SURE THERE WILL BE MORE TO COME, BUT I WOULD BE GRATEFUL IF YOU COULD CONTINUE TO AID ME AS WE MOVE ON. AND I WOULD BE REALLY HAPPY IF I COULD RELAY TO YOU MY THANKS FOR YOUR ACTIONS AS THE AFTERWORD FOR VOLUME 3.

EDITORS
KATO-SAN
SHINYA-SAN
ANAKA-SAN

COLORING ASSISTANT
INOCHI, NOW MIKOTO-KUN

PRODUCER
KATO-SAN

AND TO ALL THE READERS...

THANK YOU VERY MUCH.

SPECIAL THANKS

TADA-SAN
KADOTANI-SAN
MIYAZAWA-SAN
NABE-CHAN
YAMAGUCHI-SAN
KAZUKI RYOSHIMA-KUN
TASAKI NANAMI-KUN

Kagami
Yoshimizu
July 2005

TRANSLATOR NOTES

P.2 **TSUN-DERE** SHORT FOR "TSUN-TSUN-DERE-DERE." "TSUN-TSUN" IS AN ONOMATOPOEIA FOR BEING POINTY, AND "DERE-DERE" IS ONE FOR BEING MELTED AND ALL OVER A LOVED ONE. THE TERM POINTS TO A GIRL WHO SEEMINGLY IS COLD AND "POINTY" BUT IS ALL LOVEY-DOVEY AND HONEY-SWEET IN FRONT OF THE GUY THAT SHE IS INTERESTED IN... OR SOMEONE WHO IS REALLY NICE AND LOOKS OUT FOR PEOPLE WHILE PUTTING UP A STRONG FRONT. KAGAMI IS OFTEN DRAWN OUT AS SOMEONE OF THIS NATURE.

P.3 **APRIL** THE JAPANESE SCHOOL YEAR STARTS AND ENDS IN THE SPRING. (I THINK I FORGOT TO MENTION THAT IN MY NOTES FOR MAY BLUES IN VOLUME 1...)

P.6 **OJISAN** LITERALLY "UNCLE" BUT CAN BE USED AS A GENERAL PRONOUN FOR A MAN OF MIDDLE AGE. IN THIS CASE, KAGAMI USES IT AS A PRONOUN FOR KONATA'S FATHER.

P.11 **CUP FRIED NOODLES** A VARIATION OF THE CUP-O-NOODLES. POUR HOT WATER IN THE CUP, LEAVE FOR SEVERAL MINUTES FOR THE NOODLES TO SOFTEN, POUR THE WATER OUT, AND MIX WITH THE SAUCE PACKET TO ENJOY FRIED NOODLES.

P.14 **MOURNING** IT'S TRADITION TO SEND NEW YEAR'S CARDS TO ALL YOUR FAMILY AND FRIENDS, BUT YOU SHOULDN'T SEND ONE TO SOMEONE WHO LOST A FAMILY MEMBER IN THE PREVIOUS YEAR.

P.15 **KOTATSU** A TABLE WITH A HEATER, ITS LEGS COVERED WITH A COMFORTER. KEEPS LEGS NICE AND TOASTY IN THE WINTER MONTHS.

P.19 **KAGAMI-MOCHI** DECORATION FOR THE JAPANESE NEW YEAR. USUALLY TWO FLAT, ROUND PIECES OF STICKY RICE CAKES (MOCHI) STACKED ON TOP OF ANOTHER LIKE A SNOWMAN, TOPPED BY A TANGERINE.

P.20 **OZOUNI** ONE OF THE TRADITIONAL JAPANESE NEW YEAR DISHES. CLEAR BROTH WITH MOCHI AS WELL AS STUFF LIKE DAIKON RADISHES, CARROTS, AND CHICKEN DEPENDING ON YOUR FAMILY'S BACKGROUND.

OTOSHIDAMA A SMALL SUM OF MONEY GIVEN BY ADULTS TO KIDS (OR ELDERS TO MINORS) ON NEW YEAR'S DAY.

P.24 **HANETSUKI** AN OLD JAPANESE GAME TO PLAY ON NEW YEAR'S DAY, WHERE A "BALL" OF A HARD BALL WITH FEATHERS IS HIT BETWEEN TWO PEOPLE WITH A WOODEN BOARD.

HYAKUNINISSHU THE TERM USUALLY POINTS TO A SET OF 100 JAPANESE SONG-POEMS (WAKA / TANKA, A 5-LINE VERSION OF THE HAIKU WITH A 5-7-5-7-7 SYLLABLE RULE) BY 100 PROLIFIC HAIKU WRITERS OF THE TIME, COMPILED IN LATE 12TH-EARLY 13TH CENTURY, BUT IN THIS CASE IT REFERS TO AN OLD JAPANESE GAME TO PLAY ON NEW YEAR'S DAY, WHERE 100 CARDS OF THE 100 POEMS ARE SPREAD OUT ON THE FLOOR, AND PLAYERS FIGHT TO SLAP AND CLAIM THE CARDS AS SOON AS THE GAME MASTER STARTS TO READ THE FIRST HALF OF THE POEM ALOUD.

P.25 **ZATOU** IN MEDIEVAL TIMES, THE TERM REFERRED TO A BLIND MONK WHO PRACTICED PLAYING LUTES OR PERFORMING ACUPUNCTURE, OR A CERTAIN CLASS OF GOVERNMENT OFFICIALS. NOWADAYS THE TERM CAN MEAN A BLIND PERSON IN GENERAL, BUT THE DREAM SEQUENCE HAS BEEN TOLD DOWN FOR CENTURIES SO IT IS PROBABLY BEST TO ASSUME THE OLD MEANING OF THE TERM.

P.26 **FUKUWARAI** AN OLD JAPANESE GAME WHERE YOU ARE BLINDFOLDED AND YOU TRY TO PLACE FACIAL PARTS ON TOP OF A BLANK FACE. THE OLD JAPANESE VERSION OF "PIN THE TAIL ON THE DONKEY," SO TO SAY.

P.28 **MATURITY CEREMONY** "SEIJINSHIKI." CEREMONIES ARE HELD ON AN OFFICIAL HOLIDAY -- THE 3RD MONDAY OF JANUARY (IT USED TO BE ALWAYS ON THE 15TH, BUT THAT'S ANOTHER STORY) THAT CELEBRATES ALL 20-YEAR-OLDS FOR BECOMING AN "ADULT" (AS THEY ARE CONSIDERED MINORS UNTIL THEY TURN 20).

LONG-SLEEVED KIMONO KIMONOS COME IN SEVERAL DIFFERENT SLEEVE LENGTHS. THE LONG-SLEEVED ONES (FURISODE) ARE RESERVED ONLY FOR WOMEN WHO HAVE NEVER BEEN MARRIED.

SHICHIGOSAN A RITE OF PASSAGE CEREMONY HELD ON NOVEMBER 15 OF EVERY YEAR IN SHRINES TO WARD EVIL OFF CHILDREN. ALL 3-YEAR-OLDS, 5-YEAR-OLD BOYS, AND 7-YEAR-OLD GIRLS ARE THE "TARGET" AGES, THOUGH IN MODERN TIMES 3-YEAR-OLD BOYS ARE OFTEN EXCLUDED FROM THEM. THE THREE-YEAR-OLD CEREMONY CELEBRATES THE HAIR GROWING OUT, THE FIVE-YEAR-OLD CEREMONY CELEBRATES THE BOY'S FIRST HAKAMA (THE KIMONO PANTS), AND THE SEVEN-YEAR-OLD CEREMONY CELEBRATES THE GIRL'S FIRST REAL

KIMONO (WEARING THE FULL SETUP JUST LIKE ADULTS, INSTEAD OF A SIMPLE SETUP MADE FOR KIDS).

P.33 ***OBLIGATORY CHOCOLATE*** AS MOST MANGA/ANIME FANS KNOW ALREADY, VALENTINE'S DAY IN JAPAN IS A DAY WHERE GIRLS GIVE GUYS CHOCOLATE. THE CHOCOLATES THEMSELVES ARE CATEGORIZED INTO "SERIOUS" AND "OBLIGATORY," WHERE THE SERIOUS ONES ARE FOR "OMG I LOVE YOU GO OUT WITH ME" TYPES AND THE OBLIGATORY ONES ARE "I'M JUST GIVING THIS TO YOU BECAUSE I KNOW YOU AND YOU'RE A GUY, YOU'RE JUST A FRIEND/COWORKER AND I DON'T WANT TO DATE YOU KTHXBAI."

P.37 ***BRIDE*** "MY BRIDE" IS OTAKU SLANG TO SHOW A CHARACTER/PERSON THAT YOU LIKE VERY MUCH (TO THE POINT THAT YOU BECOME POSSESSIVE OF THAT PERSON).

P.40 ***NEET*** SHORT FOR NOT IN EMPLOYMENT, EDUCATION, OR TRAINING. AN ALARMING GROWING TREND IN RECENT JAPANESE YOUTH IS TO CHOOSE NOT TO WORK.

P.46 ***FAMILY RESTAURANT*** A RESTAURANT THAT A FAMILY CAN CASUALLY GO EAT AT. IN JAPAN, THIS TENDS TO POINT TO A RESTAURANT CHAIN SUCH AS DENNY'S OR BOB'S BIG BOY.

P.57 ***SECOND BUTTON*** A COMMON OCCURRENCE DURING GRADUATION CEREMONIES IN JAPAN IS WHERE THE BOY GIVES THE BUTTON CLOSEST TO HIS HEART (WHICH IS USUALLY THE SECOND BUTTON FROM THE TOP WHEN HE IS IN THE TRADITIONAL JAPANESE BOYS' SCHOOL UNIFORM, THE "GAKURAN") TO THE GIRL THAT HE IS ROMANTICALLY INTERESTED IN.

P.68 ***ATHLETIC REFLEXES*** "UNDOU SHINKEI" LITERALLY TRANSLATES AS "MOTOR NERVE," BUT THE JAPANESE PEOPLE TEND TO USE THE TERM TO MEAN ONE'S ATHLETIC ABILITIES/REFLEXES (I.E. HOW GOOD THEY ARE AT SPORTS) INSTEAD OF THE NERVE ITSELF SO I TOOK THE LIBERTY OF TRANSLITERATING INSTEAD OF TRANSLATING. (THAT, AND KONATA'S "STUPIDITY" IN FRAME 4 DOESN'T MAKE SENSE IF I TRANSLATED IT LITERALLY...)

P.75 ***NICHE*** THE ORIGINAL ADJECTIVE HERE IS "MANIAC," BUT I JUST DON'T FEEL THE WORD'S "INORDINATELY ENTHUSIASTIC" DEFINITION IS AS COMMON, SO I TEND TO REPLACE IT WITH SOMETHING MORE "TRANSPARENT."

P.89 ***PHYSICAL AFFECTION*** THE TERM ORIGINALLY USED HERE, "SKINSHIP," WAS APPARENTLY USED ONCE BY AN AMERICAN WOMAN DURING A WHO SEMINAR IN 1953, BUT THE TERM IS AN EVERYDAY WORD ONLY IN JAPAN. AS THE WORD MAY IMPLY, IT MEANS THE FEELING OF INTIMACY (USUALLY THAT OF, BUT NOT LIMITED TO, A FAMILY) DUE TO DIRECT CONTACT OF SKIN ON SKIN, MAINLY BY TOUCHING OR BATHING TOGETHER.

P.107 ***INTERLEAGUE*** THE HUGE PROBLEM FOR NPB (DISCUSSED IN VOLUME 1 TRANSLATOR NOTES) ALSO CREATED A "INTERLEAGUE BREAK" EARLY IN THE SEASON (MID-MAY TO MID-JUNE) THAT HAS EVERY TEAM FIGHT EVERY OTHER TEAM IN THE OTHER LEAGUE. CURRENTLY, EACH TEAM PLAYS FOUR GAMES AGAINST EACH TEAM IN THE OTHER LEAGUE (TWICE AT HOME, TWICE AWAY).

P.117 ***CHIN-CHIN*** THE COMMON COMMAND FOR TELLING A DOG TO "STAND UP."... AS WELL AS THE SLANG TERM FOR PENIS. (THE ENTIRE COMIC STRIP REVOLVES AROUND THIS SEXUAL INNUENDO.)

P.122 ***-KUN*** BOY EQUIVALENT OF "-CHAN," THOUGH IT CAN BE USED FOR FEMALES IN BUSINESS SETTINGS BY BOSSES.

P.124 ***FROG*** THE PROVERB GOES, "THE FROG IN A WELL KNOWS NOTHING OF THE OCEAN."

P.143 ***GRAVURE*** IN JAPAN, THE TERM FOR THIS PARTICULAR PRINTING METHOD REFERS TO PHOTOS OF GIRLS, USUALLY IN SWIMSUIT/LINGERIE, MUCH LIKE CENTERFOLDS.

P.146 ***ARIGATO*** I COULD JUST TRANSLATE IT AS "THANK YOU" AS WITH EVERYWHERE ELSE BUT I WANTED TO PORTRAY PATTY'S HALF-JAPANESE, HALF-ENGLISH THING SO I KEPT IT IN JAPANESE.

P.147 ***OUGONDENSETSU*** THE FULL SHOW TITLE IS "IKINARI! OUGON DENSETSU" (SUDDENLY! LEGEND OF GOLD) AND IT IS A SHOW THAT OFTEN TRIES TO TRY SILLY THINGS, INCLUDING SPENDING AN ENTIRE MONTH ON 10,000 YEN. AS A RESULT, A LOT OF THE RECIPES SHOWN IN THE SHOW TEND TO BE "ULTRA-CHEAP/CONSERVATIVE."

DOUJINSHI SELF-PUBLISHED ITEMS, USUALLY CREATED BY FANS OF ANIME OR GAMING. CAN BE DERIVATIVE WORKS/PARODIES OR ORIGINAL WORK.

P.150 ***ONIICHAN*** "BIG BROTHER" - MALE EQUIVALENT OF "ONEECHAN" (HOW YUTAKA CALLS KONATA).

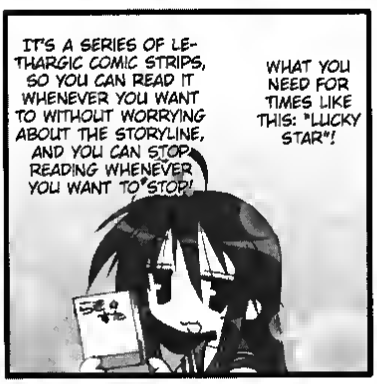
narumi-san, the times call for dress shirts!
You'll get top downloads for cell phone wallpaper art for the month, you know?
WHaaaa!? no, but I'm already married.
I can't possibly show my skin to someone other than my husband...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? WE ALREADY HAVE VERY FEW OPPORTUNITIES TO BE IN THE SERIES!
Lucky☆Star
Yoshimizu★Kagami
2

Kona-chan of Lucky Star

EPISODE 1

ART: KAGAMI YOSHIMIZU

I'VE BEEN PUTTING A LOT OF EFFORT IN STUDYING.
WELL, YOU KNOW HOW THIS UPCOMING EXAM COVERS A LOT OF STUFF, RIGHT?
コキ CRACK
コキ CRACK


IT'S A SERIES OF LETHARGIC COMIC STRIPS, SO YOU CAN READ IT WHENEVER YOU WANT TO WITHOUT WORRYING ABOUT THE STORYLINE, AND YOU CAN STOP READING WHENEVER YOU WANT TO STOP!
WHAT YOU NEED FOR TIMES LIKE THIS: "LUCKY STAR"!

I DON'T HAVE TIME FOR THAT.
I THINK YOU SHOULD TAKE A BREATHER ONCE IN A WHILE BY READING MANGA OR PLAYING GAMES
You're so happy go lucky

THIS WAS A STRIP DRAWN FOR THE SHOP "TORANOANA" AS PART OF THE SPECIAL GIFT HANDED OUT WITH THE PURCHASE OF VOLUME 1 WHEN IT WAS FIRST RELEASED.

2 MANGA BY KAGAMI YOSHIMIZU

Lucky☆Star

© KAGAMI YOSHIMIZU 2005

FIRST PUBLISHED IN JAPAN IN 2005 BY KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO.

ENGLISH TRANSLATION RIGHTS ARRANGED WITH KADOKAWA SHOTEN PUBLISHING CO., LTD., TOKYO.

ENGLISH CREDITS

TRANSLATION BY	RIKA TAKAHASHI
LETTERING BY	ERIKA TERRIQUEZ
COPY EDITED BY	TAKU OTSUKA
EDITED BY	ROBERT PLACE NAPTON
PUBLISHED BY	KEN IYADOMI

FIRST BANDAI ENTERTAINMENT INC EDITION PUBLISHED IN SEPTEMBER 2009

PRINTED IN CANADA

ISBN 1-978-1-60496-113-3

10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1